



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children

總辦事處 HEAD OFFICE:

地址 Address: 九龍旺角砵蘭街387號 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: 2396 0264 傳真 Fax: 2787 1047 電郵 Email: info@hkspc.org
網頁 Website: www.hkspc.org

香港保護兒童會 HKSPC
2014-15
年報 Annual Report



香港保護兒童會透過轄下27個服務單位，提供多元化及專業的照顧、教育服務予初生至16歲兒童，同時也提供支援及預防服務，協助有需要兒童的家庭。

HKSPC offers multi-dimensional services to children from newborn to 16 years old through 27 service centres, including professional child care, education services and assistance and support to needy children's families to prevent family problems.



駐幼兒學校社會工作服務
School Social Work and
Consultation Service for
Nursery Schools



C



A



A



C



B



B



C



ACDE



D



E



ACD



ACD



CDE



C

目錄 Contents

抱負 Vision
使命 Mission
價值觀 Values

顧問及委員會 Advisors & Committees	5
• 顧問委員會 Advisory Council	5
• 執行委員會 Executive Committee	5
• 管理及財務委員會 Joint Management & Finance Sub-committee	5
• 籌款委員會 Fund Raising Sub-committee	6
機構簡介 About HKSPC	7
主席報告 Chairman's Report	11
服務報告 Service Highlights	15
• 日託嬰兒園 Day Crèches	15
• 幼兒學校 Nursery Schools	19
• 兒童住宿服務 Children's Residential Service	24
• 兒童及家庭服務中心(九龍城) Children and Family Services Centre (Kowloon City)	29
• 兒童及家庭服務中心(深旺區) Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)	34
• 駐幼兒學校社會工作服務 School Social Work and Consultation Service for Nursery Schools	41
• 兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment	44
• Kidoplus兒童潛能發展計劃 Kidoplus - Child Development Programme	48
• 摩根士丹利資訊科技教育中心 Morgan Stanley I.T. Education Centre	50
• 科趣樂園 Science Wonderland	51
• 研究及倡議 Research and Advocacy	53
特別活動 Special Events	58
籌款委員會報告 Fund Raising Sub-Committee's Report	63
鳴謝 Acknowledgements	69
財務摘要 Financial Highlights	71
服務單位總覽 Directory of Service Units	73

我們的抱負

- 追求卓越的服務，倡導及維護兒童的安全、健康和快樂。

我們的使命

- 致力與社會攜手向兒童及其家庭提供照顧、關懷及教育服務，促進兒童身心健康發展。
- 保護及倡導兒童的福祉。

我們的價值觀

- 追求卓越

- 啟發創新
 - 優質服務
 - 專業精神
 - 安全環境
 - 最高標準
 - 多元進取
- 我們以關懷和專業的態度，照顧兒童及家庭，並回應兒童之需要，以求達到兒童全面發展的服務目標。

- 關懷、忠誠、全人關懷

我們(員工、義工及執行委員會眾委員)上下一心，竭誠為兒童締造一個充滿愛與關懷的環境，並維護員工及家長的福利。

- 建立伙伴關係、增進溝通

我們致力與各階層人士包括家庭、員工、捐助者、社區及政府攜手合作，為香港的兒童及家庭提供適切及有效率的服務。

Our Vision

- To lead and excel in keeping children healthy, happy and safe

Our Mission

- To provide for and promote the care, education and social development of children and families in partnership with the community
- To protect children and promote their welfare

Our Values

- Excellence

- Stimulation
 - Top quality
 - Professionalism
 - Safety
 - High standards
 - Proactivity
- We wish to deliver our services to high standards in an appropriately caring, professional manner to contribute to the development of the children in our care in a stimulating yet safe environment.

- Care and Dedication

All of us (staff, volunteers, and Executive Committee members) are dedicated to providing a caring and loving environment for our children. We are also concerned for the welfare of both our staff and the parents of our children.

- Partnership and Communication

We wish to work in partnership with all elements of society, including families, staff, donors, community and government; to provide our services effectively and ensure they are relevant to the needs of Hong Kong children and families.

贊助人

行政長官 梁振英先生

會長

利子厚先生

司庫

林棟權先生

秘書

黃元彬律師

顧問委員會

張伍瑤芝女士
 方黃吉雯女士
 霍士傑夫人 (2014年12月辭世)
 劉智傑先生
 羅穎宜小姐
 李吳伊莉女士
 岑才生先生
 森瑪菲夫人 (由2014年12月)
 孫靜瑾女士
 黃匡源先生

執行委員會

馮玉麟博士 主席
 布簡瓊女士 副主席
 陳亮醫生
 周李琳女士
 周瑋瑩女士
 夏穆先生
 何鳳蓮女士
 何德亮先生
 黃元彬律師
 林棟權先生
 李白玉女士
 利子厚先生
 李永誠先生 (由2015年3月)
 梁國權先生 (由2014年12月)
 梁靳羽珊女士
 梁陳智明女士
 梅韋祖蒂女士
 羅素律師
 黃詠棠夫人

管理及財務委員會

林棟權先生 主席
 布簡瓊女士
 陳亮醫生
 周李琳女士
 周瑋瑩女士
 馮玉麟博士
 何德亮先生
 李白玉女士
 利子厚先生
 李永誠先生
 梁靳羽珊女士 (由2015年1月)
 梁陳智明女士 (由2015年1月)

PATRON

The Honorable C Y LEUNG Chun-ying,
 Chief Executive, HKSAR

PRESIDENT

Mr. Michael T H Lee, JP

TREASURER

Mr. Timothy Lam Junior

SECRETARY

Mr. Stephane Hui Bon Hoa

ADVISORY COUNCIL

Mrs. Eleanor Cheung
 Mrs. Nellie Fong, GBS, JP
 Mrs. Betty Forsgate (deceased in December 2014)
 Mr. Edwin Lau
 Miss Eva Law
 Mrs. Elizabeth Li
 Mr. Shum Choi Sang, SBS, OBE, JP
 Mrs. Flavia Somerville
 Ms. Jean K Sung (from December 2014)
 Mr. Peter H Y Wong, GBS, OBE, JP

EXECUTIVE COMMITTEE

Dr. Allen Fung Chairman
 Mrs. Elizabeth Boshier Vice-Chairman
 Dr. Leo Chan
 Mrs. Veronica Lee-Chou
 Ms. Jacqueline Chow
 Mr. Robin Hammond
 Mrs. Irene A Heffernan Ho
 Mr. Simon Ho
 Mr. Stephane Hui Bon Hoa
 Mr. Timothy Lam Junior
 Mrs. Angelina Lee
 Mr. Michael T H Lee, JP (from March 2015)
 Mr. Vincent Lee
 Mr. Lincoln Leong, JP (from December 2014)
 Mrs. Yu-san Kan Leong
 Mrs. Miranda Leung
 Mrs. Judy Mui
 Mr. Richard Russell
 Mrs. Mary Wong

JOINT MANAGEMENT & FINANCE SUB-COMMITTEE

Mr. Timothy Lam Junior Chairman
 Mrs. Elizabeth Boshier
 Dr. Leo Chan
 Mrs. Veronica Lee-Chou
 Ms. Jacqueline Chow
 Dr. Allen Fung
 Mr. Simon Ho
 Mrs. Angelina Lee
 Mr. Michael Lee
 Mr. Vincent Lee
 Mrs. Yu-san Kan Leong (from January 2015)
 Mrs. Miranda Leung (from January 2015)

籌款委員會

周瑋瑩女士 主席
 劉黃羨端女士 副主席
 馬朱嘉文女士 副主席
 謝金承美女士 副主席
 高采妍女士 司庫(2014年4月加入)
 陳明欣女士
 陳王珠珠女士
 梁麗芬女士
 周李琳女士
 周莉莉女士
 顏穎賢女士
 湯德信夫人 (2014年12月加入)
 馮竟瓊女士
 李白玉女士
 李吳敏謙女士
 梁靳羽珊女士 (2015年3月離任)
 梁徐海珠女士
 史密夫人
 羅珮華女士 (2014年4月加入)
 Mrs. Patricia Huen Man (2014年4月加入)
 包立德夫人 (2015年3月離任)
 馬凱迪先生
 Ms. Kathryn Shull (2015年1月加入)
 森瑪菲夫人
 Mrs. Jennifer Thassim (2015年3月離任)
 王冬勝夫人
 黃詠棠夫人

顧問

蔡克剛律師 義務法律顧問
 李奮平醫生 義務醫療顧問
 慕天輝先生 顧問

機構管理

蔡蘇淑賢女士 總幹事
 林志輝先生 副總幹事 (財務及一般行政)

FUND RAISING SUB-COMMITTEE

Ms. Jacqueline Chow Chairman
 Mrs. Tania Wong Lau Vice-chairman
 Mrs. Karen Chu Ma Vice-chairman
 Mrs. Christina Kim Tse Vice-chairman
 Ms. Stephanie Ko Treasurer (joined in April 2014)
 Ms. Amy Chan
 Mrs. Winnie Chan
 Mrs. Mona Chau
 Mrs. Veronica Lee-Chou
 Ms. Lily Chow
 Mrs. Jocelyn Endean
 Mrs. Julie Fried
 Mrs. Terry Fung (joined in December 2014)
 Mrs. Angelina Lee
 Mrs. Christina Lee
 Mrs. Yu-san Kan Leong (resigned effective March 2015)
 Mrs. Henrietta Leung
 Mrs. Kim Lintern-Smith
 Ms. Grace Lo (joined in April 2014)
 Mrs. Patricia Huen Man (joined in April 2014)
 Mrs. Louisa Paul (resigned effective March 2015)
 Mr. Mark Peaker
 Ms. Kathryn Shull (joined in January 2015)
 Mrs. Flavia Somerville
 Mrs. Jennifer Thassim (resigned effective March 2015)
 Mrs. Camay Wong
 Mrs. Mary Wong

ADVISOR

Mr. Herbert Tsoi Honorary Legal Advisor
 Dr. Affandy Hariman Honorary Medical Advisor
 Mr. Timothy Moe Advisor

AGENCY MANAGEMENT

Mrs. Susan Choy Director
 Mr. Steve Lam Deputy Director (Finance & General Administration)

持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境

To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe



香港保護兒童會於1926年成立，是香港其中一間歷史最悠久的非牟利志願機構，亦同時是提供幼兒服務機構中較具規模之一。香港保護兒童會是一個註冊的慈善團體，由執行委員會統轄，籌款委員會協助籌募經費。本會部分經費由政府資助，並接受教育局提供的學前教育學券資助，卻並非公益金屬下的會員機構，因此日常運作及發展所需，實有賴社會人士的直接捐助、基金/公司贊助及透過籌款活動所得的款項支持。

許多兒童的需要被忽略

香港的家庭由於經濟壓力及婦女就業普遍，父母雙雙外出工作的情况非常普遍；不少香港家長工時很長，家中亦缺乏合適人士照顧幼兒。他們每天早出晚歸，實在十分需要專業的幼兒照顧及培育服務(幼兒在6歲之前的大腦發育最快)，以預防兒童因獨留在家而產生意外及適時培育幼兒，為他們的未來打好基礎。

然而，在香港為兒童提供適當的照顧及培育完全是父母的責任，政府只提供最少的支援。不少普羅市民仍不知道不恰當的日常照顧可能為幼兒帶來的潛在危險，危害他們的健康成長，並窒礙他們的全面發展。每當媒體報導兒童被獨留在家且意外受傷，或造成種種慘劇後，許多家長方知如兒童沒有合適照顧，很容易發生意外。現時香港每日仍有不少兒童因意外受傷，令他們身心受創；或因被託於不合適的照顧者，而錯失培育的黃金機會。

近10年，香港貧富懸殊的問題十分嚴重，現今約4個兒童當中便有1位生活在低收入家庭。再加上新移民及跨境家庭數目急速上升、父母異離/單親家庭、少數族裔家庭及家庭暴力不斷增加，當父母的精力完全消耗在他們自身及嚴重的家庭問題上，不少兒童的成長需要均被忽略。

一直以來，香港保護兒童會努力不懈，專注於保護和保障兒童得到全人發展的權利，並致力幫助社會上需要協助的家庭及兒童，把握幼兒成長的契機，由受訓的專業幼兒工作者和幼稚園教師，在一個設備完善、具備合適感官刺激、安全和關愛的環境下，為幼兒提



Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) was established in 1926. It is one of Hong Kong's oldest charities and among one of the largest in its field. HKSPC is a registered charity, governed by an Executive Committee and supported by a Fund Raising Sub-Committee, to raise fund for non-subservent services/initiatives. The Society is partially subvented by the government and receives Pre-primary Education Voucher from Education Bureau, to help parents to reduce school fee, but is not a member of the Community Chest. We rely heavily on direct donations, grants and fundraising activities among the community which we serve, to support our daily operation and service development.

Many Children's Needs are being Neglected

In Hong Kong, it is not uncommon that both parents go out to work due to the heavy financial burden. Many parents work long hours and are badly in need of quality childcare to provide appropriate stimulation to enhance their children's optimal development (the brain develops at its fastest speed before the age of 6), to prevent leaving their children alone unsupervised / without proper care, and are in danger of neglect or injury.

However, in Hong Kong providing appropriate care is solely the responsibility of parents with minimal support from the government. Many members of the public are still not aware of the potential danger of inappropriate daily care for young children, jeopardizing

供專業的教顧服務，讓他們在大腦急速發展的重要成長階段得到良好的培育。



美好的工作

香港保護兒童會現有27個服務單位，每天照顧約3,000名兒童及其家人。

- 我們的童樂居為初生至3歲的嬰幼兒提供24小時的短期及長期教育及照顧服務。這些嬰幼兒主要來自有嚴重問題的家庭例如精神病、吸毒、濫用藥物、家庭暴力、懷疑虐兒及少年懷孕等，急需一個安全及關愛的環境來保護及培育他們。童樂居亦有提供暫託住宿服務，為有緊急事故而暫時未能照顧其嬰兒的父母提供服務。
- 本會的5所日託嬰兒園及1所幼兒學校為0至2歲的嬰幼兒提供日間及長服務時間的照顧及培育服務。
- 本會的17所幼兒學校共容納約2,000名2至6歲的兒童。其開放時間為上午8時至晚上7時或8時，以及週六上午或下午，以配合在職父母的需要。
- 本會的日託嬰兒園及幼兒學校均為幼兒提供暫託及延長時間服務，協助因要處理突發事情而需短暫照顧服務的家長。
- 課餘託管及功課輔導服務的服務對象為小一至小六的本地及少數族裔兒童，讓其無需在放學後至家長下班回家前獨留在家，並且為他們提供適切的學習及生活指導。

their development of sense of security and hamper their overall development. Not until a tragedy is broadcasted in the media, many parents do realize that there are too many unnecessary accidents and harm being done to children, due to the lack of appropriate supervision provided by caretakers.

In recent years, the gap between the rich and the poor is growing day by day. At present, about 1 in 4 children live in low income families. With the increasing number of new arrival families, cross border families, divorced / single parent families, ethnic minority families and families with domestic violence, the needs of children are oftentimes neglected, when the parents' energy is totally consumed by their own serious problems.

Throughout the history of the organisation, HKSPC has been very dedicated to protect and safeguard children's rights for whole person development and has worked very hard to support needy children and families. We focus our work in young children to take the golden opportunities in giving them professional educare staffed by qualified childcare workers and kindergarten teachers, as well as a well-equipped, stimulating, safe and caring environment in early years, so they have a good start while their brain develop rapidly.

Our Work

The HKSPC currently runs 27 service units throughout Hong Kong, caring for about 3,000 children and their families every day.

- We run a Children's Residential Home, providing 24 hours educare, on a short or long term basis. The Home serves children up to 3 years old, whose families suffer acute serious family problems such as: mental illness, drug and substance abuse, domestic violence, suspected child abuse and teenage pregnancy, and are urgently in need of a safe and caring environment for protection and proper care. Places for Occasional Residential Child Care Service (24 hours) are also available for parents who are temporarily unable to look after their babies due to family emergencies.
- Our 5 day crèches and one of our nursery schools offer day crèche service with very long service hours to serve babies from newborn to 2 years old.
- About 2,000 children, aged between 2 and 6 years old, attend our 17 nursery schools that open from 8am to 7pm or 8pm daily and open on Saturday mornings or afternoons to cater the needs of working parents.



- 本會營運的兩所非政府資助的兒童及家庭服務中心，旨在促進、強化及鞏固家庭關係，並提供充實的成長環境予兒童及促進種族間共融。這兩所中心是本會預防嚴重家庭問題、及早識別有需要的兒童及家長，並為他們提供及時幫助的重要渠道，服務涵蓋本地及少數族裔家庭的貧困兒童。
- 我們在有較多貧困家庭兒童就讀的6所幼兒學校試行非政府資助的駐校社工服務，以及早識別各種家庭和兒童問題，並及時介入和支援父母在親職及各種家庭問題上的困難。
- 本會的兒童啟迪中心支援所有提供幼兒照顧服務的單位，監察兒童的發展和及早識別其問題以及提供適時協助，同時為被懷疑或確診有發展遲緩或障礙的兒童，提供評估及治療服務，並且支援學校和家長。
- 本會於13所幼兒學校提供16組「兼收弱能兒童服務」，為96名輕度弱能幼兒每日提供融合教育和復康治療服務。
- 本會設有資訊科技教育中心及科趣樂園，為兒童提供更豐富的學習環境。
- 我們致力通過一系列實證為本的倡議工作，在不同問題上為兒童爭取福祉。



- All day crèches and nursery schools provide Occasional Child Care Service and Extended Hours Service to young children. Occasional Child Care Service is provided on ad hoc basis for parents, who must leave their children for brief periods to attend to family emergencies during the day.
- After School Care and daily tutorial service was provided to local and ethnic minority children from primary 1 to 6, who would otherwise return from school each day to an empty home until their parents return from work and are in lack of study guidance and support.
- We run 2 non-subservanted Children and Family Services Centres to enhance, strengthen and stabilize family ties, to provide our children with an enriched development environment and to promote racial harmony. These centres are our important means to prevent serious family problems and to early identify needy children and parents, and provide them with prompt help. We support both deprived children from local and ethnic minority families as well.
- We pilot non-subservanted School Social Work Service in 6 nursery schools with high concentration of needy families, to early identify various family and children problems and provide prompt intervention and give support to parents in parenting and various family issues.
- Our Centre for Child Enlightenment supports all centres that provide childcare services to monitor and early identify children's development issues, and provides assessment and treatment services to our centres as well as children in the community, who are suspected or diagnosed with developmental delay or disabilities. The Centre also provides support to teachers and parents.
- We run 16 units of Integrated Programme at 13 of our nursery schools, to provide inclusive education and daily rehabilitation training to 96 young children with mild disabilities.
- Our IT Education Centre and Science Wonderland provide our children with a more enriched learning environment.
- We are very invested to promote the welfare of children through series of evidenced-based advocacy work on various children issues.

資金及支出

要維持27個服務單位及各項服務計劃的日常運作，以及聘用超過570名員工每天服務約3,000名兒童和其家人，均需要大量資金。香港保護兒童會的部分經費雖由政府資助，然而政府的資助款額再加上家長支付的學費，亦不足以支付本會所有開支。此外，政府並不資助本會發展所需的資金，例如在有需要地區開辦服務以照顧匱乏家庭及兒童的多元需要和填補服務空隙、翻新舊中心或擴建現有中心、購置政府不撥款支持的教育器材及設施以配合兒童成長和發展需要等等。

本會樂意與社會各界攜手，一起籌募經費以達成香港保護兒童會一貫的願景－持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境。我們亦致力將籌募所得的善款幫助本會兒童及其家庭，使他們得到最大的裨益。

兒童是未來的棟樑

兒童是我們的未來，今天他們得到社會的培育及照顧，日後便成為社會的棟樑。因此本會努力不懈確保兒童，尤其是來自匱乏家庭的孩子，在成長階段得到適切的照顧及培育，使他們與其他小朋友一樣立於公平的起跑線上，並獲得均等的發展機會。

本會職員及兒童均十分歡迎各界人士蒞臨旺角砵蘭街總部或各服務單位參觀，使大家可對本會的服務有更深入的了解，並分享本會兒童在安全及高啟發性的環境下成長的那份喜悅。

如有意蒞臨指導，歡迎與我們聯絡。

Counting the Cost

The work of running 27 service units and various service projects and employing more than 570 staff to take care of about 3,000 children and their families daily, costs a great deal of money. As HKSPC is only partially subvented by the government, our subvention received and fees collected from parents contribute to, but do not cover all our expenses. Besides, the subvention does not include the money we badly need to expand: to extend our care to more needy children and families to fill service gaps by operating enhanced programmes or pilot service projects in areas of unmet need, to renovate or enhance older centres, or to provide the educational and play equipment, which are not funded by government, but are so necessary to equip our children for life.

The Society is devoted to her vision: "To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe" that unites us with partners of the community to raise funds from the Hong Kong community, so that the donations we receive can help and benefit our children and their families as much as possible.

Children are our future

Children, who benefit from the educare that we as a community provide for them now, will represent the future of Hong Kong. The Society is working hard to ensure that children, especially the needy ones, are being provided with proper care, education and social development, which can assist them to achieve a better start in life and enjoy equal opportunities as other children.

Our staff and the children of HKSPC are always delighted to welcome interested visitors to visit our headquarters at Portland Street, Mongkok and other service centres. This will give you an overview of the services of our Society, and an opportunity to share the happiness of our children, who enjoy the proper care in a safe and stimulating environment.

Please let us know if you would like to visit us!



馮玉麟博士
執行委員會主席

Dr. Allen Fung
Chairman, Executive Committee

去年再度是本會發展成果豐碩的一年。我們把握了政府進行免費幼兒園教育政策可行性研究及推行「私人土地作福利用途特別計劃」等機遇，為兒童倡議更大福祉並擴展本會服務。為加強倡議工作，我們與獨立幼兒中心同業組成服務網絡及定期召開會議，在幼兒服務議題上構思方案並向社會福利署提交建議；我們同時組織跨機構家長組，鼓勵0至3歲幼兒服務的服務使用者表達其訴求。我們根據政府部門在2015年1月的反饋，就「私人土地作福利用途特別計劃」向社署提交修定了的計劃書，期望藉此機會重建本會的物業以支持服務的長遠發展。針對香港缺乏整合的兒童數據，本會於2014年6月1日推出了「香港幼兒發展指標」，提供可靠的參考數據以引起各界關注涉及幼兒福祉的政策。建基於「小巨人成長學習支援計劃」初步取得的成果，我們將計劃進一步擴展至20所幼兒學校/幼稚園，支援及早識別和及早介入有發展障礙危機的幼兒。因我們相信父母對兒童發展的認知及擁有正確的親職技巧是長遠協助兒童健康成長及奠定其良好發展的基石，去年本會兩所兒童及家庭服務中心更通過一些新服務計劃，為家長及更多幼兒提供更多支援。

去年本會在政策研究及倡議工作投入大量精力，積極聯同高等教育院校及業界就特定議題進行倡議。在免費幼兒教育上，我們提倡全面資助長全日制幼兒教育及增加其學額，為雙職及貧困父母提供更佳的幼兒教顧支援。在支援有發展障礙危機的幼兒方面，本會倡議政府採取「先支援、後評估」的方針，避免幼兒在等待父母接受子女成長上的個別差異、冗長的專業的評估及輪候學前兒童康復服務的2至3年間令問題惡化。我們與香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心的冼權鋒博士合作，於2014年4月至7月期間，完成了主題為「幼師支援有發展障礙幼兒意見調查」的首個全港性調查，向政府展示該問題在香港的整體情況。我們的倡議團隊同時與本會前線服務人員攜手合作，發表了8篇評論文章，提交3份意見書，出席1次公聽會，與政府官員、立法會議員、相關組織和人士會面達9次，並獲得媒體採訪/報導本會觀點達45次之多，以引起政府部門及公眾對議題的關注。

除了進行倡議，我們同時提供到校支援及早識別有發展障礙危機的幼兒。獲得利希慎基金繼續慷慨支持，本會得以在2014年9月將「小巨人成長學習支援計劃」，從13所幼兒學校擴展至支援18所幼兒學校及兩所幼稚園。為協助參與計劃的學校建立有效機制，有系統地及早識別有發展障礙危機的幼兒，我們舉辦了12個教師培訓工作坊和24場家長講座。去年，我們按本會彙編的「幼兒成長發展檢核表」為2,200名兒

The past year has been another fruitful one for HKSPC. The Society has grasped various policy windows, offered by the feasibility study of free kindergarten education policy and the government's Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses (Special Scheme) to advocate for children's welfare and expanded our services. To step up our advocacy work, we have supported the Standalone Child Care Centre sector to meet regularly as a Service Network to formulate proposals to SWD on child care issues and to form a cross-agency parent user group, to empower service users to voice out their needs. Following up our submission to SWD's Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses (Special Scheme), we have amended and submitted the revised proposal, according to government departments' feedback in January 2015, in the hope of taking the policy advantage in redeveloping HKSPC buildings for the Society's long term development. In response to the lack of integrated children data in Hong Kong, we launched - "Young Children's Development Indicators of Hong Kong" on 1 June, 2014, to provide a reliable reference data base to encourage policy concerns on children's well-being. Built on the initial success of the "Little Giant Learning and Development Support Project", we further expanded the project to serve 20 nursery schools/ kindergartens, in supporting early identification and intervention for children who were at risk of developmental disabilities. Last year, 2 Children and Family Services Centres have provided more parenting support programmes and targeted more younger children through a few new projects, as we believe that parents' learning on child development and positive parenting builds a more lasting asset to support children's healthy development.

Last year the Society has put a lot of effort in our policy research and advocacy work and we have been very active in pursuing our selected agenda, in collaboration with universities and the sector. In free kindergarten education, we advocated for full subsidy for long full day kindergarten programmes and increase of long full day places to give better educare support to children of working and deprived parents. In support for children at risk of developmental disabilities, we advocated for the "Hand-in-hand Treat and Test" Principle, so children's problem would not be aggregated in the 2 to 3 years' waiting time for parents to accept their child's diverse development needs, for lengthy multi-professional assessment and long waiting list for pre-school rehabilitation services. We have collaborated with Dr. Sin Kuen Fung, Director of the Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education of Hong Kong Institute of Education, to complete the first territory-wide research on "Survey on the Perception amongst Early Childhood Educators on the Need to Early Identify and Support Children At Risk of Developmental Disabilities" during April to July 2014, to give the government a holistic picture of the problem. Joining hands with frontline service staff, the advocacy team published 8 commentaries, submitted 3 opinion papers, attended 1 public hearing, met government officials, Legislative Councillors, related organisations and individuals for 9 times and received media interviews/ was reported for 45 times to voice out our views to attract the attention of related government departments and the public.

On top of advocacy work, we also provided on-site early identification and intervention to support children at risk of developmental disabilities. With the continuous support from the Lee Hysan

童進行篩選，共識別出688個懷疑個案。我們欣喜在過去的財政年度，有295位家長獲資助尋求專業評估及/或培訓，並為213名兒童提供6個月的個別訓練或及早介入小組訓練。連同在6所幼兒學校提供的駐校社會工作服務計劃，本會去年合共支援了2,690名兒童、1,313名家長以及220名教師。這些計劃的目的是在幼兒日常環境中識別有不同發展需要的幼兒、預防發生嚴重的家庭問題，並為兒童的發展以及任何兒童或家庭問題提供及時的協助。

過去一年，本會繼續透過兩所兒童及家庭服務中心支援大量有需要的兒童及其家庭，共服務約1,036個家庭及3,300名兒童及其家長。去年，兩所中心更有系統地推行一些密集活動，支援幼兒發展及親子遊戲，以及推動匱乏家長學習與兒童年齡相稱的正向親職技巧。為此，中心舉辦了一些全新項目，包括：「親子共享『玩具』、『棋』園」、「親子學園－家庭支援計劃」及「樂啟航」計劃。為配合會員的不同需要，中心亦舉辦各式各樣的活動，例如：心理/社交發展小組/活動、兒童興趣班、親子活動、家庭活動或親職工作坊。我們同時亦為有較大需要的家庭提供了共583節輔導/聯絡和622次家長諮詢服務。兩所中心合共舉辦了717個活動，共2,697節，為約46,300人次提供服務。

兒童及家庭服務中心(深旺區)提供的「課餘託管及功課輔導服務」，以及兒童及家庭服務中心(九龍城)提供的「同·悅·學」兒童學習計劃II和「TEEN天夢飛翔」青少年全人發展計劃，仍然是本會為低收入家庭提供的重要學習支援，特別是少數族裔及有特殊教育需要的兒童。去年，兩所中心支援了約247名兒童的學習，並投放了相當大的人力資源向需要較大的服務使用者進行家訪，以更深入了解他們的需要。

本會繼續透過兒童及家庭服務中心(九龍城)大力支援少數族裔家庭。去年，中心服務約413名少數族裔兒童、少年及其母親，並更關注少數族裔幼兒及其母親在學習中文上提供支援。除了「同·悅·學」兒童學習計劃為少數族裔兒童在學習上提供支援以外，我們在去年的工作重點還有支援少數族裔兒童的社交和情緒發展、協助他們建立自尊，並組織少數族裔的母親在社區上建立起互相支援的網絡，提升她們解決日常生活面對的家庭及管教子女問題的能力。在另一方面，我們繼續舉辦予本地及少數族裔家庭共同參與的綜合活動，促進雙方接受彼此的文化差異並學會欣賞社會上的多元文化。

在2014-15年度，本會繼續在不同服務上推行服務提升計劃。針對專業幼兒照顧服務名額嚴重不足(每115名初生至兩歲嬰幼兒競爭1個服務名額)，我們去年在轄下的日託嬰兒園增加了24個服務名額，並繼續向政府爭取改善專業幼兒照顧服務。鑒於與香港中文大學語言學及現代語言系合作的「嬰兒手語協作計劃」取得成功，本會於去年將計劃全面推行至5所日託嬰兒園。幼兒學校方面，我們持續優化課程設計。本會17所幼兒學校的學生得益於全港首個為幼兒而設的科學與天文學教室－「科趣樂園」，內有20

Foundation, we have expanded the "Little Giant Learning and Development Support Project" from serving 13 nursery schools to 18 nursery schools and 2 kindergartens since September 2014. To help the participating schools to build their systematic early identification system for children at risk for developmental disabilities, 12 teacher training workshops and 24 parent talks were organised. Last year 688 suspected cases were identified among 2,200 children screened by the HKSPC compiled Child Development Checklist. We were happy that 295 parents were supported to seek professional assessment and/or training programmes and 213 children have been receiving 6-month individual training or early intervention groups in the past financial year. Together with the School Social Work Project that we have been providing in 6 nursery schools, last year we supported about 2,690 children, 1,313 parents and 220 teachers, with the aims to early identify all sorts of at risk children in their natural setting, prevent serious family problems and provide prompt support to children's development and all sort of children or family problem.

In the past year, we continued to help large number of needy children and their families through our 2 Children and Family Services Centres, serving about 1,036 families and 3,300 children and parents. Last year, more systematic and intensive programmes were organised to support young children's development and parent-child play, as well as motivating deprived parents to learn age appropriate positive parenting. A few new projects, including "Family Fun in Toy / Board-game Library", "Parent-child Community College" and "FLY: Fun to Learn for Youngster Project" were conducted with these aims. A variety of activities matching different needs, such as psycho-social development groups / programmes, children interest classes, parent-child activities, family activities and parenting workshops were organised. A total of 583 counselling sessions / contacts and 622 parent consultations were provided to families that required more intensive intervention. Altogether 2 centres have organised 717 programmes, 2,697 sessions with a total attendance of about 46,300.

"After School Care and Tutorial Classes" in CFSC-SM as well as "Whole Learning Project II" and "Dreams for Teens Project" in CFSC-KC remained as important study support we provided to low income families, especially for ethnic minority children and students with special education needs. In the past year, we supported the study of about 247 children in two centres and considerable effort was made to pay home visits to frequent service users to gain deeper understanding of their needs.

We continued to give lot of support to ethnic minority families through our CFSC-KC. Last year, we have served about 413 ethnic minority children, teens and mothers and gave more attention to language learning support to young children and their mothers. On top of study support provided by the "Whole Learning Project", last year our work foci were supporting ethnic minority children's social and emotional development and fostering their self-esteem, and organising ethnic minority mothers to develop their mutual support network in the community, to enhance their daily problem solving on family and parenting issues. On the other hand, we continued to organise integrative activities to bring local and ethnic minority families together to promote mutual acceptance and appreciation of a multi-culture community.

In 2014-15 we continued to implement a few enhancement initiatives in various services. In response to the serious shortage of professional child care places of 1 child care place : 115 for new born to 2 years old babies, we have added 24 places in our day crèches in the past year, while we continued to urge the government to improve professional child care provision. Built upon the success of "Sign Language Collaborative Programme for Infants" jointly implemented by HKSPC and the Department of Linguistics and Modern Languages of the Chinese University of Hong Kong, we have extended the programme to all 5 day crèches in the past year. As for nursery schools, we continued to invest in its curriculum enhancement. Students of 17 nursery schools benefitted from 20 theme-based science and astronomical

個不同主題的科學和天文活動，和為提升兒童學習語言、環保教育及牙科和脊柱健康的不同計劃，以及校本課程和由不同渠道提供的家長教育。本會的4所幼兒學校成功申請優質教育基金發展校本的學與教項目，包括「樂在語文中」計劃、「創意藝術音樂小跳豆」計劃、「透過兒童創意舞蹈提升藝術與健康教育」計劃和「愛運動·顯活力」計劃。去年，童樂居除善用新增設施，包括滙豐多感官遊戲室及於花園增設適合3歲以下幼兒的玩樂設施以加強對幼兒的感官刺激以外，更著意豐富院內186人次幼兒的生活體驗，防止出現嚴重的發展遲緩問題。童樂居同時積極籌備於2016年展開大型裝修工程，為院內幼兒締造一個更愉快、溫暖及富啟發性的生活環境促進他們健康成長。

本會在過去一年繼續面對各項挑戰，包括在「學前教育學券計劃」下，全日制幼兒學校未獲合理資助；在資源緊絀的環境面對營運成本急速上漲；社區傳染病不斷對本會服務幼兒健康的威脅；以及在挽留幼兒工作人員、社工及職工等崗位的嚴峻挑戰，均對本會的營運構成壓力。

儘管挑戰不斷，本會已採取適當措施遏止其對本會帶來的負面影響。去年本會的日託嬰兒園及幼兒學校的使用率依然高企，分別錄得99.3%及97.3%；相比2013-14年的99.8%及96.4%的使用率，幼兒學校的使用率有輕微增長。

財務報告

截至2015年3月31日的財政年度終結日，本會主要服務的營運收入為港幣\$1.487億，而營運支出為港幣\$1.581億，錄得港幣\$940萬的營運赤字。然而，在籌募活動所得的善款及其他捐款的支持下，本會的營運赤字減至港幣\$480萬。在投資方面，得益或虧損以公允價值會計模式計算，本會於本財政年度最終錄得港幣\$180萬的營運盈餘。

前瞻

在未來一年，本會將繼續藉政策研究，倡導工作為雙職及貧困父母在幼兒教職，以及有發展障礙危機的幼兒在及早識別和及早介入問題上，給予更完善的支援。免費幼稚園教育委員會即將發出報告，亦為遊說政府官員和立法會議員檢視兒童、家長及教師的需求提供了良機，去規劃一個具備優質教育及良好支援的幼兒教育體制。在2015年的施政報告，香港特區行政長官宣佈將盡快進行幼兒照顧服務檢討，這給予業界一個黃金機會，重新檢視何謂為3歲以下幼兒提供一個可負擔及優質幼兒教職服務的理想體制。

憑藉本會支援20所幼兒學校/幼稚園在及早識別和及早介入的成功經驗，我們會與社會福利署分享經驗以建構一個較理想的「到校學前康復服務試驗計劃」服務範圍及模式，為有發展障礙危機的幼兒、

activities offered by HKSPC's Science Wonderland, Hong Kong's first Science and Astronomy Classroom for young children, and various projects to improve children's language learning, green education and dental and spinal health, school-based curriculum and parent education by various sources. 4 of our nursery schools also successfully got support from Quality Education Fund to develop the following projects: "In the Language of Music" Project, "Creative Arts Little Jumping Bean Music" Project, "Enhancing Children's Arts and Health Education through Creative Dance" Project and "Love Sports, Significant Vitality" Project. Last year, with the inception of new facilities, including HSBC Multi-sensory Playroom and improvement of garden facilities for children under 3 years old, on top of enhancing children's sensory stimulation, our Children's Residential Home focused its work on providing 186 children richer life experience, to prevent them from developing serious developmental delay. We were also busy with preparation of the major renovation project expected to be held in 2016, to give our children a lively, warm and stimulating living environment to facilitate their healthy development.

In the past year, the Society continued to face a number of challenges, including continuous subsidy disadvantage under the Pre-primary Education Voucher Scheme (PEVS), rising operation cost, constant threat of contagious diseases, and serious staff retention problem for child care workers, social workers and workmen.

Despite these external challenges, we have adopted measures to contain the negative impact on the Society and the enrolment of our day crèches and nursery schools remained high at 99.3% and 97.3% respectively, compared with 99.8% and 96.4% in the previous year.

Financial Report

In the financial year ended 31 March 2015, our operating income from Core Activities was HK\$148.7 million against operating expenditure of HK\$158.1 million resulting in an operating deficit from Core Activities of HK\$9.4 million. Having taken into account the net fund raising and donations, the Society achieved an operating deficit of HK\$4.8 million. Due to the fair value accounting treatment of investment, the final Society's result had an operating surplus of HK\$1.8 million in the year.

Way Forward

In the coming year, we shall continue to take advantage of the policy studies to advocate for more favourable educare support for children of working and deprived parents and early identification and intervention for children at risk of developmental disabilities. The Report of the Committee on Free Kindergarten Education would provide a good opportunity to lobby government officials and Legislative Council members to review the needs of children, parents and kindergarten teachers, to design a kindergarten education system that provides quality education and good support to all children. In the Policy Address of 2015, Chief Executive of HKSAR announced the plan to conduct a Child Care Service Review soon, therefore giving the sector a golden opportunity to review what would be a better educare system, to provide accessible quality care to children under 3 years old.

We plan to share our experience and success in conducting on-site early identification and intervention in 20 nursery schools / kindergartens with the Social Welfare Department, to influence the service scope and the model of Pilot Scheme on "On-site Pre-school Rehabilitation Services", to be conducted in 2015-17 school year, to give adequate support to at risk children, their parents and teachers. We also plan to participate in the pilot

其父母及教師提供適當的支援。我們同時計劃參與2015-17學年推出的試驗計劃，發揮本會多年來在兼收計劃及已實行3年的「小巨人成長學習支援計劃」所累積的專業經驗

來年，本會亦將會完成歷時數年的「績效管理改善計劃」。我們期望制定一套有效的人力資源管理策略，為服務的可持續發展奠定良好的基礎。

在開支持續增加、本會的主要服務面對激烈競爭，以及提供非政府資助和新服務/計劃所帶來財政壓力，本會未來必須在維持及優化服務的同時，繼續探討其他開源節流的方案，例如推行電腦化、提升人力資源管理系統、檢視非政府資助服務模式等，持續增加本會的競爭力。

鳴謝

本人謹代表本會向各界善長、贊助者及公眾人士不斷的慷慨支持致以深切感謝，更多謝無數到本會總辦事處及各服務單位作親善探訪的各界人士。我們很感激已故嘉道理夫人過去對本會工作的熱心支持，並特別感謝社會福利署、獎券基金、教育局、香港賽馬會慈善信託基金、利希慎基金、何東爵士慈善基金、利銘澤黃瑤璧慈善基金、滙豐銀行慈善基金及李國賢基金會的慷慨捐助。

對於無數於童樂居、兒童及家庭服務中心、日託嬰兒園及幼兒學校擔任義工的人士，以及協助本會賣旗及售賣聖誕咭等籌款活動的義務工作者，我們衷心感謝。

本人亦多謝執行委員會、財務和管理聯合委員會及顧問委員會所有委員對本會的支持及付出。同時亦向籌款委員會的各委員致謝，多謝他們不懈的支持使本會能維持及擴展服務範疇及不斷提高服務質素。

本人特別感謝蔡克剛律師事務所的蔡克剛律師以及不同顧問，義務向本會提供法律及專業意見。

藉此機會，本人謹向衛生防護中心的醫生致謝，亦感謝明愛醫院兒科病房容許童樂居幼兒直接入院，減省了在急症室輪候的程序；亦衷心感謝醫院管理局的醫生及一班義務醫生包括李奮平醫生、陳亮醫生、梁淑芳醫生、鄭偉殷醫生及何耀華醫生定期探訪童樂居的幼兒及為他們提供免費醫療服務。

我們謹在此向善長名冊上的人士及許多未能盡錄的善長作衷心感謝。我們縱然未能逐一列出他們的名字，但對於他們的慷慨捐助深表感激。在他們不斷的支持下，本會才得以幫助香港有需要的兒童。

最後，本人藉此向本會573名員工表示謝意。過去一年，有賴他們不辭勞苦及盡心盡力地工作，才令本會得以實踐使命。

project to contribute our on-site pre-school rehabilitation service expertise that we have built up, through running many years of Integrated Programme and the 3 years' experience with the "Little Giant Learning and Development Support Project"

In the coming year, we shall also conclude the major performance management consultancy project that we have been working on for a few years and look forward to develop some effective human resources management strategies to lay a good foundation for sustainable service development.

Amid the challenging environment of continuous cost increase and financial pressure in our non-subsidized services and new initiatives, we will continue to explore ways to increase revenue and contain our costs, such as the application of information technology, effective human resources management strategies and review service model of our non-subsidized service units, whilst maintaining and enhancing our services.

Acknowledgement

On behalf of the Society, I would like to express my deepest gratitude to the numerous donors, sponsors and members of the public for their continuing support of the Society. We are always delighted by the many goodwill visits we receive, both to our Head Office and various centres. We are indebted to the late Lady Kadoorie for her great and continuous support of the work of the Society in the past, and we are particularly grateful for the generous support of the Social Welfare Department, the Lotteries Fund, the Education Bureau, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Lee Hysan Foundation, the Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, the Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, the Hongkong Bank Foundation and the Simon K.Y. Lee Foundation.

We are deeply appreciative of the work of all our volunteers who assist at our Children's Residential Home, Children and Family Services Centres, day crèches and nursery schools, as well as supporting fund-raising activities such as Flag day and selling Christmas cards.

I would like to thank all members of the Executive Committee, the Joint Finance and Management Sub-committee and the Advisory Council for their invaluable support and commitment to the Society. I would also like to thank the members of the Fund Raising Sub-committee for their unfailing support. Their efforts are vital to the Society in sustaining and extending our service scope and quality.

Special tribute must be paid to Mr. Herbert Tsoi of Herbert Tsoi & Partners and various advisors for providing voluntary legal and professional advice to the Society.

I would like to extend our appreciation to the doctors of the Centre for Health Protection, thanks to the Caritas Medical Centre paediatric ward for direct admission service, as well as all our volunteer doctors – Dr. Affandy Hariman, Dr. Leo Chan, Dr. Sophie Leung, Dr. Wayne W. Y. Kwong and Dr. Ho Yiu Wah, doctors of the Hospital Authority – for their regular visits and valuable medical advice to the children in our Children's Residential Home.

Our thanks go to all those named in the Donors' List and the many, many others who have not been mentioned. Although we cannot name them all individually, we are greatly appreciative of their generosity. The Society relies on their continuous support to enable us to help the needy children in Hong Kong.

Lastly, I wish to pay a special tribute to all 573 staff of the Society for their dedicated team efforts and hard work over the past year, which has allowed us to achieve the Society's mission.



日託嬰兒園

Day Crèches



服務需求及服務使用者背景

據統計處人口統計顯示，2014年出生的嬰兒數量達62,300人，與2013年本港居民的生育率比較，輕微上升5,200人，顯示本地出生人口趨向穩定發展。由於現時全港資助0至3歲獨立嬰兒園的服務名額仍然只維持690名，導致輪候服務人數再創新高。截至2015年3月，輪候服務人數高達1,328人，反映日託嬰兒園服務供不應求的情況嚴重。由於服務需求殷切，本會亦於2015年2月分別在轄下3所日託嬰兒園增加8個服務名額，合共增加24個服務名額，以滿足家長對服務的需要。

照顧與培育全面發展

「照顧與培育」並重是本會日託嬰兒園的服務理念。自2012年9月本會已全面推行「嬰幼兒發展計劃」大綱及活動指引，配合由本會教育心理學家及專業團隊整理的「幼兒成長檢核表」，評估幼兒發展狀況，以便更能緊貼嬰幼兒的成長步伐。整體員工對嬰幼兒發展計劃的成效及運作模式持續滿意，期望於2015至2016年度繼續優化「嬰幼兒發展計劃」內容，更具體體現日託嬰兒園「照顧與培育」的服務理念。

過去兩年與香港中文大學語言學及現代語言系合作的「嬰兒手語協作計劃」，獲得良好的成效，嬰兒在學習手語後，跟成人的互動、認知發展、語言發展及

Demand for Services and Background of Service Users

According to the Population Statistics Office, there were 62,300 births in Hong Kong in 2014. Comparing it with the 2013 birth rate by Hong Kong residents, there was an increase of 5,200 births reflecting a steady increase of births among the Hong Kong residents. At present, aided day crèches for 0 to 3 years old infants can only accommodate a total of 690 babies in the entire Hong Kong, resulting to an all-time high in the number of waitlist. By March 2015, the number of waitlist reached up to 1,328, reflecting a serious shortage of day crèches services. As many parents continued to demand for more day crèches services, we have added 8 more places in each of our 3 day crèches since last February 2015. Last year, a total of 24 more babies have enjoyed our day crèches services.



情緒抒發均有明顯的進步。因此本會於2014年10月開始在5所日託嬰兒園全面推行「嬰兒手語協作計劃」。香港中文大學更安排了一位健聽導師及一位聽障導師，每星期分別為各園的嬰幼兒提供雙語活動及職員培訓。職員透過與中大導師的緊密合作，讓嬰兒在語言未成熟發展的階段，可以運用嬰兒手語表達自己的需要。



職員培訓

去年本會為職員安排了兩次「全體員工發展日」，藉此加強團隊的交流和合作。另外，本會亦為園長及資深的幼兒工作人員提供財務管理、職安、管理及督導訓練課程，加強管理團隊對管理工作的知識及技巧。本年度日託嬰兒園與童樂居合作開展「嬰幼兒照顧基準」計劃，讓現職及新入職員工透過資深職員的示範及定期的測試，加深所有幼兒工作人員掌握基本照顧準則及理論依據，確保服務質素得以持續發展。

家長教育

日託嬰兒園一直致力與家長建立良好及緊密的合作關係，夥拍家長共同培育嬰幼兒健康成長。一如過往，各分園定期舉辦不同的家長溝通活動，包括「家長觀課日」、「寶寶熱線」及「家長茶叙」等，以協助家長掌握園內的日程及服務。

總結過去經驗，我們為日託嬰兒園的家長舉辦家長講座和工作坊，主題包括「0-3歲幼兒口肌發展」、「嬰幼兒保健湯水」及「0-3歲幼兒體能成長與發展」等。此外各園亦按家長需要舉辦不同的大型親子活動，當中包括節日聯歡活動及一年一度的親子運動會等，以鞏固親子關係。

Holistic Care and Nurture Development Programme

"Care and Nurture" are the 2 vital concepts of HKSPC's day crèches service. Since September 2012, all day crèches have fully implemented the "Infant Development Plan" with its comprehensive framework and guidelines, complemented by the "Child Development Checklist" prepared by our educational psychologist and professional team. The Plan aimed at assessing early childhood development in order to monitor the pace of growth of each infant closely. Overall, our staff was happy about the effectiveness and operation of the "Infant Development Plan", and last year, they continued to improve the activity and programme guidelines, and fully implementing the "Care and Nurture" service concepts in our day crèches.

Over the past two years, in cooperation with the Department of Linguistics and Modern Languages of the Chinese University of Hong Kong, the "Sign Language Collaborative Programme for Infants" yielded good results. Those infants who have learnt sign language showed evident progress in their quality of interaction with adults in terms of their cognitive and language development as well as expressing their emotions and we fully implemented the "Sign Language Collaborative Programme for Infants" in our 5 day crèches since October 2014. Since then, the Chinese University of Hong Kong arranged 2 tutors, one for those without hearing impediment and another one for those with this difficulty, to provide bilingual activities for the infants in each day crèches and staff training every week. Our centre staff worked with the CUHK staff closely to facilitate infants to express their needs through baby sign language, while they were in their early stage of language development.

Staff Training

Last year, 2 staff development days were arranged to foster exchanges and cooperation among our staff team. In addition, financial management, occupational safety, management and supervisory training courses were held for supervisors and experienced child care workers, in order to strengthen their management knowledge and skills. At the same time, our day





服務特色

生活技能及社交情緒發展

各嬰兒園致力協助嬰幼兒適應每天日程和群體生活；同時透過群體活動，教導嬰幼兒辨識及處理其情緒、建立社交技巧、培養良好的生活習慣和發展他們自我照顧的能力。

感統及身體動作

除了於日程中透過不同的活動，為嬰幼兒提供各種感覺刺激如視覺、聽覺、嗅覺、味覺、觸覺、前庭平衡覺和本體感覺之外，各分園亦會運用感覺統合的知識，為家長提供相關的家居訓練建議，進一步促進嬰幼兒大腦的統合功能。

認知與多元智能

各分園設立及運用不同的活動學習區，為嬰幼兒提供富啟發性的環境及探索活動，引發他們的學習興趣及建立主動學習的良好習慣，以促進他們的認知及多元智能的發展。

語言溝通

除了提供一個豐富的語言學習環境以發展嬰幼兒的語言理解和表達能力之外，分園更將「嬰語」融入日常活動及日程中，加強嬰幼兒的早期溝通能力。



crèches and Children's Residential Home also started "Benchmark Infant Care" programme to enable the current staff and new recruits to grasp with depth the basic care guidelines and theoretical basis through demonstrations and periodic assessment of all professional staff to build a professional infant education and care system, and ensure the quality of our service.

Parent Education

Our day crèches are always committed in establishing a good and close working relationship with the parents. In this partnership, we foster the healthy growth of infants and young children. In the past year, our day crèches communicated regularly with parents and organised various activities, including "Parents Visit Day", "Baby Hotline", "Parents Tea Gathering", etc. for the parents to familiarize themselves with the daily routine and services of our day crèches.

Summing up the past experience, we organised parenting talks and workshops, including "Oral-Motor Development for Infants", "Chinese Healthy Soup for Infants", "Physical Growth and Development for Children Aged 3 and Below", etc. In addition, each day crèche also organised large scale parenting activities, including annual holiday gathering and parent-child games to consolidate their relationship.

Service Features

Life Skills and Social-emotional Development

Each day crèche is invested in helping the infants to adapt to the daily routine and social life in the centre. In the past year, we taught the infants to identify and deal with their emotions, built their social skills, and developed good habits as well as self-care ability through different group activities.

Sensory Integration and Body Movements

Besides the daily routine, the infants were provided a variety of sensory stimuli such as sight, hearing, smell, taste, touch, vestibular and proprioceptive balance in the daily activities of the centre. Our day crèches staff team also made use of their knowledge on sensory integration to provide parents with suggestions to further enhance the sensory integration of their children at home.

Cognition and Multiple Intelligences

Each day crèche has also set up and made use of different learning corners to provide children with a stimulating environment to arouse their interest in learning and facilitate their cognitive development and multiple intelligences.

Language Communication

In addition to providing a rich learning environment to facilitate infants' language comprehension and expression, our day crèches also used "baby sign" in their daily activities and routine to nurture young children's early expression.

服務倡導工作

嬰兒園服務在過去數年輪候人數持續高企，家長對專業幼兒照顧需求殷切。除2015年2月增加24個服務名額外，本會亦計劃在其餘兩所嬰兒園增加17個服務名額，以配合家長對服務的需要。另外針對需求失衡，本會過去數年聯同其他幼兒服務機構向社會福利署爭取增加嬰兒園服務數量並將之納入服務規劃。特區政府在2015年的施政報告中亦稍為回應了這方面的需求。政府除公布於2017年在沙田增設1所嬰兒園外，亦提出即將進行「幼兒照顧服務顧問研究」，檢視幼兒照顧服務的需要及未來服務方向。

前瞻

此外，日託嬰兒園將繼續推行「幼兒發展計劃」及「嬰兒手語協作計劃」，以強化「照顧與培育」並重的專業理論及技巧。

此外，「幼兒照顧服務顧問研究」的開展必然是幼兒照顧服務一個重要的倡議工作焦點，因其結果將直接影響未來幼兒服務的發展及定位。故此本會未來會更積極與業界攜手合作，推動政府及社會不同持分者討論幼兒照顧服務在兒童發展與成長的角色，同時一併正視現時專業幼兒服務數量不足、欠缺規劃及配套不足的種種問題，推動政府為幼兒及家長建立一個全面的幼兒教顧政策及服務配套。



Service Advocacy

In the past few years, the number of babies awaiting crèche services remained high, reflecting that parents were badly in need of professional child care services. Besides having the 24 additional places in February 2015, we also planned to add 17 more places in our remaining 2 day crèches to meet the needs of parents. Furthermore, we, together with other child care services organisations, have appealed to the Social Welfare Department to increase the supply of day crèches and to incorporate it into the SWD's service planning. The HKSAR in its 2015 Government's Policy Address also responded positively to this demand. The HKSAR government has announced a new crèche will be opened at Shatin in 2017, and has declared that a "Child Care Services Consultation Study" would be carried out to review the needs of child care services and ways to achieve them.



Way Forward

In the coming year, we will continue to implement our "Infant Development Plan", "Benchmark Infant Care" Programme and expand "Sign Language Collaborative Programme for Infants" to strengthen the integration of theory and practice in applying our service philosophy of "Care and Nurture".

The government's plan to carry out the "Child Care Services Consultation Study" would also provide an opportunity for child care services to advocate for better child care policy in Hong Kong. Therefore we shall actively engage in dialogue with the government and various stakeholders in the society to discuss the role of child care services in child development and growth. We will also promote public concern on the shortages of professional child care services, as well as planning issues and lack of government support in care of young children, etc. We shall urge the government to establish a more comprehensive early childhood care and education policy for Hong Kong and provide reasonable support for the sake of the young children and their parents.



幼兒學校

Nursery Schools



本會17所幼稚園暨幼兒中心(「學校」)旨在為2至6歲幼兒提供快樂、關愛、安全及多元化的學習環境，建立幼兒終身學習基礎，啟發幼兒的潛能和全人發展；並支援及與家長結成夥伴，共同培養幼兒良好的生活習慣和自學精神。

所有學校均已參加教育局的「學前教育學券計劃」，學生人數約有2,000人。每年都會透過不同的主題、專題、音樂、藝術、節慶及體能課程，促進幼兒在6大範疇的學習和發展。除此之外，也會因應幼兒及其家庭的需要，在不同階段展開新的支援項目，務求與家長結成夥伴，共同培育幼兒健康成長。

課程設計

依據教育局的《學前教育課程指引》及《幼稚園表現指標》，學校課程為各級幼兒編排螺旋式及循序漸進的學習內容，並採用活動教學形式，配合「主題教學」、「小組教學」、「方案教學」和「全語文教學」授課。按幼兒的語文能力及發展需要，提供綜合式的語文學習機會，以深入淺出的方法，透過豐富的圖像，協助幼兒建構新知識及加強其表達能力；除將「聽、講、讀、寫」的經驗融入日常學習活動外，每年均舉辦「閱讀獎勵計劃」，鼓勵幼兒培養閱讀的習慣，提升學習語文的興趣及運用語文的能力。本會也著意提升幼兒解難能力和培養多角度思維，著重提供與教學主題互相緊扣的德育及具層次的生命教育課程，教導幼兒分享愛、樂觀、包容及關懷別人、珍惜資源、愛護環境、尊重生命等正確的生活態度，培育幼兒全面而均衡的發展。

「藝術」元素融入課程

本會持續2001年優質教育基金贊助的「藝術融入幼兒全語文創意教育發展計劃」成果，推行「藝術語文課」。課程是依據現代的幼兒教學理論及幼兒的學習能力而設計，透過有系統的恆常美術教學計劃，根據

The mission of our 17 kindergarten cum nursery schools ("Schools") is to provide children aged between 2 to 6 years old with a happy, caring, safe and stimulating learning environment, as well as to establish a solid foundation for the children's life-long learning and unleash their potential. We also support and work in partnership with parents in nurturing their children's good habits and self-learning ability.

All our schools, with about 2,000 students, have participated in the Education Bureau's "Pre-primary Education Voucher Scheme". Our schools have provided a variety of activities through different themes, projects, music, art, festival celebrations and fitness programmes to enhance the learning and development of our children in the 6 key learning areas. In addition, we continue to address the needs of our children and their families by implementing new initiatives periodically, and to collaborate with parents to foster healthy development of their children.

Curriculum Design

Based on the Education Bureau's "Pre-primary Curriculum Guide" and "Kindergarten Performance Indicators", the learning contents of our curriculum for young children at all levels were designed according to their developing competence in various areas. We also used a lot of activities and applied the "Theme Teaching", "Small Group Teaching", "Project Approach" and "Whole Language Approach" to conduct classes. Depending on the language proficiency and developmental needs of young children, we provided integrated language learning opportunities to our children. Through the stories and illustrations in story books, children were helped to construct new knowledge and express their ideas. Besides incorporating the "listening, speaking, reading and writing" learning experiences into daily activities, our schools organised annual "Reading Award Scheme" to encourage young children to cultivate their reading habits, and to increase their interests in learning languages and their abilities in using them in their daily life. We also enhanced their problem solving skills and analytical skills; through providing integrated moral education and life education. We also developed children's positive values and attitudes towards life, such as sharing love with others, being optimistic, accommodating and caring, and care for the nature and showing respect towards life, thus fostering children's balanced development.

Integrating Art's Elements into the Curriculum

We had built on the 2001 Quality Education Fund Project ("Whole Language Creative Education Development Scheme with Arts Elements") to develop and implement our "Art and Language Integrated Curriculum". The curriculum is based on the contemporary learning theories and the ability of children at different developmental stages. A systematic art programme was designed to teach children of different ages, a variety of techniques that helped them strengthen their fine motor skills and enhance their cognitive development. The lessons combined different forms of art with text, aiming to enhance children's interest and ability in writing. At the same time, we used drawing and music as the media of communication to enrich children's classroom interactions; to inspire children's creativity; to guide children to convey their personal feelings, sensory and daily experiences to build their communication competence. Our Art Instructor worked together with the school teachers on the

幼兒的能力而編排不同程度的學習內容及適切的美術技巧，鞏固幼兒在小肌肉及認知方面的發展。我們也透過將藝術繪畫結合文字，提升幼兒對書寫文字的興趣與能力。同時藉繪畫及音樂作溝通媒介豐富幼兒的人際互動，啟發兒童創意空間，引導兒童表達個人情緒、感覺及日常生活經驗，建立其溝通能力。本會的美藝導師也會與學校的幼師共同策劃每年的「藝術週」主題活動，將音體美的學習元素融合於主題教學及學校活動之中，培養幼兒多元發展。

幼兒學習歷程檔案

學校採用持續觀察及記錄來評估幼兒的成長發展及學習進度，且自2005年起為每位幼兒編製「幼兒學習歷程檔案」。「幼兒學習歷程檔案」的內容包括本會制訂的幼兒成長記錄檢核表及作品取樣等，不但讓學校更易掌握幼兒的個別發展需要，亦可加強家長對子女在校學習情況的了解，有助促進家校合作。此檔案一直獲得家長正面的評價。

職員培訓及專業發展

為配合課程及服務發展需要，本會每年會為幼師提供專業培訓活動。去年曾推行以下的培訓：

教育局語常會幼稚園英語小組「學前優質英語計劃」

本會轄下3所學校，包括馬頭涌幼兒學校、匯豐銀行慈善基金幼兒學校及譚雅士幼兒學校於本年度已完成教育局語常會舉辦的「學前優質英語計劃」。本會期望完成培訓的幼師能協助設計及加強校本英文課程。

「奧福兒童音樂課」教師培訓活動

本會於2014年9月及2015年1月邀請奧福兒童音樂國際教育機構為幼師舉行6天的教學培訓活動。透過教育機構專業導師的講解及教學示範，增潤幼師對奧福音樂活動的認識，同時亦能提升她們帶領音樂活動的技巧。

恆常美術培訓活動

美藝導師於2014年9月及12月為新入職幼師舉行兩場「恆常美術教學計劃培訓」，透過美藝導師講解及教學示範，讓新入職幼師認識幼兒於不同年齡層的藝術技巧操作能力、本會恆常藝術課的內容及其相關所需的美藝技巧。與此同時，幼師也互相交流分校舉行藝術週的活動情況。是次工作坊不但讓幼師認識不同形式的陳列展覽方式，也增潤了他們的創意思維。

"Art Week" theme activities, integrating the learning elements of music, gross and fine motor skills and arts, into teaching and school activities for children's holistic development.

Children's Learning Portfolio

Since 2005, every child had his/her own "Learning Portfolio", showing a record of his/her development and learning progress through the use of HKSPC's "Child Development Checklist" and samples of his/her school works. In doing so, we were able to grasp their individual development needs and give their parents a better understanding of their children's learning in school. These portfolios gained very positive comments from parents, and helped to facilitate home-school collaboration.

Teachers' Professional Development

Last year, we organised a series of teacher training activities to support the implementation of our developing curriculum and services. They were as follows:

Education Bureau's SCOLAR Kindergarten English Team "Quality English Language Education at Pre-primary Level Project"

This year, 3 of our nursery schools namely, Ma Tau Chung Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School and Thomas Tam Nursery School have completed the "Quality English Language Education at Pre-primary Level Project" organised by the Education Bureau. We expect the teachers who have completed the Project to help in designing and strengthening our school-based English curriculum.

Teacher Training Activities on "Orff Kids Music Curriculum"

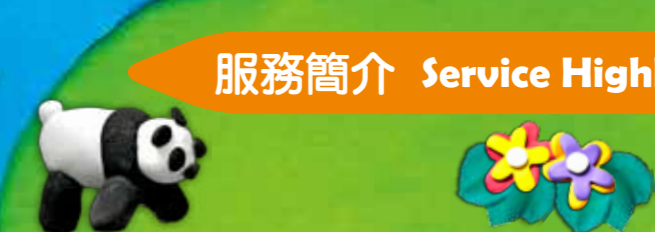
The Orff Kids Music Institute provided a total of 6-day training for our teachers in September 2014 and January 2015. Through lectures and teaching demonstrations, it had enriched the knowledge of our teachers in Orff Kids Music and improved their teaching skills to conduct music lessons.

Art Training

In September and December 2014, our Art Instructor organised 2 "Art Training Workshop" for the newly hired teachers. Through talks and teaching demonstrations, new teachers were able to learn about the ability of children to manipulate different art skills at different age, the teaching skills required to implement the HKSPC arts curriculum and had a more in-depth understanding of our arts curriculum. At the same time, teachers had an opportunity to share with each other about the Art Week programme in their nursery schools. In the workshops, teachers also learnt different ideas of art work display and have enriched their creativity.

Sharing Platform for Integrated Programme

This year, besides holding "Integrated Teachers Programme Sharing Sessions" to facilitate sharing among Integrated Programme Teachers, we also arranged a visit to a Special Child Care Centre to understand its mode of operation, and to observe its individual and group training for children. This has strengthened our Integrated Programme teachers' knowledge on related rehabilitation services.



「兼收弱能兒童服務發展」交流會

本年度除了舉辦「兼收弱能兒童服務發展」交流會，提供專業平台讓兼收幼師互相交流分享，也安排兼收幼師參觀一所特殊幼兒中心，了解中心的運作模式，觀察幼兒進行個別訓練及小組活動情況，增強兼收幼師對不同復康服務的認識。

申請優質教育基金支援校本學與教專業發展

本會4所幼稚園暨幼兒中心成功申請優質教育基金發展校本的學與教項目，包括匯豐銀行慈善基金幼兒學校的「樂在語文中」計劃、維景灣幼兒學校的「創意藝術音樂小跳豆」計劃、蝴蝶邨幼兒學校的「透過兒童創意舞蹈提升藝術與健康教育」計劃及譚雅士伉儷幼兒學校的「愛運動·顯活力」計劃，期望這些計劃將進一步加強幼師設計及推行學與教的專長，持續提供校本優質幼兒教育。

其他課程支援

- 「內地與香港教師交流及協作計劃」校本教研活動 – 教育局幼稚園校本支援
- 「比比和朋友」家長計劃 – 香港教育學院
- 「語文童樂」悅讀研習社群：利用圖書導讀發展兒童的基本閱讀能力 – 教育局
- 「發展和評鑑校本課程」 – 教育局幼稚園校本支援組
- 「全港挺直護脊校園計劃」 – 兒童脊科基金
- 「關注幼兒牙齒健康，戒除學齡前兒童的不良口腔習慣」計劃 – 香港大學
- 觀塘動力網計劃 – 社會福利署
- 「綠化校園資助計劃」 – 康樂及文化事務署
- 「幼稚園親子遊戲」 – 中華基督教會基法小學

School-based Learning and Teaching Professional Development supported by the Quality Education Fund

4 of our schools successfully got support from the Quality Education Fund to develop the following project: "In The Language of Music" Project of Hong Kong Bank Foundation Nursery School, "Creative Arts Little Jumping Bean Music" Project of Ocean Shores Nursery School, "Enhancing Children's Arts and Health Education through Creative Dance" Project of Butterfly Estate Nursery School and "Love Sports, Significant Vitality" Project of Mr. & Mrs. Thomas Tam Nursery School. We hope to strengthen school teachers' ability in teaching in specific areas.

Other Curriculum Support

- "Mainland and Hong Kong Teachers Exchange and Collaboration Programme" school-based teaching and research activities – Kindergarten School-based Support, Education Bureau
- "Zippy and Friends" Parents Education Scheme – Hong Kong Institute of Education
- "Children's Joy in Learning Languages": Use of story books to develop children's basic reading skills – Education Bureau
- "Developing and Evaluating School-Based Curriculum" – School-based Support (Kindergarten section), Education Bureau
- "Spine Straighten Up Hong Kong Project" – Children Chiropractic Foundation
- "Focus On Early Childhood Dental Health, Get Rid Of Bad Oral Habits In Preschool Children" Project – Faculty of Dentistry, University of Hong Kong
- "Kwun Tong Synergy" – Social Welfare Department
- "Greening School Subsidy Scheme" – Leisure and Cultural Services Department
- "Parent - child Games" – CCC Kei Faat Primary School

Support for Children and Parents

Family Support Activities

Since September 2011, the social workers from our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) have started to give talks or run workshops for our parents in our schools on diverse topics such as children's developmental needs, sense of responsibility and the positive parenting. This year, we had parenting workshops on "Liberal Studies Learning", "How to Build Up Resilience in Children", "Sex Education for Young Children", "Community Resources for Parents", "Positive Parenting Skills Workshops", "How to Build Family Relationships through Games", "Parent-child Workshop on Building Young Children's Attention Span", "Emotional Management", etc.



幼兒及家長支援

家庭支援活動

兒童及家庭服務中心(深旺區)的專業社工自2011年9月開始到本會學校為家長主講有關幼兒發展需要、責任感及正向親職教育等主題的工作坊或講座。本年度曾舉辦的工作坊主題包括「親子通識學習」、「如何提升孩子抗逆能力」、「幼兒懂性之性教育」、「社區諮詢站」、「正向管教技巧工作坊」、「親子遊戲 – 如何建立親子關係」、「親子專注樂」及「如何做好情緒管理」等。

小巨人成長學習支援計劃

去年兒童啟迪中心為本會17所學校及另外3所外間幼稚園提供「小巨人成長學習支援計劃」，並繼續提供教師培訓、到校個案諮詢、專業評估、家長支援、個別及小組訓練等服務，協助學校建立支援系統，及早識別及跟進懷疑及確診有發展障礙的幼兒，提升其學習及適應的能力。本會期望計劃可協助家長接納幼兒的個別差異，讓幼兒儘快接受評估及獲轉介至符合幼兒特殊學習需要的復康訓練服務。

小一適應計劃

學校每年為高班幼兒的家長舉行「升小一家長講座」，也為幼兒編排校本的「小一模擬」活動；並安排幼兒和家長參觀小學，讓幼兒及家長認識小一的上課模式，迎接小學生活的來臨。本會的儿童及家庭服務中心(深旺區)將於2015年6月27日舉行「愉快升小一(行動篇)」家長講座，旨在提供資訊協助家長處理子女升小學後面對新考驗可能出現的行為和情緒變化。

校外表演及比賽

為增加幼兒的生活經驗及建立自信心，學校帶領幼兒參加校外表演及比賽，包括體能、校際音樂、舞蹈及歌唱表演和填色比賽等。幼兒獲得良好經驗及優異成績，當中包括：

- 全港幼兒英文歌唱比賽(優異獎)
- 小童軍填色比賽(優異獎及最佳顏色運用獎)
- 動感校園 – 體育遊戲日(擲豆袋及四人接力賽季軍)
- 醒目小公民兒歌創作演繹比賽(優異獎)
- 基福小學運動會(優異獎)
- 幼稚園競技活動(冠軍)
- 超越童聲(最佳合作獎)
- 楚思舞台至叻Kid(優異獎)
- 2015全港幼兒英文歌唱比賽(優異獎)
- 2014-2015年度第十四屆聯校陸運會(男女子混合4x25公尺接力金牌)
- 消防安全填色比賽(亞軍)
- 第七屆幼稚園數學精英選拔賽(冠軍、優異獎及良好獎)

"Little Giant : Learning and Development Support Project"

Last year, the Centre for Child Enlightenment provided "Little Giant Learning and Development Support Project" for our 17 schools and 3 outside kindergartens. The Project provided teacher training, school-based case consultation, professional assessment for children, parent support, individual and group trainings, and school support to develop a system to implement systematic early identification and intervention for children at risk of developmental disabilities. We hope this project can help parents to accept the individual differences of their children, so as to pursue professional assessment and prompt rehabilitation training to enhance children's ability to learn and adapt to society as early as possible.

Primary One Adjustment Scheme

Our nursery schools continued to arrange annual parent talk on "Primary One Adjustment" to parents of graduating students. It included visits to primary schools for the children and their parents to better prepare them for primary school. Likewise, the Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) distributed on "A Happy Transition to Primary One: Tips to Parents" booklet to parents of graduating class. They will organise "Happy Transition to Primary One Talk for Parents" on 27 June 2015 to educate parents on how to support their children, who may have some behavioural and emotional reactions to the adjustment to Primary 1.

Extracurricular School Performances and Competition

To increase children's life experiences and build their self-confidence, we led our children to participate in extracurricular school performances and competitions, such as physical activities and sports, inter-school music, dance and singing performances, colouring competitions, etc. Our children got good experiences and outstanding achievements, which included the following:

- Hong Kong Children English Songs Singing Competition (Certificate of Merit)
- Little Boy Scouts / Girl Guides Colouring Competition (Certificate of Merit and Best Use of Colour Award)
- Dynamic Campus – Sports Games Day (Second runner-up in throwing bean bags and four people relay)
- Smart Small Citizens Nursery Rhymes Inventive Expression Competition (Certificate of Merit)
- Kei Fook Primary School Sports Day (Certificate of Merit)
- Kindergarten Athletic Events (Champion)
- Beyond Children's Voice (Best Cooperation Award)
- The Smartest Kid on Chu Si Stage (Certificate of Merit)
- 2015 Hong Kong Children English Songs Singing Competition (Certificate of Merit)
- 2014 - 2015 14th Annual Inter-school Sports Day (Gold medal in men and women mixed 4x25 meter relay)
- Fire Safety Colouring Competition (First runner-up)
- Seventh Kindergarten Mathematics Elite Trials (Champion and Certificate of Merit)
- Family 'FUN' Colouring Competition (Certificate of Merit)



- 溫馨家庭樂滿FUN填色比賽(優異獎及良好獎)
- 國際珠心算暨奧數精英盃(冠軍)
- A+奧林匹克數學課程一級基礎(金獎)
- 2015港澳數學奧林匹克公開賽(AIMO)初賽(銀獎及銅獎)
- 第六屆小苗數學比賽(特等獎及二等獎)
- 國際珠心算暨奧數精英盃邀請賽(奧林匹克數學)(幼稚園高級組第二名及第四名)
- 道路安全學藝比賽2014幼兒填色比賽(亞軍)
- 聖誕節綜合節目表演(表演)
- 長幼共慶新春團拜(表演)
- 荃城社區共融嘉年華(表演)
- 姿采人生嘉年華會2014(表演)
- 新春嘉年華(表演)
- 「我們的那些年」話劇公演暨長幼才藝繽紛SHOW(表演)
- 親子歡樂舞會(表演)
- 友里同深愛在「深」全家福(表演)
- 愛生活愛麗瑤關愛35嘉年華(表演)
- 2014聖誕才藝表演嘉年華(表演)
- 「恆匯愛·健社區」(表演)
- 2014學藝交流會活動(表演)
- 「2015齊齊認識觀塘區學校」(表演)
- 「SimCity模擬城市」舞蹈比賽(表演)

- Abacus International cum Mathematical Olympiad Elite Cup (Champion)
- A + Olympic Mathematics Curriculum in primary foundation (Gold medal)
- Mathematical Olympiad 2015 Hong Kong and Macau Open (AIMO) : Preliminary Round (Silver and Bronze medal)
- Sixth Mathematics Competition (First and Second Prize)
- Abacus International cum Mathematical Olympiad Elite Cup Challenge (Mathematics Olympiad) (First and Third runner-up, Upper Kindergarten group)
- Road Safety Cultural and Arts Competitions 2014 Children Colouring Contest (First runner-up)
- Christmas Variety Show (Performance)
- Elderly and The Young Celebrating Chinese New Year Gathering (Show)
- Tsuen Wan Town Community Communion Festival (Performance)
- Glamorous Life Carnival 2014 (Performance)
- Chinese New Year Festival (Performance)
- "Our Those Years" Elderly and the Young Talent Colourful Drama Premiered Show Parent-child Happy Dance (Performance)
- Good Neighbour: Family Carnival (Performance)
- Love Life, Love Alice Yao, Care 35th Carnival (Show)
- 2014 Christmas Carnival Talent Show (Show)
- Love and Health Community Carnival (Performance)
- 2014 Art Exchange Activities (Performance)
- 2015 We Know Kwun Tong Schools (Performance)
- "SimCity: A Simulated City" Dance Competition (Performance)

Way Forward

Our nursery schools will continue seeking external resources and funds to enrich our teaching and children's learning activities. We shall continue to organise staff training activities to ensure quality teaching and services. At the same time, we shall strengthen our teacher's ability to lead children learning activities. We shall also strengthen the capacity of our schools in management and continuous improvement in pursuing excellence.

Our schools are committed to provide prompt support to children at risk of developmental disabilities (such as emotional / behavioural problems, poor concentration, developmental delays, etc.). We shall continue organising relevant trainings to broaden our teachers' and Integrated Programme teachers' knowledge and skills on related areas. We shall also cooperate with the professional team from the Centre for Child Enlightenment to provide children at risk of developmental disabilities and their families with early assessments and one-stop support services.

We will work hand in hand with the public sector in developing our teaching, research and services, and work untiringly to improve our quality of service and teaching, to give the children from different socio-economic backgrounds the opportunity to develop their fullest potential, through a diverse and rich learning experience.

前瞻

學校會繼續尋求外間資源及基金以豐富教學及幼兒的學習活動，也會持續策劃及舉辦職員培訓活動，以優化本會學校課程及提升教學和服務質素，並繼續加強幼師在帶領幼兒進行不同學習範疇活動時的培訓，以提升其專業能力。我們同時會繼續深化學校的管治能力及自評文化，令學校持續追求更卓越的服務。

本會學校致力支援校內有特殊學習需要的幼兒(例如情緒行為問題、專注力不足及發展遲緩等)，除了繼續為兼收幼師及幼師安排相關培訓，提升她們在特殊教育方面的知識及技能，也會與本會兒童啟迪中心的跨專業團隊合作，為有潛在特殊學習需要的幼兒及家庭提供及早評估和支援的一站式服務。我們期望來年與業界攜手發展教學、研究及服務，不斷提升本會的服務及教學質素，讓來自不同背景的幼兒皆可藉著多元化的學習經驗發揮潛能。



兒童住宿服務

Children's Residential Service



童樂居是全港最大的一所嬰兒院舍，現時為104位0至3歲的嬰幼兒提供24小時的住宿照顧服務。2014-15年度新入託的嬰幼兒共有82位，其中12位入住時已有長期的住宿需要，44位則需要緊急住宿服務，另有26位先接受緊急住宿服務，期滿後轉為長期住宿。本院全年合共為178位嬰幼兒及其家庭提供適切的服務，平均入住率超過九成。

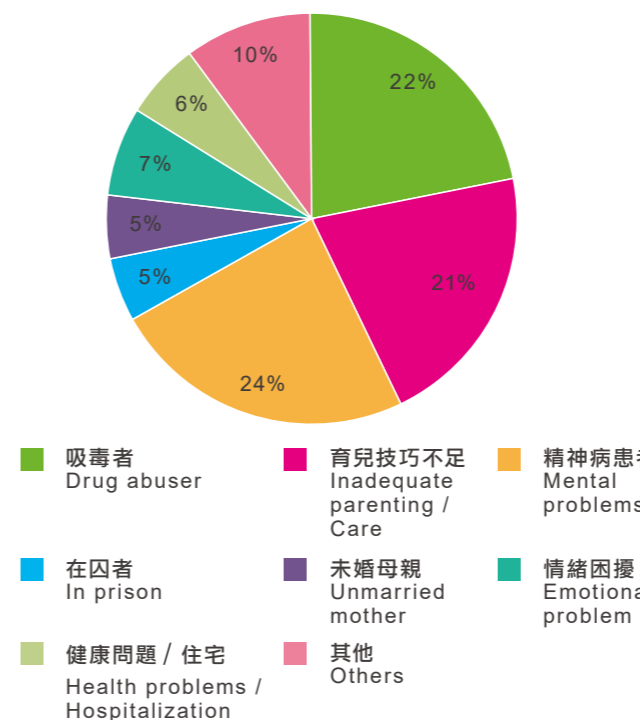
綜觀去年的個案，嬰幼兒入住童樂居的3大主要原因為父/母有精神病、父/母為濫藥者，及父母未能提供合適照顧，分別佔24%、22%及21%；其次7%的嬰幼

Our Children's Residential Home (CRH) is the largest residential crèche for children below 3 years of age in Hong Kong. We provide a 24-hour residential care service to 104 children. In the year 2014-15, there were a total of 82 newly admitted young children, out of which 12 were in need of long term placement, 44 required emergency accommodation and another 26 were accepted for long term accommodation services after their emergency placements had expired. A total of 178 young children and their families were provided with appropriate services. The average occupancy rate was over 90%.

Based on last year's statistics, the 3 main reasons for admission are as follows: any one parent with mental health problems, any one parent with drug addiction problems and both parents could not provide proper child care were 24%, 22% and 21% respectively. In addition, we also had 7% of children whose parents had emotional problems. Compared to 2013-2014, there was a huge increase in the cases of parents with drug addiction problems, which had made our counselling and parents support work much more important and busier.

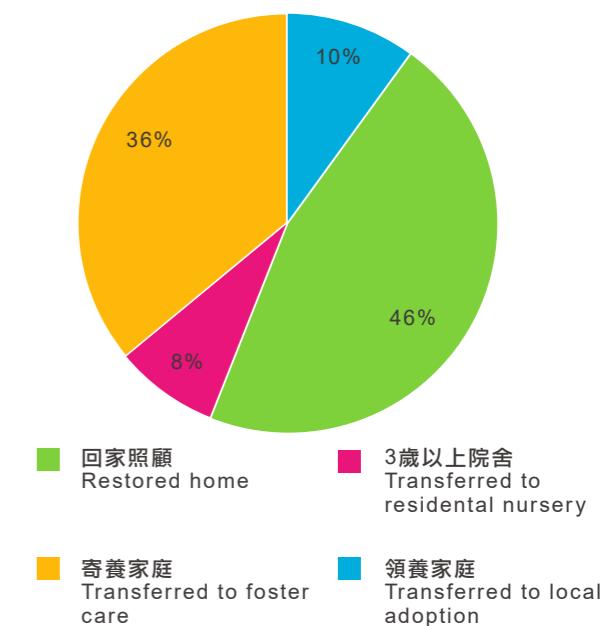
Our Children's Residential Home has maintained a high occupancy rate in recent years. Each of our staff takes care of both physical and psycho-social development of these children, who are in dire need of a comprehensive and in-depth support. We are also facing complex cases and increasing demands from parents. All these present great challenges to the daily operation of our services.

2014 - 2015年度入託原因 Reasons for Admission



入託人數: 82人
No. of New Admission: 82

2014 - 2015 年度離院原因 Reasons for Discharges



離院人數: 50人
No. of Discharges: 50



兒因父/母有情緒問題而需要住宿服務。相比2013-14年度,父/母為濫藥者的個案顯著增加,因此輔導及支援此類家長的工作變得更重要及繁重。

童樂居近年一直保持高入住率,每位員工除了悉心照顧這群弱小並在身心靈發展上極需全面且深入支援的嬰幼兒外,亦要面對複雜的個案背景及家長的眾多要求,均為本院運作帶來極大的挑戰和考驗。

非資助暫託住宿服務

童樂居是全港唯一為初生至2歲嬰幼兒提供24小時暫託住宿服務的非牟利院舍,目前每天共提供兩個名額。去年度共有271人次使用該服務,其中40.6%的使用者需要全日照顧服務,16.2%需要夜間照顧服務。至於嬰幼兒需要入住的原因,其中40.3%的照顧者因工作需要、38.7%因有急事處理、14.5%欲舒緩壓力而需要為子女申請暫託服務。此服務不但能舒緩遇上突發事件的家長的育兒壓力,更重要的是減少獨留幼兒在家的危險。

照顧與培育並重的服務

童樂居不斷提升照顧質素,因應幼兒的發展差異,安排適切的學習活動,協助幼兒的成長發展。去年主要推行了3個重點項目:

- 「嬰幼兒照顧基準計劃」- 支持現職及新入職員工學習及掌握基本的照顧準則,確保服務質素。
- 年度主題計劃 - 以「愉快生活童體驗」為主題,豐富幼兒的生活經驗,培養幼兒良好的生活習慣及態度。
- 早期識別及介入訓練計劃 - 定期檢視每位幼兒之發展進度及需要,並按需要為個別幼兒設計適切的訓練目標及活動。



Non-subsented Respite Residential Care Service

CRH is the only non-subsented 24-hour respite care for young children in Hong Kong, catering short term residential needs of infants aged 0 to 2 years old. Currently, we are offering 2 places a day. Last year, there were a total of 271 service users, of which 40.6% were in need of full-day care and 16.2% needed night-time care. Of the admission reasons given, 40.3% availed of it owing to carer's work demand, 38.7% due to some urgent family matters, while 14.5% parents had to relieve stress. This service assisted the parents in facing childcare pressure when dealing with some emergency matters and thereby, reducing the risk of children being left unattended at home.

Dual Emphasis of Care and Nurture

CRH is continuously upgrading its quality of care. In response to the differences in children's development, we have arranged a variety of learning activities for them. Last year we had 3 major programmes:

- Infant Care Baseline Project - support current staff and new recruits to learn and master the basic care skills to ensure service quality.
- Annual Theme Programme - used "Happy Life Experience" as the theme to plan activities to enrich our children's life experience and cultivate their good living habits and attitude.
- Early Identification and Intervention Programme - to review regularly each child's development, and to design appropriate training objectives and activities for their current needs.

Prevention of Infectious Diseases

Prevention and control of infectious diseases is very important to young children's care. For the effective implementation of various



預防傳染病工作

預防及控制傳染病對幼兒照顧十分重要。為有效執行各項傳染病應變措施,童樂居持續進行教育及督導工作,加強員工相關的知識和技巧,並鼓勵家長讓幼兒接種免費的流感疫苗。可幸院內爆發傳染病的次數減少,而患病幼兒亦病情輕微。

愛與關懷的服務

0至3歲嬰幼兒剛開始人生第一階段,極需要感受到別人的愛與關懷,以滿足其依附感並逐步建立其安全感。童樂居致力推動家長參與家長教育及親子活動,亦同時積極發展義工服務,讓院內嬰幼兒從多方面獲得更多關愛。

家長教育及親子活動

推行「親親摯愛獎勵計劃」,鼓勵家長定期探訪居於院內的幼兒及參與各項親子活動。去年共舉行了13次家長及親子活動,包括健康講座、午間茶聚、觀課週、管教工作坊和親子活動等,共有249人次出席。

為提升家長的育兒知識和技巧,本院有幸邀得兒科的陳亮醫生及梁淑芳醫生分別主講3次健康講座。此外,本院社工及幼兒工作員舉辦了兩個家長工作坊,教導家長掌握基本遊戲及按摩技巧。出席的家長投入參與,成效不錯。

infectious disease control measures, CRH continued to carry out staff training and supervision to strengthen our staff's related knowledge and skills. In addition, we continued to encourage parents to approve their children's free vaccination against influenza. Luckily, number of outbreaks of infectious diseases was reduced, and the sick children recovered quickly.

Love and Care Services

Infants aged 0 to 3 years old are at their first stage of life journey, they need to feel the love and care of others to satisfy their need for attachment and gradually establish their sense of security. CRH is committed to promote parent education and parent-child activities for our parents. We also actively developed our volunteer services so that children under our care receive the love they need.

Parent Education and Family Activities

We encouraged parents to visit their children under our care regularly and participate in family activities through our "Kiss Me More Reward Scheme". We organised a total of 13 sessions of family activities, including health talks, afternoon tea gatherings, lesson observation weeks, parent workshops and parent-child activities, etc. Last year, a total of 249 parents and children participated.

To enhance the knowledge and skills of the parents, we were honoured to have Dr. Leo Chan and Dr. Sophie Leung, who gave 3 health talks to parents respectively. Our social workers and childcare workers organised two different workshops for the parents to learn basic play skills and massage techniques. Parent participants liked the activities and had good results.

Volunteer Service

To make the best use of our volunteer resources, the help of volunteers not only allowed our children to feel and share their love, but also enriched children's life experience. Last year, there were a total of 214 volunteers. Among them, 65 and 143 were new or existing members, all of them came regularly to support routine visits.

Throughout these years, our volunteer services have become more diversified. Last year, we held 2 new volunteer training courses and 3 volunteer advanced training activities, so as to enrich their helping skills and upgrade our quality of service.

Last year, our volunteers participated actively, providing more than 5,035 hours of volunteer services. We organised "Volunteers' Award Day" to thank and appreciate them for their enthusiastic volunteer service. 3 volunteers received Gold Awards, 15 for Silver and 33 for Bronze. Long Service Awards were given to 1 volunteer who has been with us for 5 years, 3 for 10 years, 1 for 20 years and 5 letters of appreciation for retiring volunteers.



We also received a lot of community support, to carry out different services:

Baby playgroup: Mothers' Group volunteers provided 12 interactive activities, allowing the babies to enjoy the fun of singing and playing.

Experiential outdoor activities: Nu Skin Enterprises and Hysan's volunteers sponsored and participated in 9 and 2 outdoor activities respectively, broadening our children's life experiences and social skills.

Animal activity: Doctor Pet visited us 3 times and our children enjoyed their time with those cute little animals.

Likewise, our staff participated in our "Love Them More" volunteer service. They provided a total of 734 hours of service, in 177 volunteering sessions. They used their spare time to arrange different activities for our children, to enrich their life experience.

Service Promotion

In May 2014, we were interviewed by Apple Daily and Metro Radio respectively, to introduce CRH services and share the feelings of our frontline staff. In February 2015, we were interviewed by Hong Kong Cable TV and they filmed our contingency measures on prevention of infectious diseases. Media coverage helped the community to know us better and we were happy to receive positive service feedback and public recognition.

Charity Donations

Besides cash donations, we also received gifts-in-kind to improve our children's life qualities. The donors were as follows:

Mr. Andy Chan, Ms. Michelle Chi, JK Rainbow Ltd, Nam Wah Catholic Secondary School, Rainbow Trading (Asia) Co., Ltd., Lucretia Apparel Industries Ltd., Maman & Bebe Ltd, Giving Love etc.

HSBC Multi-sensory Playroom Opening Ceremony

On 23 May, 2014 an opening ceremony was held to celebrate the inception of HSBC Multi-sensory Playroom. Our officiating guests were Ms. Anita Fung, Chief Executive Officer of The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited, Mr. Lam Ka Tai, Deputy Director of Social Welfare (Services) of Social Welfare Department, Dr. Fung Yuk Lan, Chairman of the Executive Committee of HKSPC and Ms. Jacqueline Chow, Chairman of the Fund Raising Committee of HKSPC. All the guests visited the playroom and shared the fun of young children in playing sensory activities.

服務推廣工作

於2014年5月分別接受蘋果日報及新城電台採訪，介紹本院服務及分享前線員工的感受。此外，於2015年2月接受有線電視新聞台訪問及拍攝本院在傳染病預防及應變上的措施。傳媒的報導有助社會人士認識本院，也獲得正面的鼓勵和公眾的肯定。

善心捐贈

除了獲一些善心人士捐款支持外，本院亦獲一些善長/團體捐贈物資，改善幼兒的生活質素。善長/團體包括陳家俊先生、池沅澂小姐、JK Rainbow Ltd、天主教南華中學、天虹貿易(亞洲)有限公司、龍貞製衣有限公司、Maman & Bebe Ltd.及Giving Love等。

滙豐多感官遊戲室開幕禮

2014年5月23日舉行開幕禮慶祝設施的啟用。開幕禮邀得香港上海滙豐銀行有限公司香港區總裁馮婉眉女士、社會福利署副署長(服務)林嘉泰先生、本會執行委員會主席馮玉麟博士及本會籌款委員會主席周璋瑩女士擔任主禮嘉賓。眾嘉賓一起參觀遊戲室及分享幼兒進行感官活動的樂趣。

花園活動日

為感謝德意志銀行及貝萊德公司捐助改善部份花園環境及增設適合3歲以下幼兒的玩樂設施。本院分別舉行了兩次花園活動日，讓機構義工與本院幼兒一起遊玩及進行野餐。

職員培訓

配合專業化發展，童樂居舉辦了不同的培訓項目，內容包括：職業治療之小肌肉訓練、言語治療之如何與孩子說故事、嬰幼兒照顧基準、績效及督導技巧及職安健等。職員除了增進相關知識外，亦把掌握了的新技巧於工作中實踐。

前瞻

本院持續積極籌備大型裝修及電腦化管理系統，為幼兒締造更理想的生活及學習環境之餘，更致力提升團隊的專業水平，為幼兒的健康成長更踏前一步。



Play Day in Garden

We had received donations from Deutsche Bank and BlackRock for improving part of the garden environment and improve outdoor facilities for young children aged 3 and below. To show our appreciation, we held 2 Play Days in our Garden to let corporate volunteers and our children play and have picnic together.

Staff Training

To support professional development, CRH organised different training courses including: "Occupational Therapy on Fine Motor Training", "Enhancing Speech via Telling Stories", "Infant Care Baseline: Appraisal & Supervision Skills", "Occupational Safety", etc. Besides acquiring the related knowledge, our staff also applied the newly acquired skills in their daily work.

Way Forward

We are actively preparing the major renovation project and a computerization project on child care management. These projects will give our children a more ideal living and learning environment in the future. Moreover, we are committed to improve our staff team's professional standard to contribute further to children's healthy development.



義工服務

我們善用義工資源，讓幼兒體會及分享別人的愛，並獲得更多的生活體驗。去年共有214名義工(包括65名新加入及143名現有義工)，定期協助常規探訪活動。

經過多年發展，義工服務日趨多元化。去年本院舉辦了兩次新義工培訓課程及3次義工進修活動，以豐富其服務技巧以提升服務質素。

去年義工為幼兒提供超過5,035小時的服務。為了感謝和嘉許熱心服務的義工，本院特別舉辦「義工嘉許日」，分別頒發3個金獎、15個銀獎及33個銅獎予積極參與的義工，另頒發了1個5年長期服務獎、3個10年長期服務獎、1個20年長期服務獎及5個退休感謝狀。

除個人義工外，本院亦獲得不少團體支持推行不同服務：

嬰兒遊戲活動：由Mother's Group義工提供12次互動活動，讓嬰兒享受唱遊的樂趣。

體驗性戶外活動：由如新集團及希慎義工隊，分別贊助及參與9次和兩次戶外活動，拓展幼兒的生活經驗及社交技巧。

動物活動：由動物醫生義工帶領寵物3次到訪，幼兒可親身接觸可愛的小動物。

全院職員亦繼續投入參與「愛多一點」義工服務，去年提供了177次，共734小時的服務。從忙碌的工作及生活中，本院員工仍抽出工餘時間，為院內幼兒安排不同的活動，為幼兒的生活增添色彩。

兒童及家庭服務中心 (九龍城)

Children and Family Services Centre (Kowloon City)



本中心本著識別地區家庭之需要、建立社區網絡、提高家庭生活質素的服務為宗旨，持續為社區提供促進兒童健康成長及鞏固家庭功能的服務。去年，我們為會員舉辦了284項合共1,348節的小組及大型活動，服務人次達17,518人，當中支援兒童個人成長的活動及支援家長與鞏固家庭關係和功能的活動各佔30%，24%為支援兒童學習的活動，9%為推動種族及社區共融的活動，而義工訓練及服務活動則佔7%。

會員資料

過去一年，本中心有382個家庭會員，人數為1,343人；當中接近47%為兒童，53%為父母或成年家庭成員。會員當中接近45%來自置乏家庭，少數族裔家庭則佔總會員人數約27%。

兒童全人發展服務

「童作童樂」計劃

去年本中心喜獲社會福利署資助舉辦「童作童樂」計劃，藉一系列藝術及音樂活動，幫助8至13歲來自基層家庭之本地華裔及少數族裔兒童，透過學習夏威夷小結他或製作小手作、出席音樂活動、於公開場合表演及參與籌辦於手作市集攤檔義賣自製的藝術作品等，發掘、發展及發揮他們於藝術方面的潛能，提升他們的自我形象與人際溝通技巧。



With identifying the needs of the families within the district through establishing community networks, and enhancing quality family life as our mission, we continue to provide the community with services to enhance child development and build stronger families. Last year, we organised 284 small groups and large-scale activities, with a total of 1,348 sessions and 17,518 attendances. Among the activities organised, for supporting children's development, and for supporting parents or family relationships each accounted for 30%. Activities for supporting children's learning was 24% while that of promoting racial harmony and social inclusion was 9%. Volunteer training and service was 7%.

Member Profile

Last year, we had 382 registered family members, with a total of 1,343 people. Nearly 47% were children and 53% were parents or adult family members. Among the members, nearly 45% were from deprived families while about 27% were ethnic minorities.



Holistic Child Development Services

"Art & Music Kids Project"

Last year, we were glad to receive subsidy from the Social Welfare Department in organising "Art & Music Kids Project", which was a series of artistic and musical activities. Through the activities, we helped 8 to 13 years old local Chinese and ethnic minority children from underprivileged families. For example, they learnt how to play small Hawaiian guitars or created small hand-made crafts. They also attended musical events and participated in public shows. Likewise, they joined the organisation of charity bazaar stalls, selling their small hand-made crafts. All these activities helped to explore, develop and realize our children's potential in arts and music, and also to enhance their self-image and interpersonal communication skills.

Teen Project

Funded by BlackRock, a series of activities including "Magic College" volunteer group, "Financial Management Experts" financial management group and "Friendship" adventure-based camp, etc., for 10 to 16 years old local Chinese and ethnic minority youngsters last year. Hence, young people could broaden their horizons while at the same time learn social skills, develop healthy hobbies and interests, deepen their self-awareness, explore their potential, demonstrate their skills and develop their self-confidence.

"Still Water Runs Deep" Saving Scheme was in its 5th year, whereby 28 young people and their families were encouraged to develop saving habits every month, learn financial management and plan for their future. In August 2014, through the funding of Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited, we organised the 5th "Qingyuan" Study Tour" for 34 young people and their families, who had successfully completed the savings programme and had actively participated in the various family training activities. They travelled to the Mainland to experience its rural life and local customs. Our youngsters also did volunteer work in children and old folk homes. The study tour helped all participating families to deepen their parent-child knowledge and relationship. Participating children were provided opportunity to work with other people in organising and assisting voluntary activities for the local children and elderly, and to learn how to care about others and give back to the community.

Support for Children's Learning Service

Whole Learning Project III

We were happy that we continued to be funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust – Community Project Grant, in launching a new 3-year Whole Learning Project III last year for 6 to 13 years old local Chinese and ethnic minority poor children, who are attending primary schools. We extended our services to ethnic minority kindergarten pupils and their parents, including "Parent-child

青少年全人發展計劃

去年度獲貝萊德公司資助，為10至16歲本地華裔及少數族裔青少年提供「魔法學堂」義工小組、「理財達人」理財小組及「好友營」歷奇訓練營等活動，讓青少年擴闊眼界與見聞、學習社交技巧、生活規劃、發展不同興趣、加深自我認識、發掘個人潛能及建立自信。

踏入第5年，「滴水成河行動」儲蓄計劃共有28位青少年參加。此計劃旨在鼓勵青少年及其家庭每月定額儲蓄以建立儲蓄習慣、學習理財知識及積極計劃未來。去年8月，在得到黃廷芳慈善基金有限公司的資助下，共34位成功完成儲蓄計劃及積極參與各項訓練活動的青少年及其家長，獲甄選參與第5屆的交流活動——「向清遠出發-學習交流團」，一起前往內地農村體驗當地生活和風土人情，並到訪兒童院及老人院進行義工服務。是次交流團不但幫助參與的家庭加深親子間的認識，促進親子關係，更讓參加的兒童嘗試與他人合作，為當地的兒童及長者策劃及帶領義工活動，培養關心弱勢社群的同理心及回饋社會。



支援兒童學習服務

「同·悅·學」兒童學習計劃III

喜獲香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃繼續資助，本中心去年度開展新一輪為期3年的「同·悅·學」兒童學習計劃III，支援6至13歲來自貧困家庭的本地華裔及少數族裔小學學童。服務對象更擴展到少數族裔的幼稚園學生及其家長，當中包括「親子齊來學中文」親子中文班、「樂玩·樂學·樂在家」家庭學習活動及「同戲同學」幼兒中文班等。計劃按少數族裔家庭的獨特需要，利用中心活動或家訪，了解個別家庭的情況及挑戰，並為幼兒及親子提供中文學習活動。我們以輕鬆有趣的遊戲，提升幼兒學習中文的興



趣和動機，也協助家長感受到子女學習中文的困難，協助其以鼓勵和欣賞態度支持子女學習。

本計劃繼續為貧困的小學學童提供「同學坊」功課輔導、「週六學堂」主科學習班等加強對兒童的學習支援，並定期舉辦家長小組，增進家長的管教知識和技巧，幫助家長於子女遇上學習困難或成長危機時為子女提供適當指導。

親職教育及家庭支援服務

樂啟航計劃

去年本會成為由李國賢兒童基金主辦及贊助，以及由香港理工大學及香港大學設計，為期1年的「樂啟航」計劃的其中一個承辦機構。本會的服務計劃於2015年3月正式開展。計劃為年齡介乎16至20個月並來自匱乏家庭的幼兒及其家長提供為期60節的幼兒成長及家長訓練課程，支援幼兒認知、體能、言語、社交及情緒發展，同時為家長提供兒童發展需要及家長管教技巧等訓練。



“We” Project

此計劃獲英國保誠保險有限公司資助，於2014年10月至2015年3月為3至12歲本地華裔及少數族裔兒童及其家庭提供不同類型的親子活動；當中包括「親子減壓枕頭大戰」親子減壓活動、「親子新春定向遊 – 長洲遊」親子定向活動、「甜心『義』人」親子義工活動，以及「親親家庭」嘉年華等。計劃旨在向大眾推廣優質親子時光的重要性，同時為家庭提供親子正面溝通及互相合作的機會，讓他們體驗優質親子時光對親子關係帶來的正面幫助。

Chinese Class for K2 to K3 Students", "Ethnic Minorities Play and Learn @ Home", "Happy Tutorial Class", etc. The project catered to the unique needs of the ethnic minority families through the use of our centre activities and family visits, to understand individual family's situation and challenges, and provide children or parent-child Chinese learning activities. Through relaxing and fun games, these activities increased children's interests and motivations in learning Chinese and allowed the parents to understand their children's difficulties in learning Chinese, and to give their children encouragements and appreciation.

We organised "Intensive After-School Tutorial Classes" and "Saturday Learning Classes" to children from deprived families. We also held regular meetings for parents, strengthen study support for children and enhance the knowledge and skills of parents on parenting. That way, these parents could provide appropriate guidance to their children when the latter encounter learning difficulties or some developmental challenges.

Parent Education and Support Services

FLY : Fun to Learn for Youngster Project

Last year, our centre has become one of the NGOs implementing the FLY Project. This project, launched in March 2015, was organised and funded by Simon KY Lee Children's Fund, and designed by the Hong Kong Polytechnic University and the University of Hong Kong. It is a one year project for 16 to 20 month-old toddlers from poor families. It provided 60 sessions of child development and parent training courses to support toddlers' cognitive, physical, language, social communication and emotional development. At the same time, it provided training courses in child developmental needs and parenting skills for parents.

"We" Project

The Project was funded by The Prudential Assurance Company to provide different parent-child activities for 3 to 12 year-old local Chinese and ethnic minority children and their families from October 2014 to March 2015. Among the activities, there were "Parent-child Relaxing Pillows War", "Parent-child New Year Travel – Cheung Chau", "Parent-child Dessert Class cum Volunteer Service", "We Love Family" carnival, etc. It aimed to promote to the public the importance of parent-child quality time, provided families with positive parent-child communication and mutual cooperation opportunities, and to let them experience the positive help of a good parent-child relationship brought by parent-child quality time.

少數族裔家庭支援服務

去年，中心繼續為少數族裔兒童、婦女及其家庭提供支援。

在兒童成長方面，除學習支援外，本中心藉成長小組如「桌遊小組」及兒童義工訓練等各種方式關注及回應少數族裔兒童於社交、情緒、自尊建立及社區參與上的需要。

在婦女及家庭支援方面，本中心於去年持續舉辦少數族裔婦女互助小組，旨在協助婦女建立及擴闊其社區網絡，透過小組分享生活、家庭及子女管教上遇到的困難，提升其解決困難的能力。

在推動種族共融方面，去年度中心舉辦多元化婦女共融活動，例如「自家理髮屋」髮型班、「至『In』新煮意」烹飪班，以及「Cakes-n-Cookies」甜品班等，以輕鬆趣味的活動作為橋樑，促進本地華裔及少數族裔婦女彼此間的認識。而家庭共融活動如「繽紛顏色節」、「開齋節」及「快樂光明節」等亦大大提升本地華裔家庭與少數族裔家庭互相接觸和認識的機會。



輔導服務

去年中心合共提供377節個案輔導服務，當中短期輔導個案佔69%，諮詢個案則佔31%。就個案類別而言，40%的個案與兒童的情緒或心理健康問題有關，26%與家庭關係、管教子女或家庭經濟困難有關，而有關兒童成長發展的個案佔18%，有關學習問題佔10%，有關朋輩關係及其他問題則各佔3%。



Ethnic Minority Family Support Services

Last year, our centre continued to provide services to ethnic minority children, women and their families.

In relation to child development, we held "Board Game Play Group" and children volunteers' training, etc. as a way of responding to the ethnic minority children's social and emotional needs, fostering self-esteem building and community participation.

In addition, we organised a series of mutual support group activities to facilitate ethnic minority women to have mutual sharing on family and parenting issues, to enhance their problem solving skills in daily life. These activities also supported them to integrate into the community and broadening their community support network.

In promoting racial integration, we held various women integration activities last year, such as "Hair Cutting Class", "Icy to Spicy Cooking for Moms", "Cakes-n-Cookies", etc. These were relaxing and fun activities to promote the mutual understanding between local Chinese and ethnic minority women. Family integration activities were "Rang Barsaye Holi Manayee", "Eid Celebration", "Celebrate Diwali with Us", etc., which also greatly increased their opportunity for contact and mutual understanding between local Chinese and ethnic minority families.

Counselling Services

Last year, our centre provided 377 counselling/consultation sessions, 69% of which were short-term counselling cases, and 31% were consultation cases. As far as the cases are concerned, 40% dealt with children's emotional or mental health issues, 26% on family relationships, parenting or financial difficulties issues, 18% on child development, 10% on learning difficulties, 3% on peer relationships and 3% on others respectively.



服務使用者意見調查

中心去年收回102份家長意見調查問卷，其中61份來自本地家庭，41份來自少數族裔家庭。綜合回覆者的意見，95%分別認為中心的活動有助兒童的社交及情緒發展及有助提升學習效能，94%表示活動有助增強兒童自信心，認為活動有助提升解決問題能力的則佔92%。另外，亦有94%的回覆者同意，本中心所舉辦的親子活動，能夠提供機會促進家長與子女之間的溝通和關係。

所有回覆者均表示對中心的整體服務感到滿意，而本中心提供的服務或活動中，最受歡迎的是親子小組，其次是兒童成長活動/小組及親子旅行，再依次為兒童戶外活動及參觀活動、聯歡活動、家長講座/工作坊、功課輔導服務/學習支援小組，以及家長小組等。以100分為滿分的服務質素評分中，本中心獲得87.5分的平均滿意分數。

前瞻

本中心來年將繼續積極以不同的服務模式，向服務地區的家庭，包括本地華裔及少數族裔的家庭，推廣優質親子時光的重要性，以及鼓勵親子間更多身體接觸以表達彼此關愛，藉此鞏固家庭關係，以及提高家庭成員間的親密感。



Service Users Survey

Last year, we continued to distribute questionnaires to collect users' feedback, and out of which 102 were returned. 61 came from local families, and 41 came from ethnic minority families. In their replies, 95% believed that the social and emotional development of the children was addressed, 94% indicated that our centre has helped enhance their children's self-confidence, 92% believed that the problem-solving skills of their children improved. In addition, 94% of the respondents agreed that the parent-child activities organised by the centre provided opportunities to promote communication and improve relationships between parents and their children.

All the respondents expressed great satisfaction of the services rendered by the centre. The most popular category of activities is parent-child groups, followed by children's development / family trips, then followed by outdoor activities and visits, celebrations, parenting talks or workshops, tutorial or learning support services, parent groups, etc. Out of 100 points of satisfaction for quality service, our centre obtained 87.5 points.

Way Forward

In the coming year, through different modes of services, our centre will continue to promote the importance of parent-child quality time to families in the district, including both local Chinese families and ethnic minority families, and to encourage them to have more physical contact between parents and children, to communicate love, so as to enhance family relationship and to increase intimacy among family members.



兒童及家庭服務中心 (深旺區)

Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)



本中心自2011年成立至今接近4年，經歷了開拓、探索、嘗試及紮根等階段，努力建立了地區網絡、會員網絡以及合作夥伴，現正進入一個新階段 – 隨「需」創「變」。

中心座落於聚居了不少新來港、低收入及單親家庭的旺角/深水埗區。這些基層家庭的家長因為文化差異、生活瑣事纏擾、工作時間長、缺乏時間或社區資訊等，無奈地忽略了親子或家庭關係，在育兒上「邊做邊學」，憑自己的經驗或信念養育下一代，往往未能配合現今香港環境或兒童的成長發展需要，其影響將代代相傳，非常深遠。

本中心作為非政府資助的社會服務單位，相對上資源較緊絀，但服務彈性卻較大。去年度我們除既有服務外，因應觀察低收入家庭的需要，快速地構思並撰寫計劃書，成功申請外間基金資助，分別開展兩項為期1年的嶄新服務計劃 – 「親子共享『玩具』、『棋』園」及「親子學園 – 家庭支援計劃」。

去年度，中心有654個家庭會員，當中221個屬貧窮或綜援家庭，兒童和家長人數有1,963人。我們為這些家庭提供了433項活動、505次諮詢、23個個案輔導合共323次輔導/接觸，總服務人次達28,785。

The centre has been set up for nearly 4 years since 2011. We have experienced different stages: launching, exploring, trying, taking roots, etc. We have diligently established a district network, a member network, and work partnership with related organisations. Now, our centre is entering a new stage – using innovative means to respond to changing needs.

Our centre is situated in the junction of Shamshuipo / Mongkok Districts, where a lot of new immigrants, low-income and single parent families live. The parents of these grassroots families have cultural differences, life's bothersome trifles, long working hours, shortage of time or lack of community resources, etc., forcing them to put aside parent-child or family relationships. Most parents have to rear their children by "learning while doing", and to bring their children up with their past experiences or beliefs, which may not be appropriate to the changing social environment or developmental needs of children nowadays. The influence of negative parenting experience may be passed from generations to generations.

Our centre is a non-government subsidized social service unit which though has relatively fewer resources, yet has more flexibility to provide tailor-made services to meet rising needs. Last year, together with our on-going regular services, as we were aware of the emerging needs of our low-income families, we quickly conceptualized and formulated service proposals and succeeded to get the various funding support to launch new projects. 2 one-year service projects, "Family Fun in Toy / Board-game Library" and "Parent-child Community College" family support projects were launched.



服務目標

1. 推廣兒童及家庭健康成長要素，鞏固及強化家庭功能。
2. 促進家長與我們攜手合作，共同培育健康兒童。
3. 及早辨別有危機和需要支援的家庭和兒童，予以適切及適時的支援及/或轉介至區內合適的服務。

服務實踐

重點1. 回應地區內低收入及基層家庭的需要，提供適切的服務：

去年度，本中心按不同年齡組群的兒童及其家長安排了許多適切的活動，而對象皆以基層家庭為主。

針對0至6歲兒童及其家庭，舉辦了127項活動，共4,826人次出席。服務內容包括：

- 「幼兒成長發展系列」環繞幼兒情緒、專注力、體適能、自理及社交能力發展之小組活動。
- 「幼兒親子活動系列」包括親子平衡小組、親子舞蹈活動、親子同樂日、親子節日派對及親子義工服務日等。
- 「親職教育活動」有管教工作坊、家長支援小組、親子閱讀訓練及家長講座等。
- 「趣味學習系列」包括跆拳道、創作體驗、英詩班及家長英語班等。



Over the past year, our centre had 654 family members. Among them, 221 families were low income families or recipients of the Comprehensive Social Security Assistance Scheme from the government, with a total of 1,963 people (including parents and children). We provided 433 activities for these families, 505 consultations, 23 counselling cases with 323 counselling sessions / contacts, accounting for a total of 28,785 attendances.

Service Objectives

1. To promote essential elements for healthy development of children and their families, and to strengthen family functioning.
2. To promote parents' active involvement in nurturing healthy children.
3. To early identify families and children who are at risk, and to provide them with appropriate, timely support and / or referrals to appropriate services in the community.

Service Direction

PRIORITY NO. 1 Providing appropriate services to low-income and underprivileged families in response to the local family needs:

Last year, the centre organised many activities suitable for children of different age groups and their parents, with low-income families as major beneficiaries.

For 0 to 6 years old children and their families, we have organised a total of 127 activities, with 4,826 attendances. Services included:

- Group activities on "Young Children's Development" included children's emotions, attention span, physical fitness, self-care and social skills development.
- "Parent-child Activities" included parent-child parallel groups, family dancing activities, family fun days, family festive parties, family volunteer services, etc.
- "Parenting Activities" included workshops around positive parenting, parent support groups, parent-child reading scheme, parent talks, etc.
- "Learning with Fun" included Taekwondo, arts and crafts workshops, English poem classes, parent English classes, etc.

For the 6 to 12 years old primary school children and their families, we have organised 185 activities, with a total of 12,902 attendances. Services included:

- "Life Education Series" – group activities with themes on moral education, emotion management, personal growth, etc.
- "Development of Children's Potential Series" – we recruited enthusiastic corporate volunteers, with different field of interest or skills, to be volunteer tutors, providing classes like Cantonese opera, swimming (Sky Dragon Swimming Club), basketball

針對6至12歲就讀小學的兒童及其家庭，舉辦了185項活動，共12,902人次出席。服務內容包括：

- 「生命教育系列」小組活動，主題圍繞品格教育、情緒管理及個人成長等。
- 「兒童潛能發展系列」網羅多個外間機構的熱心員工，義務為低收入家庭學童擔任粵劇、游泳(天龍泳會)、籃球(摩根大通職員)、檯球(香港檯球總會)及趣味數學班(威靈頓管理(香港)有限公司)導師，增加他們學習及體驗的機會，免除因經濟困難而限制了他們的潛能發展。
- 「我學得到」全方位發展計劃提供功課輔導小組及英文強化班，協助6至8人為一組的低收入家庭兒童應付學業要求，以舒緩低學歷家長教導子女功課的壓力，並減少雙方因功課問題而產生磨擦。

創新服務計劃「親子學園 - 家庭支援計劃」

我們於2015年1月獲得滙豐社區夥伴計劃贊助成立「親子學園」，推動低收入家庭父母及子女參與一系列的親職及子職課程，建立共同目標，一起爭取進階，並一起畢業。課程圍繞學習溝通技巧、情緒管理及如何增潤親子/家庭關係，當中包括家長/子女必修學分課程、家長/子女自選科目、親子深造日營或宿營及畢業典禮暨家庭同樂日。

社工會跟進每個參與家庭，在小組及個別面談時給予改進建議。家長必修學分課程邀請了著名電台節目主持人車淑梅女士及鄧藹霖女士分享兒童情緒及如何建立良好親子關係。家長/子女自選科目則以趣味體驗活動或興趣班組為主，吸引兒童及家長完成必修學科，並擴展他們的生活體驗。我們喜見父母與子女一同學習、互相鼓勵，增加了彼此的參與及學習動機。

本計劃至2015年3月，共舉行了12項活動，有921人次參與。參與計劃家庭均為低收入家庭，而出席率高達85%。



(JP Morgan Chase staff), rugby (Hong Kong Rugby Union), fun Mathematics classes (Wellington Management Hong Kong Ltd). These classes allowed students from low-income families to learn new skills and get new life experience, ensuring that their potential was not restricted by their economic background.

- "I Can Do It" Project – an all-round development programme which provided homework support and intensive English courses to groups of 6 to 8 primary school children, assisting children from low-income families to cope with academic requirements. The main objective was to relieve parents with low education background from the pressure of homework guidance which at times, could create problems and conflicts within the family.

Innovative project "Parent-child Community College – Family Support Programme"

In January 2015, we successfully got the funding support from HSBC Community Partnership Programme. We established the "Parent-Child Community College". It was a one year project targeting low income families. By providing a series of systematic parenting and children's development course that formed a curriculum, both parents and children from low-income families could learn, advance and graduate together in joint effort. The Curriculum focused on learning communication skills, emotion management skills and how to enhance parent-child / family relationship. Among them, there were Parent / Child Compulsory Credit Courses, Parent / Child Elective Courses, Parent-child Advanced Day or Overnight Camp and Graduation Ceremony cum Family Fun Day.

Social workers followed up each participating family, through group and individual interviews, to give advice and support. For the Parent Compulsory Credit Course, we invited the famous radio show hosts Ms. Candy Chea Shuk Mui and Ms. Blanche Tang Oi Lam to share how to understand children's emotions and to build a good parent-child relationship. Parent / Child Elective Courses were mainly experience-based activities or interest classes, which attracted the children and their parents to complete compulsory courses, so as to broaden their life experiences. We were encouraged to find that parents and children learnt together and mutually encouraged each other to have stronger learning motivation and higher participation.

Up to March 2015, we held 12 activities for this project, and a total of 921 attendances were recorded. Participating families were all low-income families with an average attendance rate up to 85%.





After School Care and Tutorial Classes

Our After School Care Service has been serving the working parents in the districts for 18 years. Besides helping their children to cope with academic pressure, we also organised various interest groups and parent-child activities to promote all-rounded development and strengthen parent-child relationship. We also organised half and full day care during long holiday after-school services namely Christmas holidays, Easter holidays and summer holidays after-school services. Around 90% of the parents were satisfied with our after-school care services.

Our centre's tutorial classes were organised in small groups: 8 children forming one group and making a total of 7 groups. Social workers and teachers constantly deepened their related knowledge and strengthened exchanges, to better take care of children with diverse or special learning needs. Last year, we organised 44 activities in a total of 288 sessions, serving of 4,952 attendances. Among these participants, 62.5% children were from low-income families.

PRIORITY NO. 2. Promoting the importance of establishing good family relationship through a variety of activities that has parent-child interactive elements:

"Love to Communicate" – Toy Library

Toy Library has been established for 4 years. During the parent-child play sessions, with the guidance of our social workers, parents learned to use play as a means to understand their children and improve their child's social skills, emotion management and sensory integration.

Last year we had a total of 292 attendances in our monthly briefings. In these briefings, we promoted the importance of family play and announced a pre-arranged timetable for booking of parent-child play time as well as the toy borrowing procedures. Through our quarterly member meetings, we also held "Family Play Training Sessions", in which we encouraged parents to establish good relationship with their children through the use of play.

There were 105 families registered as new members of Toy Library last year. Toys were borrowed for 2,371 times and we organised 24 activities with a total attendance of 2,107.

"Love to Read" – Parent-child Reading Scheme

Last year, the "Book Bag Library Programme" continued to provide services on "Parent-Child Reading". 12 activities were implemented, and had a total attendance of 232. Services included "Book Bag Library", "Star Award Reading Scheme", "Parent-child Book Bag Briefing" and "Parent-child Storyland" were conducted to encourage parent-child reading, and build good parent-child relationship and communication. Parents could also make use of the positive messages of the story books to teach their children good behaviours and positive values. Last year, 2,122 persons



「愛·閱讀」-「親子故事樂園」計劃

「書包圖書館」在去年繼續為各家庭提供「親子伴讀系列」服務，推行了12項親子活動，服務人次為232。服務包括「書包圖書館」、「閱讀獎勵計劃星章」、「親子書包簡介會」及「親子故事小天地」，藉以鼓勵「親子伴讀」，有助增進親子溝通及關係，家長更可借用故事帶出的正面訊息教導孩子。過去一年，有2,122人次借用親子書包。中心於去年7月安排「彩虹閱讀獎勵計劃」嘉許禮，以鼓勵及肯定父母及孩子的共同參與。

創新服務計劃「親子共享『玩具』、『棋』園」

此計劃於2014年9月開始，並獲攜手扶弱基金及滙豐保險聯合贊助。整項計劃分為兩大部分，年度內合共推行了17項活動，共121節，1,744人次參與，當中73%為低收入人士。

1.流動玩具圖書館 - 開心到幼校

我們以流動玩具圖書館形式，把從遊戲中建立親子關係的概念推廣至本會轄下4所幼兒學校，包括滙豐銀行慈善基金幼兒學校、砵蘭街幼兒學校、百佳員工慈善基金幼兒學校及長沙灣幼兒學校，讓更多幼兒及其家長受惠。

社工在幼校內推行遊戲教導時間，協助家長學習親子遊戲技巧及運用遊戲工具以引導孩子在品德、語言、社交及情緒方面的發展，同時培訓受助家庭成為「玩具圖書館管理員」，協助整理玩具及當值等義務工作。

我們編寫及印製了800本親子遊戲秘笈，分享利用遊戲指導子女的好處、如何運用遊戲技巧及親子遊戲家長心得等，讓更多人認識遊戲的力量。

made use of book bags. In July 2014, "Rainbow Reading Award Scheme" ceremony was organised to encourage and recognise parent-child participation in the scheme.

Innovative project "Family Fun in Toy / Board-game Library"

This project was jointly sponsored by Partnership Fund for the Disadvantaged and HSBC Insurance. The whole project was divided into two major parts. It started in September 2014 and had 17 activities with a total of 121 sessions, and 1,744 attendances last year. Among them, 73% were from low-income families.

1.Mobile Toy Library in our Nursery Schools

We extended the services of our toy library via the use of "Mobile Toy Library" to promote better parent-child relationship through the use of "play" in our 4 nursery schools: Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Portland Street Nursery School, Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School and Cheung Sha Wan Nursery School and had benefited more children and their parents.

Social workers carried out parenting workshops in nursery schools to help parents learn parent-child play skills, and used play as a means in guiding their children to develop good virtues, expand their languages, social skills and build good emotion management. At the same time, social workers recruited participating families to become "Toy Librarians", to take care of toys and took turns to attend to Toy Library as volunteer librarians.

We composed and published 800 copies of parent-child play tips to share the importance and advantages of "play", and how to play with children in enhancing their learning and improving parent-child relationship.

2.Board Games Library

We came to learn that many parents were facing difficulties when their children asserted their independence and autonomy as the latter grew older. Thus our centre launched the Parent-child Board Games Library to support parents. Parents were taught to play various board games, which became a bridge to enable them to come closer to their pre-adolescent child and developed better relationship. They also learnt how to communicate with their children and to learn new knowledge with them. Social workers used Parent-child Board Games Library to demonstrate to parents how to play and communicate with their older child. This library also had children's sessions and was opened to all non-member primary students, to allow them to learn communication, patience, etc. through interesting board games.

課餘託管及功課輔導服務

此項支援區內雙職家長的服務已經歷18個年頭，除協助兒童應付學業壓力外，亦舉辦多元化的成長或興趣小組及親子活動，以促進兒童的全面成長及加強其家庭的親子關係。我們亦在聖誕節、復活節及暑假舉辦3次長假期的託管服務，支援雙職家長半日至全日之兒童託管照顧需要。超過9成家長滿意本中心的託管安排，對暑期託管服務整體表現感到滿意的家長亦接近9成。

中心提供的功課輔導以8位兒童一組的形式進行，共開設了7組。社工和導師為照顧有不同程度或不同方面學習障礙的兒童，持續提升相關知識並增加交流，以支援這些兒童的學習。此計劃於去年度安排了44項活動，共288節，服務人次達4,952人，當中62.5%為低收入家庭兒童。

重點2. 透過具親子互動元素的活動，推廣家庭建立親子關係的重要性：

「親子玩具圖書館」

「親子玩具圖書館」成立至今踏入第4年，旨在構建一個以「兒童為本」的親子遊戲平台，教導家長如何透過遊戲促進兒童在言語、社交、情緒、感覺統合及學習等方面的發展，並促進家庭建立良好的親子關係。

我們藉著每月簡介會推廣親子遊戲的重要性，介紹預約親子玩具圖書館的遊戲時間及外借玩具流程，共服務了292人次。我們還透過在每季例會中舉行的「親子遊戲訓練課程」，鼓勵家長通過遊戲建立良好的親子關係。

過去一年，有105個家庭新登記成為玩具圖書館的會員，而玩具圖書館共借出玩具2,371次，並舉辦了24個活動，出席人次達2,107。



2. 「棋」趣圖書館

針對有家長反映子女踏入高小後進入青春期而追求自主、獨立，令父母欲親近子女亦無從入手，中心因此推出親子棋盤遊戲，開拓一個舒適的親子遊戲平台，透過教導家長各式棋盤遊戲，並以棋盤遊戲為渠道，讓小學學生家長可藉此親近踏入青春期子女的世界，增進彼此關係之餘，亦可學習如何與子女溝通，與孩子同步成長。社工利用親子棋盤遊戲平台開放時間，向家長示範不同的棋盤遊戲教材，協助家長學習運用遊戲及溝通技巧，進一步提升家長的管教能力，加強親子關係。此圖書館另設兒童時段，開放予區內所有非會員的小學生，讓他們透過有趣的棋盤遊戲，學習溝通、思考、耐性等。

重點3. 為學前兒童及其家長提供支援服務：



幼兒學校家長支援活動

本中心於去年度繼續為屬下17間幼兒學校提供一系列家庭支援活動，就親子關係及親職管教兩個範疇設計了一系列的家長教育活動。主題包括：

- 親子通識學習
- 「如何做好情緒管理」家長工作坊
- 如何提升孩子抗逆力
- 親子感官學習樂
- 幼兒懂性之性教育
- 有品教育之德育講座
- 親子有效溝通法
- 認識多元智能
- 如何提升孩子社交能力

PRIORITY NO. 3. Providing support services to pre-school children and their parents:

Family Support Activities

Last year, our centre continued to provide a wide range of family support activities for the children in our 17 nursery schools. These activities were mainly centered on parent-child relationship and parenting. Topics included:

- All-round Learning
- Emotion Management For Parents
- Enhancing the Adversity Quotient of Children
- Multi-sensory Learning Approach
- Sex Education
- Moral Education
- Parent-child Communication
- Understanding the Principle of Multiple-Intelligence
- Enhancing Social Skill of Children
- Enhancing the Self-Care Ability of Children
- Children's Emotion
- Community Resources Information Day
- Developing Healthy Eating Habit



- 如何提升孩子自理能力
- 如何提升孩子的情緒管理能力
- 社區諮詢站
- 健康飲食、不偏食
- 親子故事之關愛生命
- 手足之愛
- 不做虎爸媽
- 夫婦攜手，管教無煩惱
- 從簡單的遊戲強化親子關係

超過80%參與活動的家長表示上述活動能協助他們認識更多幼兒的成長發展需要，學會更多正面管教技巧及增進親子關係的方法。大部分家長均表示會將所學的知識及技巧應用於日常生活中。過去一年，本中心提供了68項家庭支援活動，出席人次有1,653人，形式包括講座、工作坊及親子活動。

前瞻

本中心服務的地區為全港最貧困的地區之一，隨著香港整體社會貧富懸殊的情況越見嚴重，本中心將繼續加強對基層家庭的支援，特別是基層家庭兒童在家居安全、營養、學業及社會體驗各方面較易因家庭缺乏資源而落後於同輩，造成跨代貧窮的情況。本中心期望來年繼續「隨需、尋源、創變」，關注區內弱勢家庭的需要，並繼續開拓更多資源，為他們提供適切的服務，讓他們發掘更多可改變生活環境的可能性。

有見「親子學園 - 家庭支援計劃」的成效，我們正積極申請基金資助，希望把計劃延伸至有學前兒童之家庭，讓家長更早學習到親職教育，更早打好親子關係的基礎。



- Storytelling
- Sibling Relationship
- Positive Parenting Skills
- Effective Co-parenting
- Enhancing Parent-child Relationship Through Play

80% of parents who joined these activities reported that these activities had helped them know more about their children's developmental needs, learn more about positive parenting skills and enhance parent-child relationship. Most parents indicated that the knowledge and skills learnt were suitable for their daily life. Over the past year, our centre offered a total of 68 family support activities in the forms of talks, workshops and parent-child activities. There were total of 1,653 attendances.

Way Forward

Our centre is serving one of the most deprived areas in the territory, where the disparity between rich and poor becomes much wider. We will continue to support children from grassroots families, especially on home safety, nutrition, study support and social experiences; ensuring that children from deprived families would not fall behind their peers due to limited resources and preventing inter-generational poverty. In the coming year, our centre will continue to follow the needs of these vulnerable families in our districts, and get more resources to provide appropriate services for them, so that they can have opportunities to have a better life.

Seeing the positive impact of the "Parent-Child Community College - Family Support Programme", we are applying for funding support to extend this programme to families with pre-school children. We hope to support parents to learn effective parenting much earlier and lay the foundation of good parent-child relationship.

駐幼兒學校社會工作服務

School Social Work and Consultation Service for Nursery Schools



The age of 0 to 6 is of paramount importance to children's learning and development. The earlier the children with emotional, behavioural problems or special educational needs are identified, the better their problems can be treated effectively. Unfortunately, in lack of subvented school social work service for kindergartens in Hong Kong, it has long deprived the needy parents and their children for timely professional support. In view of the urgent need for this service, we started implementing "Love and Fun – Child Development Programme" in 2007, a pilot School Social Work Project in our selected nursery schools. In the year 2014-15, the beneficiaries of this service project included Cheung Sha Wan Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Portland Street Nursery School, Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School, Operation Santa Claus Fanling Nursery School and Aw Hoe Nursery School.

Service Programme Objectives

In this project, we encouraged parents to work hand in hand with us in nurturing their children. Through consultation and case counselling, play therapy, parent education programmes, children developmental groups, parent-child activities, family activities, teacher workshop and consultation services, we were able to early identify those children in need and their families such that they could receive due support in strengthening children's resilience. Together with our school, we created a support system for teachers to upgrade their capabilities and jointly built a healthy, safe and enjoyable environment for the well-being of our children.

This child and family-centered social work service provides early identification and intervention to prevent serious family or children's problems. At the same time, we also work on building community network to support various family needs.

Consultation and Case Counselling Services

Last year our school social workers provided 317 sessions of consultation service to parents and teachers of our 6 nursery schools. They handled 33 cases, provided 333 hours and 404 sessions of related contact. The majority of cases' problems included : family relationships (42%), parents' emotional / mental health issues (33%), parenting (13%), children's learning (8%) and children's growth adjustment (4%). Compared with the previous year, there was an obvious rise in the number of parents with emotional / mental health issues. Among them mainly were parents of N3 / N4 children.

Many parents who chose the whole-day nursery schools for their children mainly came from low-income, long-hour work grassroots, young couples, working parents, single parents or new immigrant families. Owing to their "3 persecutions" – pressure from both work and daily life, financial difficulties and overcrowding living environment, they were prone to higher mental stress and anxiety, or did their parenting with negative emotions or relied on scolding to discipline their children, bringing forth negative parent-child interaction, as well as their children "learned" the negative ways of expressing themselves. When parents had to look after children who are mentally retarded or with special learning needs, they felt even more helpless. Moreover, when children turned to 4 and

精神健康相關個案數字較前年有明顯增加，且大多是N3 / N4幼兒的家長。

為子女選擇就讀全日幼兒學校的家長不少來自低收入、長工時的基層、年輕夫婦、雙職、單親或新來港人士的家庭。他們因「三迫」 – 兼顧工作與日常生活的壓迫、經濟的窘迫及居住環境的擠迫，易受精神壓力及焦躁情緒影響，及用權威和責罵來管教子女，因而產生負面親子互動，亦令子女學會負面的表達方法。若家長要照顧智障或特殊學習需要的兒童，更加束手無策。當4歲或以上的兒童變得更好奇及好動，愛探索卻未能學習遵守規則，父母間或與祖父母間在滿足孩子發展及加強孩子管教上容易出現意見分歧、爭拗，往往影響父母的精神健康、情緒、婚姻或家庭關係。

駐校社工在自然和安全的學校環境下接觸有需要的個案，及早識別及協助處於困境的家庭，有效免除標籤效應，令家長樂意接受幫助及早介入的例子比比皆是，例如社工發現有幼兒因父母離異而出現情緒及行為表現倒退等問題、有幼兒上網看卡通時誤按色情廣告而顯露與年齡不符的性知識、亦有父母以為幼兒害羞不肯說話，原來孩子有發展障礙等等。駐校社工透過直接觀察或與老師分享可快速得知學生情況，因而能夠及早介入，避免問題惡化。

小組及活動

過去一年，駐校社工為6所幼兒學校提供了59項多元化活動，出席人次達1,987；當中包括幼兒成長發展、親子義工、親職效能與支援及教師支援等，為全校師生及家長提供了各項教育活動。

服務詳情如下：

1. 幼兒小組：協助幼兒學習處理情緒、社交、自理、專注及品德教育等。社工為活動設計家長工作紙，促進家長在家教導幼兒及以讚賞肯定其子女的正面行為，並邀請老師參與觀察評分，令幼兒的學習延伸至家庭、學校，以提升幼兒的改善動機及鞏固其正面行為。
2. 親子活動：推行親子閱讀及親子玩具時間，藉著更多溝通和接觸，讓家長加深對孩子的了解，增進親子關係並提升幼兒的學習。親子義工服務讓參加者發揮互助及助人精神，親子一同學習新事物、準備表演節目或遊戲、分享共有經驗和愉快時光。家長表示義工服務能提升幼兒的社

older age, they become more curious and active, love exploring but need strong guidance to obey rules, their parents and grandparents always have different views in satisfying children's needs and disciplining young children. It may easily resulted in argument, disputes which in the long term, would have negative impact on parents' mental health, emotions, marital or family relationships.

In a school environment, our school social workers contacted the needy cases and help these families in a natural and psychologically safe environment, thus early intervention could be provided without any stigma. Some examples of early identification by the school social workers were : children displayed regressive emotional, behavioural or learning performance as disturbed by parents' separation or marital conflicts ; a child watched pornographic advertisements by mistake during their internet-cartoons viewings, and hence manifested sex knowledge inappropriate to their ages ; parents thought their children did not talk out of shyness but were actually had developmental disabilities, etc. Through direct observations or teachers' sharing, our school social workers found out about children's needs promptly and could provide early intervention to avoid the worsening of the problems.

Children Groups, Parent-child and Parent Activities



Over the past year, our school social workers organised 59 different activities with 1,987 attendances for teachers, students and parents of our 6 nursery schools. These activities included a series of educational programmes on children's growth and development, parent-child volunteer services, parenting effectiveness and support, teacher support, etc.

Details of our services are as follows:

1. Children Groups : our school social workers organised groups to enhance children's ability in handling their own emotions, to have better social skills and self-care, and build longer attention span and a good character, etc. Parents were invited to help monitor their children's learning or progress with the worksheets designed, and to use compliments to reinforce their children's positive behaviours. Class teachers were also invited to participate in grading the children's behaviours in specific area at school. Consequently, children's learning was extended to school and at home, to consolidating their positive behaviours.
2. Parent-child Activities : our school social workers promoted the parent-child reading and parent-child play time. Through these activities, parent-child communication, interaction and



兒童啟迪中心

Centre for Child Enlightenment

交及溝通能力，懂得與他人分享及更有自信。幼兒到長者中心表演魔術時雖有破綻，但長者仍大力鼓掌、發出會心微笑，所有人均感到愉快。所舉辦的23次親子活動反應熱烈，出席率非常理想。

- 親職教育及支援活動：舉辦學校社工簡介會、家長管教茶座、寶寶入學加油站、夫婦合拍工作坊及父母管教學堂等，讓家長學習管教的知識和技巧，有效處理孩子在日常生活及學習上的問題。100%的家長填寫相關活動問卷時給予整體8分或以上的評分(10分為滿分)，表示滿意社工所舉辦的親職教育活動。
- 教師支援活動：為幼兒學校老師提供7次專題培訓，包括兒童為本遊戲治療基礎、認識不同性格特質及提升團隊精神工作坊等，讓老師了解幼兒不同情緒及處理技巧，在課堂上更有效地教學，並促進教師之間的溝通，提升團隊精神。
- 借鑒本會兒童及家庭服務中心(深旺區)玩具圖書館的成功經驗，去年度我們嘗試將流動玩具圖書館的服務概念推展至4所設有駐校社工及位處深水埗、油尖旺區的幼兒學校，包括長沙灣幼兒學校、滙豐銀行慈善基金幼兒學校、砵蘭街幼兒學校及百佳員工慈善基金幼兒學校。服務內容包括親子玩具簡介會、遊戲指導時間、親子借用玩具時間及玩具圖書館管理員義工計劃等，家長和幼兒均十分投入使用玩具圖書館時間。



前瞻

本會為幼兒學校提供駐校社會工作服務已經7年，並確實印證家長及幼兒對服務的需求，以及服務的重要性和迫切性。

學前教育公認為幼兒成長及日後全人發展的起點，作為社會和教育服務的持份者，我們着眼點不在孩子在學術上的輸贏，而是希望完善地支援幼兒的健康成長及發展；期望政府盡快支持成立駐校社工服務，讓所有幼兒可在成長路的起點上同樣獲得及早而適切的支援。

children's learning could be enhanced. The parent-child volunteer services promoted the spirit of volunteering and mutual help. The parents and their children learnt new things, prepared performances or games together, and share mutual meaningful and happy experiences. Participants expressed that the volunteer services had improved their children's social and communication skills, encouraged them to share with others and became more self-confident. Although there were some mistakes in the magic performance of the children in an elderly centre, the senior citizens still clapped very loudly and wore big smiles on their faces. All of our 23 sessions of parent-child activities had excellent responses and attendances.

- Parent Education Support & Services : our school social workers organised school social work briefing, parent tea gathering, nursery school adjustment talk, effective parenting workshop for couples, parenting training, etc., for parents to learn parenting knowledge and skills, how to deal with their children's daily issues and learning difficulties. 100% of the parents gave 8 out of 10 (full marks) in our activity evaluation, showing their satisfaction with our social workers' parent education activities.
- Teacher Support Activities : our school social workers provided 7 sessions of training to 7 nursery school teachers. The topics included the foundation of child-centered play therapy, understanding different personality, workshop on team building, etc., to help teachers to understand children's emotions and handling skills better, thus contributed to more effective classroom teaching. These activities also facilitated communications among teachers and improved their teamwork.
- With the success of Toy Library of our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) last year, we extended the service concept of mobile toy libraries to 4 nursery schools in Sham Shui Po and Yau Tsim Mong districts, including Cheung Sha Wan Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Portland Street Nursery School and Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School. Activities held included parent-child briefing, training on proper use of games, parent-child toys loans, volunteer toy librarian scheme, etc. The parents and their children were both immersed in the toy library time.

Way Forward

Since its establishment 7 years ago, we have proven that there is a demand for this service for both children and their parents as well as its importance and urgency.

Pre-school education is commonly recognized as the first step of a child holistic growth and development. We, as practitioners in social and educational services, focus not children's academic achievement, but rather hope to support children's healthy growth and development. We sincerely hope that the government will soon support the establishment of school social work and service for all nursery schools, so that all children can receive the same early and appropriate support at the very first steps of their development.



本中心去年度繼續肩負「啟迪兒童多元潛能」的使命，透過由教育心理學家、具特殊幼兒服務經驗的幼兒發展及培訓導師、註冊社工及外聘言語治療師組成的跨專業服務團隊，為有特殊需要的兒童、其家長及學前教育團隊提供全面而適切的服務。去年，本中心為3,990人次提供服務，當中2,066人次為幼兒和兒童、1,010人次為家長、763人次為教職員及151人次為非本會服務使用者。

In the past year, the centre continued to carry out the mission of "Enlightening Children's Multi-Potentials". The multi-disciplinary team includes an Educational Psychologist, Child Development and Training Instructors, Registered Social Workers and out-sourced Speech Therapist. We have provided comprehensive and developmentally appropriate services for children, parents and teaching staff. Throughout the year, the attendance was 3,990, including 2,066 children, 1,010 parents, 763 teaching staff, and 151 non-HKSPC service users.

主要服務計劃

小巨人成長學習支援計劃

承蒙利希慎基金的資助，「小巨人成長學習支援計劃」踏入第2年，並於2014年9月起全面支援本會轄下17所幼兒學校，及進一步擴展服務至兩所非本會的幼稚園：佛教慈光幼稚園、聖文嘉中英文幼稚園(華貴邨)及一所幼兒學校：神召會禮拜堂天澤幼兒園，令更多幼師、有服務需要的幼兒及家長受惠。

社工走訪此20所學校，共舉辦了24場家長講座，並向482位家長講解幼兒成長發展的特徵及如何透過觀察了解幼兒的發展現況。教育心理學家及其團隊同時透過3個專業培訓主題，為337人次的幼師提供12場培訓，藉以1. 提升幼師觀察幼兒成長發展及運用幼兒成長檢核表的能力；2. 加強幼師與家長溝

Major Service Projects

Little Giant Learning and Development Support Project

Last year, the "Little Giant Learning and Development Support Project" fully supported by the Lee Hysan Foundation commenced its second year. In this year, the centre has expanded our support to 20 kindergartens, including our 17 nursery schools, 2 non-HKSPC kindergartens : Buddhist Chi Kong Kindergarten, St. Monica Chinese and English Kindergarten (Wah Kwai Estate) and one nursery school : God's Assembly Church Tin Chak Nursery School. Through this expansion, our project could further help and benefit more teachers, children and parents in need.

Our social workers visited all 20 schools and held 24 talks, which served 482 parents for enhancing their knowledge and awareness on child development. The Educational Psychologist and the team provided 3 topical workshops with 12 training sessions for 337 kindergarten teachers. Workshop topics included 1. "Enhancing the Observation Skills and Application of the Child Development Checklist", 2. "Strengthening the Communication between Teachers



通有關幼兒發展差異的技巧並鼓勵家長尋求專業協助；3. 如何於課堂內為有學習及發展差異的幼兒提供適切協助。

專業團隊為進一步強化20所幼兒學校/幼稚園的「學與教」支援，在檢視所有由幼師填報的幼兒成長檢核表後，會結合到校觀察和專業諮詢，到每一所學校兩次協助校長及教學團隊識別有學習及發展危機的幼兒並回應有關個案的查詢。截至本年度3月31日，本計劃已識別603位有潛在發展障礙/特殊學習需要的幼兒，並由社工提供了295次家長諮詢，向有需要的家長講解幼兒成長發展的困難，並按幼兒的發展狀況及需要，鼓勵家長接受專業評估及訓練服務。社工於去年度開辦了36個及早介入及支援的小組，為164名有讀寫困難、專注力不足或社交挑戰的幼兒提供支援。而兒童發展及培訓導師亦為有特別學習需要幼兒提供了470節專業的個別訓練，除個別訓練外，社工也同步向家長提供支援服務，以協助家長排解於管教和家居訓練中所遇到的困難。



為輪候資助學前康復服務的兒童提供的學習訓練津貼計劃

本中心繼續接受政府提供的津貼，為正輪候資助學前康復服務的低收入家庭之幼兒提供每月4次的個別訓練及1次的家長支援服務。中心提供的21個津貼名額中，其中4個為接受高津貼的嚴重個案，專業言語治療師每月為這些高津貼個案提供個別訓練及家長支援服務。本計劃於去年度累積服務的幼兒人數共38人，進行了612節個別訓練及153節家長支援。本中心更於去年度獲獎券基金的資助添置訓練玩具、器材及相關的評估工具，令訓練活動更多元及多樣化。

and Parents to Encourage Seeking for Professional Assistance" and 3. "How to Adapt Teaching and Classroom Learning Activities to Meet the Diverse Learning Need of Children."

To better support the teaching staff of 20 kindergartens, the professional team visited each kindergarten twice a year after consolidating school information, including the review of data collected via all filled in Child Development Checklist to review developmental gaps, information gathered during school observation and professional consultation to support school principals, and the teaching staff team to identify children at risk of developmental disabilities. Up till 31 March 2015, the project had facilitated the identification of 603 children at risk of developmental delays or abilities. Social workers had provided 295 parent consultations on their child's developmental challenges and supported them to seek professional assessment and rehabilitation training services for their child in need. The social worker team has further delivered 36 early intervention groups serving 164 children with learning difficulties, poor attention span and / or weakly developed social skills. Child Development and Training Instructors delivered 470 individual training sessions for children with various special needs. Apart from individual training, social workers simultaneously provided parent support sessions aimed to ease parents' difficulties in home-based training and parenting.

Training Subsidy Programme for Children on the Wait List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

Our centre continued to provide services for the children coming from low-income families and waiting for subvented pre-school rehabilitation services with a government subsidy. The children received individual training accompanied by their caregivers four times a month. The parents further received parent support once a month. Among the 21 subsidized quotas, 4 were heavily subsidized serious cases and received rehabilitation training and parent consultation by Speech Therapist once a month. Last year, our programme provided services to 38 children, with 612 individual training sessions and 153 parent consultation sessions. Last year, the Centre received Lotteries Fund to purchase new training toys, equipment and professional assessment tools, allowing the Centre to provide a wider variety of training activities.



倡導工作

去年，本會的專業團隊積極通過策劃及推行研究、政策倡議及跨界別會議，令公眾及政策決策者更為認識發展障礙高危兒童及其家長的困境、幼師的挑戰及提出可行解決方案(詳情請參考「研究及倡議工作」)。

專業支援服務

中心與專業顧問團隊，包括兒科醫生、教育心理學家、職業治療師、物理治療師和言語治療師等，保持緊密合作，定期進行個案分享，聽取顧問團隊為本服務提供專業的意見，協助團隊為服務使用者設計細緻的訓練環節及適切的服務。去年度教育心理學家為60個案提供評估及輔導服務。因應服務計劃的發展，本中心亦於去年度提供86小時言語治療的服務，當中包括評估、訓練及家長諮詢等服務。

支援「兼收弱能兒童服務」

教育心理學家於去年持續支援本會屬下幼兒學校的「兼收弱能兒童服務」，並於學年內為兼收老師舉辦兼收弱能兒童服務交流會，安排幼師到訪特殊幼兒中心，提升兼收老師對各種學前康復服務的了解。有關活動不但為兼收老師提供了一個交流平台，鼓勵跨專業的分享，了解復康服務的最新概況，更能提升同儕間的歸屬感。

Service Advocacy

Last year, through research study, policy lobbying and cross sectors roundtables, our multi-disciplinary team proactively facilitated the public and policy makers to understand the difficulties encountered by children at risk of developmental disabilities, their parents and the teachers, and proposed practical solutions to improve disable children's welfare (please refer to Research and Advocacy for details).

Professional Support Service

The centre's professional consultant team included Paediatricians, Educational Psychologists, Occupational Therapists, Physiotherapists and Speech Therapists. Through regular case meeting with the professional consultants the team received professional consultations and further enhanced the design and details of training sessions and service packages for our service users. Last year, our Educational Psychologist provided assessment and counselling services for 60 cases. In response to the expansion of our service, the Centre also provided 86 hours of speech therapy service, including assessment, training and parent consultation for children in need.

Support "Integrated Programme"

Educational Psychologist provided support to Integrated Programme Workers of HKSPC nursery schools, through hosting professional exchanges. The sharing sessions including a visit to a special child care centre, increased our Integrated Programme Workers' understanding on various pre-school rehabilitation services. Such arrangement not only provided professional support to the professional staff but also built their sense of belonging.





Kidoplus 兒童潛能發展計劃

Kidoplus – Child Development Programme

支援兒童及家庭服務中心

此外，教育心理學家亦聯同兒童及家庭服務中心(深旺區)的社工團隊，繼續為本會幼兒學校的教職員提供「個案諮詢服務」，為校內幼兒在學習、情緒和行為上的挑戰給予意見及建議，亦為有需要的幼兒學校提供相關的危機處理支援。

Support for Children and Family Services Centre

Our Educational Psychologist worked closely with the social workers of the Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to provide "Case Consultation Service" for our nursery schools. They collaboratively helped children facing learning, emotional and behavioural problem challenges. Educational Psychologist provided her support through consultations and recommendation, and crisis management support.



Way Forward

In the coming year, the Centre will continue to support our 17 nursery schools, and 3 non-HKSPC kindergartens and nursery schools with one-stop services including assessment, training and support services for children with diverse learning needs and at risk of developmental disabilities as well as their parents, through "Little Giant Learning and Development Support Project". Our Educational Psychologist and the professional team will continue to participate in the advocacy work of the Society to support the public and policy makers to have a better understanding and acceptance of children and their parents struggling with children's diverse development needs.

前瞻

未來一年，兒童啟迪中心會繼續透過「小巨人成長學習支援計劃」支援本會17所幼兒學校及3所非本會的幼稚園/幼兒學校，為有個別學習差異之幼兒及其家長提供一站式之評估、訓練及支援服務。教育心理學家及其專業的團體更會持續參與倡導的工作，加強社會各界對兒童各種個別成長發展差異的認識和接納，及關注那些家庭的需要。



Kidoplus 兒童潛能發展計劃自開展以來，一直因應父母和幼兒的不同發展需要而提供合適和優質的兒童訓練和親子活動。家長參與活動後透過問卷給予本計劃許多正面的回應和讚賞，當中包括欣賞本計劃多元化的活動能配合幼兒各方面的發展需要、負責帶領活動的老師有經驗、愛心和耐性等。我們一直有定期檢討本計劃舉辦的活動，以確保內容能切合家長和幼兒的需求。

Since the launching of Kidoplus - Child Development Programme, it has been catering to the different developmental needs of young children and their parents. It has provided suitable and quality training for children as well as parent-child activities. According to the completed questionnaires received from the parents who participated in these activities, they appreciated the diverse curriculum offered in the programme, as they met the developmental needs of young children. They also appreciated the role of the instructors who showed love and great patience in handling the activities. We have been regularly evaluating our programme to ensure its suitability and quality.

本計劃為配合現今家長的需要，在親子系列之中，除了有以中文教學的「開心學堂」外，亦加添了以英文作教學語言的「親子英語唱遊班」和「親子小幼兒體操」，希望家長在不同的環境中增加對幼兒的互相了解和發掘幼兒不同的潛能。我們亦於2014年暑假舉辦了幼兒系列「LCM幼兒英語及音樂課程」，希望藉此加強幼兒學習語文和音樂的興趣和動機。大部份學童在參加活動後均有明顯的進步，尤其在遵守老師指令和社交技巧上都有幫助；而家長亦會在活動後把握機會與老師溝通，希望認識更多幼兒發展的資訊。

To enhance our training variety to meet various needs, we added Playgroup Training and Parent-child Gym which were conducted in English. We hope the parents can develop better understanding of their child and their potential, through expanding children's life experience. In the summer of 2014, we held a series of

為了讓更多家長有機會認識本計劃，我們積極參與本會於2014年12月14日舉行的第6屆Kids Power親子智能部落，為參加者提供親子遊戲，讓家長在開心愉快的環境及氣氛之下與子女互動，提升親子關係，從中親身體驗及了解本計劃舉辦之親子教育課程內容。





children's activities such as "Say it with Music", with the element of enhancing the children's interests and motivation in learning languages and music. Most of the participating children showed remarkable progress, especially in following teachers' instruction and developing social skills. The parents appreciated that they could communicate with the instructors after the activities and were eager to learn more on child development.

To further promote the Kidoplus programme, we actively participated in the sixth season of "Kids Power" that held on 14 December 2014. We provided various interesting games for participating families to experience positive and interactive parent-child activities, which created happiness and fun among family members. It was helpful for the parents to enhance parent-child relationship, and had a better understanding on our parent-child courses.

Way Forward

Our plan for the coming year is to invite different professionals to participate in the planning and implementation of various training activities, to provide better service and a wider range of programmes to children and their parents, and join hands with parents to build a solid foundation for the all-round development of their children.

前瞻

本計劃來年將邀請更多專業人士參與策劃及推行各項針對幼兒成長發展需要的活動，以提供更優質和多元化的服務予幼兒及家長，攜手為幼兒的全人發展建構基礎。



摩根士丹利資訊科技教育中心

Morgan Stanley I.T. Education Centre



由於電腦已是我們日常生活不可缺少的學習工具，因此摩根士丹利資訊科技教育中心為本會幼兒學校的學生提供不同的電腦課程及活動，支援兒童學習基本的電腦知識和技巧。

去年，中心共舉辦了321次電腦課程或活動，而總服務人次為4,567。

Computer is an indispensable learning tool in our daily lives. The Morgan Stanley Information Technology Education Centre (MSITC) has organised a series of computer courses and activities for our nursery schools' children to equip them with basic computer knowledge and skills.

Last year, our centre held 321 computer courses and activities, with a total attendance of 4,567.



科趣樂園

Science Wonderland



科趣樂園自2013年9月開始投入服務。本年度，科學導師為本會17所幼兒學校設計了20個不同主題的科學和天文活動(見下圖表)，每次均有為主題而設定的探索焦點，並以3至4個與主題相關的天文及科學器材或設施活動區配合，如4米直徑大型天幕及數碼氣象系統、顯微鏡、水力發電器、手動力機械人、空氣動力車、風力發電機等。教室也有為幼兒度身設計的天文科學教學用具，如大型電路板、大型電路遊戲、巨型太陽濾片、人體日影鐘等。本會期望透過特選或度身訂造的設施讓幼兒透過親身操作及體驗，接觸物理科學、再生能源、天文科學等知識提升幼兒學習科學的興趣，並啟發其探究潛能和自主學習能力。

In September 2013, Science Wonderland began its services. This year, our science instructor designed 20 themes with different science and astronomical activities (see the table below) for our 17 nursery schools. Every session had its own theme-based exploring focus, and was equipped with 3 to 4 theme-related astronomical and scientific equipment or activity areas, including a 4-meter diameter dome with digital planetarium systems, microscopes, hydroelectric power generator, hand-powered robots, air-powered cars, wind turbines, etc. There were also specially designed teaching tools for young children, such as a large circuit board, large Buzz Wire game, giant solar viewer and human sundial. These handpicked and tailored made equipment gave our children hands-on experience to science knowledge, such as physics, renewable energy, astronomy, etc., to develop young children's interest, potential and independent learning capabilities through exploring science.

Hands-on Experience to Astronomical Knowledge Workshop

On 28 February 2015, Science Wonderland organised the "Hands-on Experience to Astronomical Knowledge Workshop" for our new N3 and N4 nursery school teachers. The aim was to let them enhance their knowledge in N3 and N4 astronomy activities, to have hands-on experience on the fun of such activities and to build up an exchange platform among teachers. The workshop included a lecture by Science Wonderland Consultant Mr. Ricky Tsui on the theorem of electric circuit, scientific hands-on experience activities; astronomical viewing activities led by our science instructors and sharing of teaching materials or tools among nursery schools. We hope the nursery school teachers can explore scientific and astronomical knowledge from different angles.



N4班	主題	N3班	主題
1	觀察細小的世界 / 爆穀	1	三原色
2	電的威力	2	太陽能
3	水的力量	3	魔術泡泡
4	風動力	4	磁石與金屬
5	手動力及空氣動力	5	靜電的力量
6	過山車	6	光和影
7	八大行星(一)	7	地球
8	八大行星(二)	8	月球
9	星座	9	太陽
10	星團、星雲	10	天文主題的總結

天文體驗工作坊

科趣樂園於2015年2月28日為N3及N4班新入職幼師舉辦「天文體驗工作坊」，讓幼師認識N3及N4幼兒的天文學習內容、體驗科學活動的樂趣，建立交流平台。工作坊內容包括由本會科學顧問徐歷濤先生教授電路原理科學體驗活動、科學導師帶領天文觀象活動及幼校分享科學教材或教具，期望擴闊幼師探究科學及天文知識的角度。

前瞻

科趣樂園於本年度已為4至6歲幼兒舉辦338次課堂，總服務人次達8,546。在科趣樂園邁向成立第3年，本會期望能在天文科學範疇與學界持續交流，並透過大型親子活動、雜誌或網頁等平台與公眾及業界分享，以持續發展此領域的教學、研究及服務，並不斷累積幼兒科學教育的經驗，讓來自不同背景的幼兒皆可藉著多元的學習經驗發揮潛能。

Class N4	Themes	Class N3	Themes
1	Observe the tiny world / Popcorn	1	Tri chromatology
2	Electric power	2	Solar energy
3	Water power	3	Magic power of water bubbles
4	Wind power	4	Magnet and metal
5	Manual and aerodynamic force	5	Electrostatic power
6	Coaster	6	Light and shadow
7	Eight planets (I)	7	Earth
8	Eight planets (II)	8	Moon
9	Constellation	9	Sun
10	Cluster, Nebula	10	Summary of astronomical themes

Way Forward

This year, Science Wonderland organised 338 activities to 4 to 6 years old children with an attendance of 8,546. Towards the 3rd year of establishment of Science Wonderland, we hope to continue to have exchanges with various educational sectors on the trends of astronomical science. Moreover, we hope to share with the public and the sector through different platforms such as large-scale parent-child activities, magazines or webpages and continue the development in teaching, research and service. We shall continue to accumulate and consolidate our teaching experience on children science education, and to facilitate children with different backgrounds to develop their potential through a variety of learning experiences.



研究及倡議

Research and Advocacy



本年度本會繼續加強研究及倡議工作。在政策倡議方面，以推動免費幼稚園教育、支援有發展障礙危機的幼兒及優質幼兒照顧為重心；而研究方面，則以建立「香港幼兒發展指標」資料庫及進行「幼師支援有發展障礙幼兒意見調查」為核心項目。

過去一年，本會的倡議團隊與不同服務單位一起策劃及推行研究工作，以支援政策倡議及提升服務效能。

政策倡議

免費幼兒教育

政府成立「免費幼稚園教育委員會」研究落實行政長官15年免費教育的競選承諾，本會視之為提升幼兒教育及照顧質素的契機，並以下列兩項為主要倡議目標：

- 提升幼兒照顧服務的整體水平，包括：質素(Quality)、可負擔程度(Affordability)及方便可用程度(Accessibility)。
- 全面資助長全日制幼兒學校及增加其學額。

支援有發展障礙危機的幼兒

在支援有發展障礙危機的幼兒事宜上，本會積極推動政府制訂幼兒融合教育政策及更整全的支援措施，並以「及早識別、及早介入」的策略及「先支援、後評估」的方針推行有關措施。為了推動各持份者就支援有發展障礙幼兒事宜交流，本會舉辦「支援有發展障礙幼兒圓桌會議：如何讓幼師扮演更重要角色？」，參加者分別來自5個幼兒教育團體、11個辦學團體、3個家長組織及兩個師訓機構，當中包括前線老師、家長、社工、教育心理學家、辦學團體主管、學者及利希慎基金代表等34位人士。

當日本會的倡議團隊聯同教育心理學家、社工、參與「小巨人成長學習支援計劃」的幼師及家長一起和與會者討論有關支援有發展障礙幼兒的議題，包括學校及老師就處理有需要之幼兒所面對的壓力/挑

This year, the Society has continued to strengthen its research and advocacy work. On advocacy work, our key concerns were as follows: free kindergarten education, support for children at risk of developmental disabilities and quality childcare services. As for research, the core items were building the "Young Children's Development Indicators of Hong Kong" database and the "Survey on the Perception amongst Early Childhood Educators on the Need to Early Identify and Support Children at Risk of Developmental Disabilities (CARDD)".

Last year, our Advocacy Team collaborated with different service units to plan and conduct researches to support policy advocacy and enhance service quality.

Policies Advocacy

Free kindergarten education

The government established "Free Kindergarten Education Committee" to study the implementation of the 15-year free education, to deliver the promise by the HKSAR Chief Executive during election. Our Society regarded it as a chance to enhance the quality of educate of Hong Kong, with the following 2 major advocacy goals:

- Upgrade overall standard of educate services, including Quality, Affordability and Accessibility.
- Fully subsidize long-full-day nursery schools and increase their numbers of places.

Support for children at risk of developmental disabilities

On the issues concerning the support for children at risk of developmental disabilities, our Society has actively urged the government to formulate inclusive early childhood education policy and adopt more holistic support measures, which will then be realized by "Early Identification, Early Intervention" strategy and the "Hand-in-hand Treat and Test" principle. In order to promote exchanges among all concerned parties, our Society organised "Support Children with Developmental Disabilities Round Table Meeting: How can early childhood educators play a more important role?" 34 participants from 5 early childhood education organisations, 11 school sponsoring bodies, 3 parent organisations and 2 teacher training institutions attended. Among them included frontline teachers, parents, social workers, Educational Psychologists, head of school sponsoring bodies, scholars, representative of Lee Hysan Foundation, etc.

In this meeting, HKSPC's Advocacy Team, including the Director, Educational Psychologist and Social Workers of the Centre for Child Enlightenment, kindergarten teachers and parents who participated in "Little Giant Learning and Development Support Project" discussed with other participants about the pressure/challenges encountered by schools and teachers while handling children in need. They further shared the difficulties and current needs, and urged for better teacher training from local tertiary institutions.

戰、家長於照顧有關幼兒時遇到的困難及需要，以及師訓機構如何回應教師培訓需要等。

於2015年1月17日立法會就免費幼稚園教育的公聽會上，本會的倡議團隊與服務同工，包括教育心理學家、幼兒學校的主任，一同倡議政府於幼稚園訂立融合教育政策。



優質幼兒照顧

優質幼兒照顧一直是本會的關注重點之一，並認為有急切需要加強專業幼兒照顧服務及營造更有利的條件讓幼兒健康成長。

去年，本會推動獨立幼兒中心營運機構組成網絡，並成立跨機構的服務使用家長組以優化交予社會福利署有關幼兒照顧服務的建議書，及協助家長提出他們對服務的需求，讓服務機構能夠提供更佳的支援予在職家長及匱乏家庭。建議書包括為獨立幼兒中心、延長服務時間及暫託幼兒服務提供行政支援。政府對於業界的緊急訴求，行政長官2015年的施政報告回應當中部分，本會對此感到高興。

年內適逢政府就《2014年食物及藥物(成分組合及標籤)(修訂)(第2號)規例》進行諮詢，建議規管36個月以下嬰幼兒食用配方產品及預先包裝食物的營養成分組合及營養標籤，本會積極回應，並建議：

1. 儘快通過規管保障嬰幼兒健康
2. 加強相關公眾教育工作
3. 儘快落實《香港守則》

本會透過不同形式推動倡議工作，年內發表了8篇評論文章、提交了3份意見書，以及與政府官員、議員、相關人士及團體進行9次會商。此外，本會多位同事包括總幹事、服務總監、高級研究員、教育心理學家、兼收幼師及家長代表機構出席了立法會公聽會表達意見及45次接受訪問或被報導相關議題。除此之外，本會亦與「非牟利幼兒教育機構議會」緊密合作，推動有關工作。

On 17 January 2015, the Advocacy Team and colleagues of various services, including our Educational Psychologist and senior teachers, advocated that the government should make clear policy on integrative education in pre-school setting for the young children with special needs in the public hearing session of "Subcommittee to Study the Implementation of Free Kindergarten Education".

Quality Childcare

Quality child care has always been one of the major concerns of our Society, and there is an urgent need to strengthen the professional child care services and to create more advantageous environment for healthy child development. Last year, HKSPC has supported the service operators of Standalone Child Care Centres to establish and run a service network and form a cross-agency parent user group to formulate improvement proposals to SWD and empower service users to voice out their needs, so service operators could provide better support to working or deprived families. These proposals included providing some administrative support to Standalone Child Care Centres, Extended Hours Service, and Occasional Child Care Service. We were happy that the government has responded to urgent need of service operators in Chief Executive's 2015 Policy Address to partially address the issues.

The government conducted a consultation on "Food and Drugs (Composition and Labelling) (Amendment) (No.2) Regulations 2014", which suggested to regulate the composition and labelling of the formula and pre-packaged food for infants and young children who are 36-month old and below. Our Society actively responded and suggested:

1. To pass the Regulations as soon as possible to protect infants and young children's health.
2. To strengthen public education related to food composition and label.
3. To implement the "Hong Kong Code" as soon as possible.

Our Society implemented its advocacy work through different modes. Last year, we published 8 commentaries, submitted 3 opinion papers, and had 9 meetings with government officials, councillors, related people and organisations. Moreover, our colleagues also attended the Legislative Council public hearing to express our views and received 45 media interviews or reports on free kindergarten education and children at risk of developmental disabilities. In addition, our Society also had close cooperation with "Council of Non-profit Making Organizations for Pre-primary Education (CNOPE)", to promote the related work.

Research Work

Advocacy on societal commitment was one of the Society's major concerns. The Society worked closely with Professor Leung Man, Cynthia of the Hong Kong Polytechnic University, and Dr. Sin



研究工作

本會為提高社會各界及政府對支援幼兒個別差異的意識，於上年度起已分別聯同香港理工大學梁敏教授及香港教育學院冼權鋒博士就「小巨人成長學習支援計劃」的服務計劃成效及教師對支援個別差異幼兒的需求進行研究。

發布「幼師支援有發展障礙幼兒意見調查」初步結果

是項調查由本會與香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心聯合推行，是目前該主題的首個全港性調查。調查發現幼師懷疑其學生有發展障礙的比率達7.4%，因此初步推算全港有12,568名幼稚園學生懷疑有發展障礙。若再加上正在輪候及使用復康服務的特殊學習需要的幼兒數目，全港於一般幼稚園就讀的幼兒約有14.6%（即七分一）或接近25,000人有發展困難。

是項研究結果於2014年11月23日以新聞發布會形式發布。當天除了香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心的冼權鋒博士及本會總幹事蔡淑賢女士分享研究的數據及分析外，更邀請到立法會議員張超雄博士、大埔及北區幼兒教育校長會主席郭楚翹女士及匯豐銀行慈善基金幼兒學校主任葉玉芳女士就特殊學習需要的幼兒和家長的需要，以及幼師支援等現況與傳媒分享，冀能推動政府在制定相關政策時可以有具體的參考。



香港幼兒發展指標

鑒於目前本港有關幼兒的統計數據分散各處，本會設立了「香港幼兒發展指標」（簡稱YCDI）資料庫，為各關心幼兒福祉人士提供可靠的參考數據，從而推動幼兒政策制訂及監察工作。YCDI在國際兒童節（6月1日）正式開放予公眾使用，並定期更新及就特定專題發布作深入分析。首個專題發布為「已發展國家政府對幼兒教育投入程度國際比較」，結果顯示香港在3項指標均排在中下游位置，落後於大多數已發展國家。

Kuen Fung, Kenneth of the Hong Kong Institute of Education on research projects for evaluating the effectiveness of the "Little Giant Learning and Development Support Project" and reviewing whether the existing support for teachers was adequate to cater for the need of children with diverse needs.

Released the preliminary results of the "Survey on the Perception amongst Early Childhood Educators on the Need to Early Identify and Support Children at Risk of Developmental Disabilities (CARDD)"

This survey was collaborated with the Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education of Hong Kong Institute of Education, and it was the first territory-wide survey of that theme in Hong Kong. The preliminary results showed that 7.4% students were suspected by their school teachers of having developmental disabilities and we projected that about 12,568 kindergarten students were involved. If this number was added to the number of children who were diagnosed and using the rehabilitation services and those on the waiting lists; nearly 25,000 students, or 14.6% (i.e. 1 out of 7) in normal kindergartens in Hong Kong had developmental problems.

The research result was released in a press conference held on 23 November 2014. In the press conference, the findings and the analysis generated from the data by Dr. Sin Kuen Fung Kenneth of Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education of Hong Kong Institute of Education and our Director. The honourable Legislative Councillor Dr. Fernando Cheung Chiu-hung, Ms. Kwok Chor Kiu, Chairperson of Tai Po & North District Early Childhood Education (ECE) Principal Association and Ms. Mary Yip, Senior Teacher of our Hong Kong Bank Foundation Nursery School shared with the media on the needs of children with special needs and their families, and the current challenges for kindergarten teachers, in the hope that the government could take the findings as references and incorporated our suggestions in related policies.

Young Children's Development Indicators of Hong Kong

In response to the current dispersal of statistic data related to children in Hong Kong, our Society has established "Young Children's Development Indicators of Hong Kong" (YCDI) database, which collected reference data from reliable sources. It provided a handy tool for interested parties in proposing and monitoring children policies. The YCDI was officially opened to the public on the International Children Day (1 June 2014), and it was renewed regularly. It also provided in-depth analysis on specific topics. The first analysis was "Government Commitment towards Early Childhood Education of Developed Countries: An International Comparison". 3 indicators ranked Hong Kong in the lower-middle position, i.e. behind most of the developed countries.

研究及倡議活動一覽

Research and Advocacy Activities List

日期Date	研究及倡議活動 Research and Advocacy Activities
4.2014	總幹事蔡淑賢女士於《信報論壇》發表文章〈財赤危機更應加強幼兒階段人力資本投資〉 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, published her article "Deficit Crisis Should Strengthen More Human Capital Investment in the Early Childhood" in the Forum of Hong Kong Economic Journal
5.2014	《香港幼兒發展指標》公布「已發展國家政府對幼兒教育投入程度國際排名」：香港嚴重落後 YCDI published "Government Commitment towards Early Childhood Education of Developed Countries: An international Comparison": Hong Kong is seriously lagging behind
6.2014	《香港幼兒發展指標》開放予公眾人士使用 YCDI opened to the public 總幹事蔡淑賢女士於《星島日報》發表文章〈幼兒教育欠承擔，政府奢談競爭力〉 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, published her article "Early Childhood Education Lacks Commitment, Government Talks about Its Competitiveness in Vain" in Sing Tao Daily
7.2014	總幹事蔡淑賢女士於《主場新聞》發表文章〈增加專業託兒避免慘劇再生〉 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, published her article "Expand Professional Child care Services to Avoid Tragedies" in House News 就《2014年食物及藥物(成分組合及標籤)(修訂)(第2號)規例》發表意見書 Published suggestions on "Food and Drugs (Composition and Labelling) (Amendment) (No. 2) Regulations 2014"
9.2014	與婦女組織舉行會議，就幼兒照顧服務交流意見 Meetings with women's organisations, to exchange views on child care services
11.2014	舉辦「支援有發展障礙幼兒圓桌會議：如何讓幼師扮演更重要角色？」 Organised "Support children with developmental disabilities Round Table Meeting: How can early childhood educators play a more important role?" 發布與香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心聯合進行名為「幼師支援有發展障礙幼兒意見調查」的全港性大型調查初步結果 Released the preliminary results of the "Survey on the Perception amongst Early Childhood Educators on the Need to Early Identify and Support Children at Risk of Developmental Disabilities (CARDD)" conducted by Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education of Hong Kong Institute of Education and HKSPC 總幹事蔡淑賢女士於《明報》發表文章〈香港急需幼兒融合教育政策〉 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, published her article "Hong Kong in Urgent Need of Inclusive Early Childhood Education Policy" in Ming Pao Daily News
12.2014	發信予立法會教育事務委員會研究落實免費幼稚園教育小組委員會促請關注幼兒教育的融合教育政策 Letter to the Sub-committee to study the implementation of free kindergarten education of Panel of Education of Legislative Council to express our concern on inclusive early childhood education policy 與立法會教育事務委員會研究落實免費幼稚園教育小組委員會副主席葉建源議員會面 Meeting with Mr. Ip Kin-yuen, the Vice-Chairman of Sub-committee to study the implementation of free kindergarten education of Panel of Education of Legislative Council 總幹事蔡淑賢女士於《南華早報》發表文章〈Inclusive Education Policy Long Overdue for Kindergartens〉 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, published her article "Inclusive Education Policy Long Overdue for Kindergartens" in South China Morning Post



日期 Date	研究及倡議活動 Research and Advocacy Activities
12.2014	<p>總幹事蔡淑賢女士於《獨立媒體》發表文章〈教育局在幼稚園融合教育的角色在哪裡？〉 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, published her article "Where is the Role of EDB on Inclusive Early Childhood Education Policy?" in Inmediahk</p>
1.2015	<p>發布香港與歐盟國家適齡兒童入讀全日幼稚園比率的比較數據 Published the comparative figures on proportion of school-aged population enrolled in full-day kindergarten among Hong Kong and the EU countries.</p>
	<p>發表題為《改善質素·多元模式·回應需要》免費幼兒教顧政策意見書 Published "Improve Quality · Multi-Modes · Respond to Needs" free early childhood education opinion paper</p>
	<p>總幹事蔡淑賢女士出席立法會公聽會發表意見 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, commented at the public hearing of the Legislative Council</p>
	<p>教育心理學家林穎姿女士出席立法會公聽會發表意見 Ms. Cecilia Lam, Educational Psychologist of HKSPC, commented at the public hearing of the Legislative Council</p>
	<p>百佳員工慈善基金幼兒學校校長張月花女士出席立法會公聽會發表意見 Ms. Cheung Yuet Far, Principal of Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School, commented at the public hearing of the Legislative Council</p>
2.2015	<p>匯豐銀行慈善基金幼兒學校主任葉玉芳女士出席立法會公聽會發表意見 Ms. Mary Yip, Senior Teacher of Hong Kong Bank Foundation Nursery School, commented at the public hearing of the Legislative Council</p>
	<p>與立法會陳家洛議員會面 A meeting with the Legislative Councillor, Dr. Kenneth Chan</p>
	<p>與立法會馬逢國議員會面 A meeting with the Legislative Councillor, Mr. Ma Fung Kwok</p>
	<p>與立法會黃碧雲議員會面 A meeting with the Legislative Councillor, Dr. Wong Bik Wan</p>
	<p>與「免費幼稚園教育委員會」主席、副主席及教育局官員會面 A meeting with the Chairman, Vice Chairman of the "Committee on Free Kindergarten Education" and EDB officials</p>
3.2015	<p>與立法會葉劉淑儀議員會面 A meeting with the Legislative Councillor, Mrs. Regina Ip</p>
	<p>總幹事蔡淑賢女士於《輔仁媒體》發表文章〈需要更主動支援有特殊需要幼兒的政策〉 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, published her article "More Proactive Support for Children with Special Needs Policy Needed" in VJMedia</p>
	<p>與社會福利署助理署長(康復及醫務社會服務)方啟良先生會面 A meeting with Mr. Fong Kai-leung, Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of Social Welfare Department</p>
	<p>總幹事蔡淑賢女士於《明報》發表文章〈全面資助幼教 更能釋放勞動力〉 Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC, published her article "Full Subsidy for Early Childhood Education Releases More Manpower" in Ming Pao Daily News</p>

12.4.2014

「科趣樂園」於2013年9月落成啟用，是特別為就讀本會幼兒學校之4至6歲幼兒而設的科學學習園地，藉此強化幼兒對科學的認知與體驗，並提升其探究精神。

開幕禮於2014年4月12日假本會總部舉行，並邀得澳門科學館名譽館長兼董事長顧問葉賜權先生、教育局首席教育主任(特殊教育及幼稚園教育)黃淑華女士、香港太空館館長梁偉明先生、香港新一代文化協會科學創意中心總監黃金耀博士、香港科學創意學會理事梁添博士、卓越策劃總裁及科趣樂園顧問徐歷濤先生，聯同本會籌款委員會主席周瑋瑩女士和本會總幹事蔡淑賢女士擔任主禮嘉賓。於別開生面的開幕亮燈儀式後，嘉賓們還參與場內不同的科學工作坊，一起與業界分享教學成果。

Science Wonderland was established in September 2013 with the aim of enhancing science knowledge and exploration spirit of children aged 4 to 6 years old of our nursery schools.

The opening ceremony was held on 12 April 2014 at HKSPC headquarters. We were honoured to have Mr. Yip Chee Kuen, the Macao Science Centre Honorary Curator and Advisor to President of Board of Directors, Ms. Wong Suk Wah, Principal Education Officer (Special Education & Kindergarten Education Division) of Education Bureau, Mr. Leung Wai Ming, Curator of Hong Kong Space Museum, Dr. Jimmy K. Y. Wong, Director of HKNCA Science Innovation Centre, Dr. Leung Tim, Hong Kong Science and Creativity Society Member, Mr. Ricky Tsui, President of Achievers Track Company Limited and Professional Consultant of Science Wonderland, Ms. Jacqueline Chow, Chairman of Fund Raising Sub-committee of HKSPC and Mrs. Susan Choy, Director of HKSPC to be the officiating guests. In addition to officiate a special kick off ceremony, the guests also participated in different science workshops and shared teaching and learning achievements together.



23.5.2014



本會獲香港上海滙豐銀行有限公司慷慨捐款港幣\$1,400,000設立「滙豐多感官遊戲室」，並於2012年12月啟用，為童樂居6個月或以上的嬰幼兒提供感官刺激活動及訓練，加速嬰幼兒發展，改善發展遲緩的情況。

本會於2014年5月23日假本會總部服務大樓舉行開幕禮，並邀得社會福利署副署長(服務)林嘉泰先生、滙豐香港區總裁馮婉眉女士、本會執行委員會主席馮玉麟博士及籌款委員會主席周瑋瑩女士擔任主禮嘉賓，其後一起參觀遊戲室三大感官區域。

鳴謝：香港上海滙豐銀行有限公司

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited donated HK\$1,400,000 to HKSPC to establish the HSBC Multisensory Playroom in December 2012 to provide stimulation and training activities for children aged 6 months or above at Children's Residential Home in order to accelerate their development and improve the developmental delay of the children.

We were honoured to have Mr. Lam Ka Tai, Deputy Director of Social Welfare (Services) of Social Welfare Department, Ms. Anita Fung, Chief Executive Officer (Hong Kong) of HSBC, and Dr. Allen Fung, Chairman of the Executive Committee of HKSPC and Ms. Jacqueline Chow, Chairman of Fund Raising Sub-committee of HKSPC to be the officiating guests of the opening ceremony which was held at HKSPC headquarters on 23 May 2014. After the ceremony, they visited the 3 sensory areas together.

Special thanks : The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

5.7.2014

連續第6年獲高盛集團「Community Teamworks計劃」的贊助，各20名兒童及家庭服務中心(深旺區)的小朋友及義工們一同暢遊音樂農莊，感受及體驗香港寧靜的綠色生活。

鳴謝：高盛集團

Goldman Sachs has been supporting HKSPC activity through its Community Teamworks Program (CTW) for 6 consecutive years. This year, they sponsored 20 primary school children from Children & Family Services Centre (Sham Mong Districts) to visit Playing in Music Farm. 20 volunteers from Goldman Sachs also joined the children to experience the green life in Hong Kong.

Special thanks : Goldman Sachs Group





5.7.2014



香港欖球總會邀請20名兒童及家庭服務中心(深旺區)的小朋友參加「欖球同樂日」,讓小朋友接觸欖球運動,並學習傳球和接球等技巧。

鳴謝: 香港欖球總會

Hong Kong Rugby Football Union invited 20 children from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to participate in Rugby Fun Day. Children learnt some fundamental skills of the rugby game such as passing and catching the ball on the lawn.

Special thanks: Hong Kong Rugby Football Union

15.7.2014

香港蘇寧贊助港幣\$100,000,讓24名兒童及家庭服務中心(深旺區)的小朋友參與為期7星期的「《足夢狂熱》足球訓練計劃」。在專業教練的指導下,小朋友可以學習正統的基本足球技巧,並透過足球運動培養團體精神。

鳴謝: 香港蘇寧

Hong Kong Suning donated HKD\$100,000 to sponsor 24 children from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to join the "Football Training Scheme". Children learnt the basic soccer skills from professional coaches in a 7-week training programme. It also helped to develop their teamwork spirit.

Special thanks: Hong Kong Suning



2.8.2014 & 26.8.2014



香港賽馬會會員義工隊贊助兩間兒童及家庭服務中心共40名小朋友參觀挪亞方舟,30多名義工與小朋友一起遊戲及參觀不同主題展區,藉以增加對自然生態及環境保育的認識。

鳴謝: 香港賽馬會會員義工隊

Members' Care @ Hong Kong Jockey Club Volunteer Team sponsored 40 children from two Children and Family Services Centres to visit Noah's Ark. Children played games and visited different exhibition areas with the volunteers to increase their knowledge in natural ecology and environmental conservation.

Special thanks: Members' CARE@ Hong Kong Jockey Club Volunteer Team

7.8.2014

本會應免費幼稚園教育委員會的邀請,提供幼兒學校場地予該會拍攝短片,以宣傳和報導該會的工作進展。委員會主席鄭慕智博士在拍攝後,還特地到科趣樂園參觀,了解本會有關科學教育的嶄新設備。該短片已於同年9月在巴士路訊通上播出。

In response to the invitation from the Committee on Free Kindergarten Education, our Society provided a venue in our nursery school for their video shooting to promote and report the working progress of the committee. The Chairman of the committee, Dr. Moses Cheng Mo-chi, visited Science Wonderland after shooting to understand the brand-new science facilities of our Society. The video was broadcasted in September 2014 at RoadShow on buses.



19.8.2014

8名來自BlackRock的義工參與兒童及家庭服務中心(九龍城)舉辦的「反轉赤柱」活動,透過與20多名小朋友進行集體遊戲,一起重新認識赤柱。

鳴謝: BlackRock

8 volunteers of BlackRock participated in the "City Hunt in Stanley" under "Teen Project" which was organized by Children and Family Services Centre (Kowloon City). Through the group games with over 20 kids, they all knew more about Stanley.

Special thanks: BlackRock



5.10.2014 & 25-26.10.2014

娛樂聯盟有限公司贊助400張「香港哈爾濱冰雪節」入場門票,讓來自蝴蝶邨幼兒學校、林護幼兒學校及兩間兒童及家庭服務中心的小朋友和家長們參觀和體驗哈爾濱冰雪獨特且精緻的冰雕。

鳴謝: 娛樂聯盟有限公司

United Events Limited sponsored 400 tickets of Hong Kong Harbin Ice Festival to the children and parents of Butterfly Estate Nursery School, Lam Woo Nursery School and two Children and Family Services Centres. They visited and experienced the unique and refinement of Harbin ice sculptures and had fun with ice skating.

Special thanks: United Events Limited



24.10-2.11.2014

本會喜與YAHOO! 拍賣合作舉辦「攜手送暖及支援貧困家庭小朋友」網上籌款活動,籌得逾港幣\$13,000,支持兩間兒童及家庭服務中心購買文具及上學用品予中心小朋友作聖誕禮品,攜手送暖,共慶佳節。

鳴謝: YAHOO! 拍賣

"HKSPC X YAHOO Auction" Online Fundraising Campaign was held from 24 October to 2 November 2014. The theme of the event was "Let's Support and Give the Gift of Warmth to Children from Deprived Families". Over HK\$13,000 was donated to 2 Children and Family Services Centres for buying stationery and school materials to children and it is hoped to bring warmth to those needy children in Christmas.

Special Thanks: YAHOO! Auction



1-18.12.2014

在普世歡騰的聖誕佳節,荃新天地於商場內舉辦「聖誕星空玩樂城」之聖誕玩具捐贈行動,並將收集所得的500份聖誕禮物捐贈予本會兒童,讓小朋友感受無限愛心。

鳴謝: 荃新天地

Citywalk organized a "Christmas Toys Donation" event, the mall collected and donated 500 pieces of Christmas gifts to our children and let the children feel the love in Christmas time.

Special thanks: Citywalk





11.12.2014

摩根士丹利連續12年邀請長沙灣幼兒學校及中銀幼兒學校的小朋友，參與集團員工的聖誕慶祝會。其後，中銀幼兒學校的小朋友與摩根士丹利的董事們於圓方獻唱聖誕歌曲，將節日的歡樂氣氛散播給現場觀眾，讓歌聲帶出聖誕歡樂氣氛。

鳴謝：摩根士丹利

Morgan Stanley invited children from Cheung Sha Wan Nursery School and BOC Nursery School to join their Christmas party for 12th consecutive years. Children from BOC Nursery School then performed the Christmas carols with Morgan Stanley Directors at Elements, spreading Christmas joy and happiness to the audience around.

Special thanks : Morgan Stanley



13.12.2014



繼2013年後，文華東方酒店再次邀請20名來自兩間兒童及家庭服務中心的小朋友出席員工聖誕派對。小朋友們除了品嚐滋味的自助午餐，還參與攤位遊戲，渡過一個歡愉的聖誕節。

鳴謝：文華東方酒店

Mandarin Oriental Hotel invited 20 children from two Children & Family Services Centres to join the staff Christmas party for second consecutive years. Apart from enjoying delicious buffet, children also played at some booth games and had so much fun on that day.

Special thanks : Mandarin Oriental Hotel

14.12.2014

本會的旗艦活動「Kids Power親子智能部落」自2007年開始起舉辦，是一個由本會專業幼兒教育工作者特別為0至6歲小朋友及其家長而設計的大型親子工作坊及嘉年華。第6屆「Kids Power親子智能部落」於2014年12月14日開心舉行，在本會逾4萬平方呎的太子總部，多達1,200名小朋友和家長積極參與40個富趣味兼具啟發性的遊戲工作坊。是屆活動主題為「趣味小兒『科』」，在本會專業幼兒工作者及社工帶領下，小朋友與家長不但可生動和有趣地學習及體驗科學知識，並可激發小朋友對科學的好奇心，啟發他們的觀察力和探索潛力，同時更可促進親子關係。本會希望場內的活動可以啟發家長把科學融入日常親子生活及遊戲中，延續科學的趣味。

The flagship event of the Society, "Kids Power" has been held since 2007. It was a large-scale parent-child workshop and carnival specifically designed by our professional child care workers for children aged 0 to 6 and their parents. The 6th "Kids Power" was held on 14 December 2014. Around 1,200 children and parents participated in 40 fun and inspirational children workshops which were set up in our 40,000 sq.ft. headquarters in Mongkok.

Our theme this year was "Interesting Science", under the leadership of professional child care workers and Social Workers, children and parents enjoyed learning and experiencing the interesting scientific knowledge. It also stimulated the curiosity of children, enlightened their observation and potential of exploration and promoted parent-child relationship. We hoped that the parents would extend and continue the fun of science activities at home.

20.1.2015

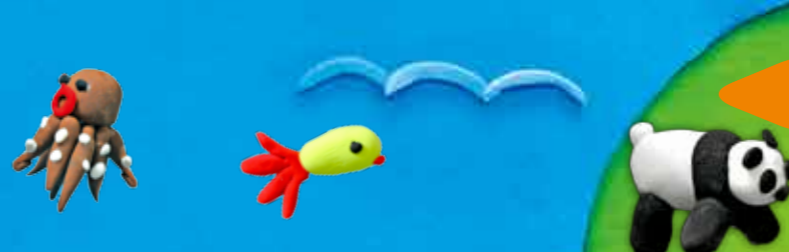


法國國際學校將聖誕慈善義賣所籌得的港幣\$46,000，慷慨捐贈予兒童及家庭服務中心(深旺區)作日常運作經費之用。該校校長及聖誕慈善義賣委員會代表特地到本會總部進行支票移交儀式。

鳴謝：法國國際學校

The French International School of Hong Kong raised over HK\$46,000 from their Christmas Fair and generously donated to Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to support their daily operation. The school principal and the representatives of Christmas Fair Committee attended the cheque and souvenir presentation which was held at our headquarters.

Special thanks : The French International School of Hong Kong



探訪活動 Visits

31.5.2014-21.6.2014

到訪者：Sovereign Art Foundation (SAF) and Lizzie Bee
到訪單位：兒童及家庭服務中心(深旺區)

Visitor : Sovereign Art Foundation (SAF) and Lizzie Bee
Visited Service Units : Children & Family Services Centre (Sham Mong Districts)



29.6.2014

到訪者：摩根士丹利
到訪單位：兒童及家庭服務中心(九龍城)

Visitor : Morgan Stanley
Visited Service Units : Children and Family Services Centre (Kowloon City)



22.8.2014

到訪者：香港上海滙豐銀行有限公司
到訪單位：兒童及家庭服務中心(九龍城)

Visitor : The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Visited Service Units : Children and Family Services Centre (Kowloon City)



4.10.2014

到訪者：標準人壽
到訪單位：譚雅士伉儷幼兒學校

Visitor : Standard Life
Visited Service Units : Mr. and Mrs. Thomas Tam Nursery School



2.11.2014

到訪者：嶺南大學校友義工隊
到訪單位：兒童及家庭服務中心(九龍城)

Visitor : Alumni Volunteer Team of Lingnan University
Visited Service Units : Children and Family Services Centre (Kowloon City)





周瑋瑩女士
籌款委員會主席
Ms. Jacqueline Chow
Chairman, Fund Raising Sub-Committee

在2014-2015年的財政年裡，籌款委員會成功為本會籌得善款港幣\$4,775,240(淨收入)，悉數用於各項改善兒童學習環境及生活的項目上。各項籌款活動得以成功，是一眾熱心贊助人慷慨捐助及熱烈支持的成果。

在過去一年獲得佳績，也有賴籌款委員會各成員一直以來的努力。在此特別鳴謝劉黃羨嫦女士(副主席)、馬朱嘉文女士(副主席)、謝金承美女士(副主席)、高采妍女士(司庫)以及各小組委員會主席在我的任期內給予全力支持，同心合力籌募善款以支持本會運作。

我們欣然宣佈2014-15年度：

總籌款金額： 港幣\$5,840,280
淨籌款金額： 港幣\$4,775,240

賣旗日

總收入： 港幣\$791,637.20
淨收入： 港幣\$721,920.10
委員會主席： 陳明欣女士及李白玉女士

本會獲社會福利署批准於2014年4月26日舉行九龍區賣旗日。是次活動有超過3,000位熱心義工參與，包括來自不同中、小學的學生及家長、企業機構義工、本會轄下服務單位的學生及會員，合共籌得港幣\$791,637.2。

我們特別鳴謝啟思幼稚園、星展銀行(香港)、民政事務總署、香港上海滙豐銀行有限公司及永隆銀行有限公司提供場地作為旗袋收集站。

同時亦要感謝香港鐵路有限公司、香港房屋委員會、天星小輪有限公司及黃埔花園管理有限公司准許本會於旗下物業範圍內賣旗。

最後，我們衷心感謝貝克·麥堅時國際律師事務所、地利亞修女紀念學校(協和)及標準人壽投資(亞洲)有限公司的全力支持，在其學校及辦公室舉辦內部賣旗日。

During the past financial year, the Fund Raising Committee successfully brought in a total of HK\$4,775,240 net revenue for HKSPC which was directly allocated to various projects and programmes for the betterment of the children in our care. This is the culmination of generosity from passionate donors and sponsors who support our fundraisers each year.

All the members on the Fund Raising Committee striving to raise funds in support of HKSPC also gave the impetus to the fruitful result of year 2014-15. Special thanks to Mrs. Tania Lau (Vice-chair), Mrs. Karen Ma (Vice-chair), Mrs. Christina Tse (Vice-chair) and Ms. Stephanie Ko (Treasurer) and all the chairmen of various sub-committees for their enormous support throughout my term.

We are pleased to announce that the year 2014-15 ended with:

Total Gross Amount Raised: HK\$5,840,280
Total Net Amount Raised: HK\$4,775,240

Flag Day

Gross Income: HK\$791,637.20
Net Income: HK\$721,920.10
Sub-committee Co-chairs: Ms. Amy Chan & Mrs. Angelina Lee

Approved by Social Welfare Department, HKSPC held the Kowloon Region Flag Day on 26 April 2014. The enthusiasm of over 3,000 voluntary flag-sellers including students and parents from several primary and secondary schools, corporate volunteers and students and members from our service units brought forth HK\$791,637.2 in total.

Special thanks go to Creative Kindergarten, DBS Bank (Hong Kong), Home Affairs Department, The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited, and Wing Lung Bank Limited who offered the campus, community centres, some of their branches as our flag bag collection depots.

Credits also go to MTR Corporation Limited, Hong Kong Housing Authority, The "Star" Ferry Company, Limited and Whampoa Garden Management Limited for allowing us to sell flags within their premises.

慈善高爾夫球日

總收入： 港幣\$1,064,054.34
淨收入： 港幣\$904,911.53
委員會主席： 周李林女士及馬朱嘉文女士

由美利時(遠東)有限公司冠名贊助、金峰·南岸全力支持，並與清水灣高爾夫球及鄉村俱樂部聯合舉辦的慈善高爾夫球日於2014年6月6日舉行。約110位來自商界、金融界及法律界的賢達參與比賽及晚宴，互相切磋球技，共襄善舉。是次活動更獲得超過30名贊助商及捐贈者贊助獎品，成功籌得港幣\$1,064,054.34。



我們衷心感謝一眾樂善好施的善長，包括周玄沁伉儷、周氏集團、杜家駒先生、德祥地產集團有限公司、路易威登、馬志遠先生、偉業金融集團、美利時(遠東)有限公司、Mustela、金峰·南岸、Shines Charitable Foundation及聚寶珠寶有限公司。

我們亦藉此機會感激是次活動的主要獎品贊助商美利時(遠東)有限公司及其他獎品贊助商的支持，包括安盛保險香港有限公司、Baccarat Hong Kong、Castiglioni del Bosco、Cerruti 1881、中國高爾夫雜誌、Common Room、CosMax、Crossfit 852、Golf Corner & Sun Mountain、現代汽車、Jimmy Choo、迷之密失、Mei Chi、路易威登、Perrier-Jouët、Punch Detox、Ribose、羅拔臣律師事務所、Salvatore Ferragamo、航天城高爾夫球場、Studeo Kape、Tate Dining Room & Bar、

Last but not least, we would like to express our sincere gratitude to Baker & McKenzie, Delia Memorial School (Hip Wo) and Standard Life who gave HKSPC full support in arranging internal Flag Day at their premises.



Golf Day

Gross Income: HK\$1,064,054.34
Net Income: HK\$904,911.53
Sub-committee Co-chairs: Mrs. Veronica Lee-Chou & Mrs. Karen Ma

The Golf Day, proudly sponsored by Milus (Far East) Limited and fully supported by One Oasis, was held on 6 June 2014 in association with The Clearwater Bay Golf & Country Club. Approximately 110 golfers, including leaders in the business,



Triple O's、維特健靈健康產品有限公司、waveooo、XYZ Indoor Cycling Studio及Yomama。

此外，特別鳴謝Baccarat Hong Kong、中國高爾夫雜誌及香港職業高爾夫球協會協助宣傳是次活動。

週年餐舞會

總收入：港幣\$3,422,234.00
 淨收入：港幣\$2,591,873.00
 委員會主席：周瑋瑩女士、梁徐海珠女士及黃詠棠夫人



本會與路易威登合辦之週年餐舞會於2014年10月31日在港島香格里拉酒店香島殿舉行，主題為「World of Wonder」。週年餐舞會是本會的年度籌款盛事之一，承蒙財經事務及庫務局局長陳家強教授，GBS，太平紳士及其夫人陳胡翠萍女士蒞臨及擔任主禮嘉賓，令活動倍添姿彩，更具意義。全賴各位熱心公益的來賓、善長及贊助商支持，成功為本會籌得港幣\$3,422,234善款。

在晚宴上，一眾來賓按著大會主題以特定顏色打扮，穿梭於不同區域，猶如闖進奇幻國度。來自本會轄下幼兒學校的小朋友舞蹈表演及一連串豐富節目為來賓帶來不少歡樂。在享受精彩節目的同時，來賓不忘購買慈善獎券並參與現場拍賣及無聲拍賣環節，以實際行動支持本會。

在此特別鳴謝Brian Hodgson先生擔任晚會司儀，為賓客帶來歡樂氣氛；同時亦鳴謝來自佳士得香港

finance and legal communities, enjoyed a wonderful day of golf cum banquet for a charitable cause. In addition, prizes donated from over 30 sponsors and donors added excitement to the event. With the generosity of many keen supporters, the total fund raised was HK\$1,064,054.34, making the Golf Day such a success.

Our heartfelt appreciation goes to our patrons for their munificent donation: Mr. & Mrs. Chin & Veronica Chou, Chow Enterprise Group, Mr. William Doo Jr., ITC Properties Group Ltd., Louis Vuitton, Mr. Fred Ma, MCL Financial Group, Milus (Far East) Limited, Mustela, One Oasis, Shines Charitable Foundation and Treasurer Jewellery International Limited.

We would like to extend our sincere thanks to our major prize sponsor, Milus (Far East) Limited. We are also grateful to have AXA General Insurance Hong Kong Limited, Baccarat Hong Kong, Castiglioni del Bosco, Cerruti 1881, China Golf, Common Room, Cosmax, Crossfit 852, Golf Corner & Sun Mountain, Hyundai, Jimmy Choo, Lost HK, Mei Chi, Louis Vuitton, Perrier-Jouët, Punch Detox, Ribose, Robertsons Solicitors, Salvatore Ferragamo, SkyCity Eagles Course, Studeo Kape, Tate Dining Room & Bar, Triple O's, Vita Green Health Products Company Limited, waveooo, XYZ Indoor Cycling Studio and Yomama for sponsoring the amazing prizes for the event.

Also, a special note of thanks goes to Baccarat Hong Kong, China Golf Magazine and The Hong Kong Professional Golfers' Association for being our media partners for the event.

Gala Ball

Gross Income: HK\$3,422,234.00
 Net Income: HK\$2,591,873.00
 Sub-committee Co-chairs: Ms. Jacqueline Chow, Mrs. Henrietta Leung & Mrs. Mary Wong

On 31 October 2014, HKSPC hosted the Gala Ball with the theme "World of Wonder" at the Island ballroom, Island Shangri-La Hong Kong in association with Louis Vuitton. As one of the HKSPC major fundraising events, the gracious presence of our Guests of Honour, Professor K.C.Chan, SBS, JP, Secretary for Financial Services and the Treasury of HKSAR and Mrs. Eva Chan made it more dazzling. Thanks to the benevolence of all guests, patrons and sponsors, a total of HK\$3,422,234 was raised.

At "World of Wonder", the ballroom was classified into different regions where guests all dressed up according to the related theme colours. Guests were amused by the choreographed performance of HKSPC nursery school children and an array of fascinating

的Elaine Kwok小姐擔任拍賣官，使現場拍賣環節更見刺激，令善款數字節節上升。

我們衷心感謝餐舞會委員會成員的支持，包括陳明欣女士、周李琳女士、湯德信夫人、高采妍女士、劉黃羨嫦女士、李白玉女士、羅珮華女士、馬朱嘉文女士及謝金承美女士；並鳴謝共同參與此盛事的所有來賓，以及眾多機構與獨立贊助人的慷慨解囊，送出禮物作拍賣、抽獎或紀念品等用途。此外，漢基國際學校、哈羅香港國際學校、協恩中學及香港國際學校的少年義工在李白玉女士帶領下，義務協助接待來賓與售賣慈善獎券等工作，以及總會職員對是次活動的全力支援及配合，我們對此十分感謝。

我們謹向冠名贊助路易威登致懇切謝意，亦向以下機構及獨立贊助人致謝：

- 善款贊助：卡地亞、Marc Cheong先生及Suyen Khoo女士、Danny Chiang先生、李永誠伉儷及鄧瑞歡女士
- 餐桌贊助：馮玉麟博士伉儷、Rusy M. Shroff, BBS, MBE先生及Purviz R. Shroff女士、香港上海滙豐銀行有限公司

同時衷心感激3812當代藝術項目、詩閣、CosMax激光醫學皮膚護理中心、伊菲丹、Faces-Fashion、金星珠寶公司、林東鵬先生、路易威登、Me Char Handbags及龐繼民先生贊助主要禮物；G.H. Mumm及芝華士贊助香檳及威士忌。

紅封包募捐活動

總收入：港幣\$93,744.30
 淨收入：港幣\$92,630.90

我們衷心感謝各位善長在新春佳節期間仍然記掛著社會上需要幫助的兒童。

我們非常感謝香港學堂一直以來對本會的支持，於校內派發紅封包予學生以收集捐款，同時鳴謝德意志銀行分公司的全力支持，於辦公室內舉行內部募捐活動。

programmes. While enjoying a superb evening, guests showed their eagerness to support HKSPC by purchasing the lucky draw tickets and participating in live and silent auction.



Special thanks to Mr. Brian Hodgson as the MC bringing a joyful atmosphere to the guests and Ms. Elaine Kwok from Christie's Hong Kong as the auctioneer making the live auction more exciting and eventually helped raise more funds.

We are greatly appreciative of the support from the ball sub-committee members, including Ms. Amy Chan, Mrs. Veronica Chou, Mrs. Julie Fried, Ms. Stephanie Ko, Mrs. Tania Lau, Mrs. Angelina Lee, Ms. Grace Lo, Mrs. Karen Ma and Mrs. Christina Tse, and the guests who attended the event, as well as the warm generosity of the many corporate and individual sponsors who donated gifts for auction, lucky draw and table favour. Stewards of students from Chinese International School, Harrow School, Heep Yunn School as well as Hong Kong International School, headed by Mrs. Angelina Lee also contributed immensely by greeting guests, selling raffle tickets. Last but not least, thanks go to the staff of the Society who tirelessly helped throughout the event.

Our deepest gratitude goes to Louis Vuitton for the tremendous contribution as the title sponsor; Cartier, Mr. & Mrs. Marc & Suyen Khoo Cheong, Mr. Danny Chiang, Mr. & Mrs. Vincent Lee and Ms. Grace Tang for their generous donations; Mr. & Mrs. Allen & Sindy Fung, Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE & Mrs. Purviz R. Shroff and The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited for the support on table sales.

Heartfelt thanks also go to 3812 Contemporary Projects, Ascot Chang, CosMax Laser Medical & Skin Care Centre, Evidens de Beauté, Faces-Fashion, K.S. Sze & Sons Ltd., Mr. Lam Tung Pang, Louis Vuitton, Me Char Handbags, Mr. Kevin Pong for sponsoring major prizes; G.H. Mumm and Chivas for sponsoring



champagne and spirits.

Red Packet Collection

Gross Income: HK\$93,744.30
Net Income: HK\$92,630.90

We would like to send our whole-hearted gratitude to those who think of the children in need during the auspicious Lunar New Year.

Our sincere appreciation goes to Hong Kong Academy who has been continuously supporting the event by distributing red packets to student to insert the donations and Deutsche Bank AG who gave HKSPC full supports in arranging an internal red packet drive at their office.

Other Fundraisers

We would like to extend our heartfelt appreciation to members, donors / organizations who endeavored to support HKSPC:

General Donations HK\$271,803.68
 Christmas Cards, Gifts and Ideas HK\$35,295.00

Donations from Private Events

Total Income : HK\$161,511.30

We would like to extend our profound appreciation to the following organizations / donors who made contributions to HKSPC to commemorate special occasions:



會員事務

我們歡迎以下新會員：

高采妍女士 (2014年4月加入)
 羅珮華女士 (2014年4月加入)
 Patricia Man女士 (2014年4月加入)
 馮竟瓊女士 (2014年12月加入)
 Kathryn Shull女士 (2015年1月加入)

以下是過去一年離任的會員，我們非常感激她們多年來對香港保護兒童會的支持。

梁靳羽珊女士 (2015年3月離任)
 包立德夫人 (2015年3月離任)
 Jennifer Thassim女士 (2015年3月離任)

3.1 Phillip Lim - Shopping Night HK\$37,875.30
 Etername - Private Lunch HK\$27,800.00
 Panino Giusto - 1st Anniversary Celebration HK\$10,930.00
 Best Music Academy - Student Practice-A-Thon HK\$32,768.00
 Donginbi - Grand Opening HK\$35,750.00
 Mr. Colin Cohen - Birthday Celebration HK\$10,000.00
 Louis Vuitton - Private Shopping Night HK\$6,388.00

Membership

We are pleased to welcome the following new members to the Fund Raising Committee:

Ms. Stephanie Ko (Joined in April 2014)
 Ms. Grace Lo (Joined in April 2014)
 Mrs. Patricia Man (Joined in April 2014)
 Ms. Terry Fung (Joined in December 2014)
 Ms. Kathryn Shull (Joined in January 2015)

The following members resigned during the year and we would like to express our gratitude and thanks for all the support they have given HKSPC over the years:

Mrs. Yu-san Leong (Resigned effective March 2015)
 Mrs. Louisa Paul (Resigned effective March 2015)
 Mrs. Jennifer Thassim (Resigned effective March 2015)

其他募捐活動

我們十分感謝各會員、贊助人及機構對本會的全力支持：

一般捐贈 港幣\$271,803.68
 慈善聖誕卡、聖誕禮物 港幣\$35,295.00

私人活動捐獻

總收入： 港幣\$161,511.30

我們十分感謝以下機構及人士在籌辦活動時不忘捐獻：

3.1 Phillip Lim – 購物夜 港幣\$37,875.30
 Etername – 私人午宴 港幣\$27,800.00
 Panino Giusto – 開業一週年賀禮 港幣\$10,930.00
 Best Music Academy – 學生練習馬拉松 港幣\$32,768.00
 彤人秘 – 開張慶典 港幣\$35,750.00
 高恆先生 – 生日賀禮 港幣\$10,000.00
 路易威登 – 私人購物夜 港幣\$6,388.00

Without the kind support of the following corporates and donors, the fundraising events can not be such a great success!

有賴以下的商界伙伴及捐助者，本會的籌款活動得以成功進行。

3.1 Phillip Lim
Miss Au Shuk Kwan Clara
Bebegarten
Best Music Academy Limited
Bloomberg L.P.
Cartier
Ms. Amy Chan & Mr. Gary Chan
Mrs. Chan Wong Chu Chu
Ascot Chang
Charitable Choice Limited
Mr. & Mrs. William & Mona Chau
Mr. Marc Cheong & Mrs. Suyen Khoo Cheong
Mrs. Cecilia Cheung
Mr. Chiang Hok Yuen
Chow Enterprise Group & MCL Financial Group
Ms. Jacqueline Chow
Ms. Lily Chow
Mr. & Mrs. Colin Cohen
Mr. & Mrs. Chin & Veronica Chou
Debevoise & Plimpton
Donginbi
Elite Industrial Holdings Ltd
Etername Asia Limited
Mr. Bill Fong
Mr. Brian Stuart Forsgate
Mr. & Mrs. David & Julie Fried
Ms. Chihiro Fujita
Mr. & Mrs. Allen & Sindy Fung
Mr. Matthew Ginsburg
Miss Guo Ying
HSBC
Mr. Sander Hamersma
Mr. Ho Ming Tsun Airy
Mr. Simon Ho Tak Leung
Hong Kong Academy
Mr. Stephane Hui
ITC Properties Group Ltd.
Chesterton Josephine
Mr. Timothy Lam Jr.
Ms. Vinnie Lam
Ms. Stephanie Ko & Ms. Amanda Lau
Mr. & Mrs. Gerald & Tania Lau
Miss Stephanie Lau
Mr. Martin Lee & Mrs. Cathy Lee
Mr. Lee Tze Hau Michael
Mr. & Mrs. Vincent Lee
Mr. Gabriel M Leung
Mr. & Mrs. Ricky & Henrietta Leung
Mr. & Mrs. Lincoln & Yu-san Leong
Louis Vuitton Hong Kong Limited
Mr. & Mrs. Fred Ma
Mr. & Mrs. Bernard Man
Mr. Donald Man
Mr. Da Silva Antonio Marcus
Mr. & Mrs. Willard & Katherine McLane
Milus (Far East) Limited
Mustela
Mr. Philip Niem
Okia Optical Company Limited
One Oasis, Macau
Panino Giusto
Mr. Mark Peaker
Shines Charitable Foundation Limited
Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE and Mrs. Purviz R. Shroff
Mr. & Mrs. Michael Lintern-Smith
Mr. Honus Tandijono
Ms. Grace Tang
The Abaca Group
Treasure Jewellery (HK) Ltd
Mr. & Mrs. Ronald & Christina Tse
Mr. Stanley Tung
Ms. Angela Wang
Mr. & Mrs. Fred & Mary Wong
Mr. Victor Wu
Ms. Virginia Yip
Mr. Calvin Zhang & Ms. Grace Lo

Hong Kong Society for the Protection of Children expresses deep gratitude to the following government bodies, associations, corporate and individuals that so generously provided fundings and donated money in the year 2014-15.

香港保護兒童會承蒙以下政府部門、團體、機構以及善長，在2014-15年度內的撥款及捐獻，支持本會各項兒童服務，謹此衷心鳴謝！

Amma Satsang Group
Carin L. Anderson
BlackRock
Dr. Leo Chan
Mr. Chan Ka Chun
Miss Chan Pik Ling
Miss Chan Wai Ling Christina
Mrs. Winnie Chan Wong Chu Chu
Miss Chen Mei Yin Cherie
Miss Maria Chu
Prof. Chung Yip Wah
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation
Education Bureau
French International School
Hong Kong Suning Commerce Co., Limited.
J.P. Morgan
Kellett School
Mr. Timothy Lam Jr.
Mr. Lam Tin Fuk
Lee Hysan Foundation
Mr. Leung Shu Chung
Mr. Li King Chi
Mr. Lo Ho Yin
Lotteries Fund
Miss Luk Oi Lam Dorothy
Mr. Gopi Maliwal
Mindshare HK Ltd
Morgan Stanley
Miss Ng Kam Fung Frances
Mr. David Poureshagh
Mr. Srinivas Ramanathan
Savills (Hong Kong) Limitd
Simon K.Y. Lee Foundation Limited
Social Welfare Department
Soul Marketing Group Limited
Standard Life
Sun Life Hong Kong Limited
Mr. Tang Wai Tung George
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
The Hongkong Bank Foundation
The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong Canton and Macao
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
The Swire Group Charitable Trust
Mr. Eddie Wang
Mr. Wong Ka Ming
Ms. Wu Wai Lok Judy
香港人才培訓中心
黎煥甜女士

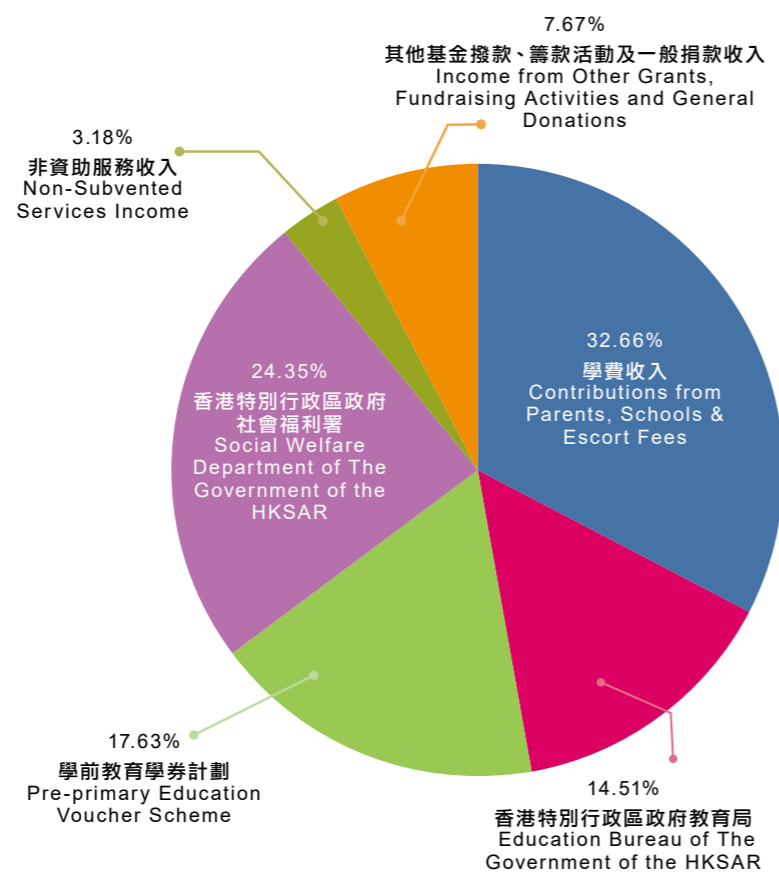
Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. The Society would also like to most warmly thank all the volunteers who have assisted in our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向各位曾協助推行服務及活動的義工，衷心致意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Core Activities 核心服務

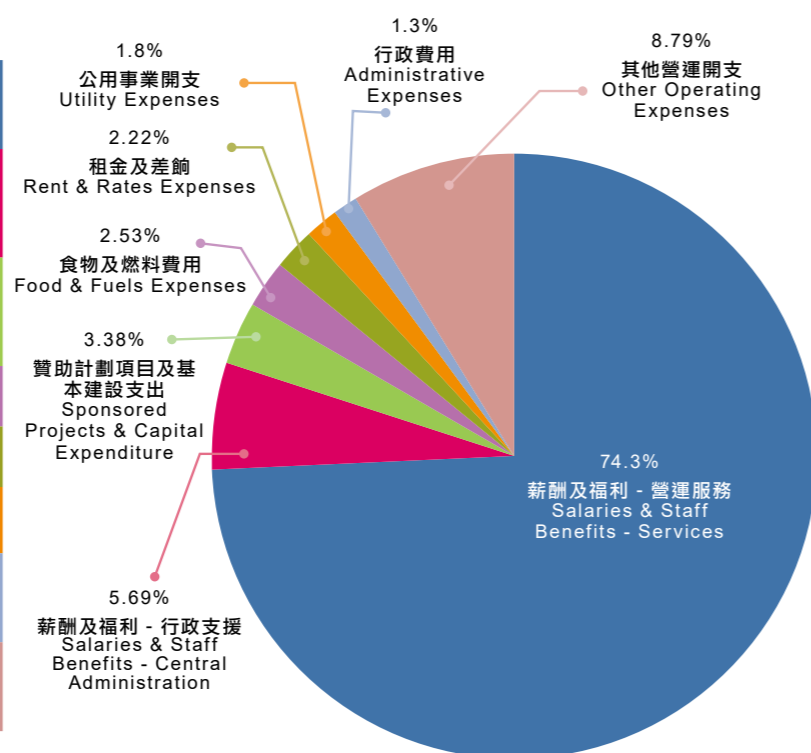
收入 Income	港幣(百萬元) HK\$(million)	百分比 %
學費收入 Contributions from Parents, Schools & Escort Fees	52.62	32.66%
香港特別行政區政府教育局 Education Bureau of The Government of the HKSAR	23.37	14.51%
學前教育學券計劃 Pre-primary Education Voucher Scheme	28.40	17.63%
香港特別行政區政府社會福利署 Social Welfare Department of The Government of the HKSAR	39.23	24.35%
非資助服務收入 Non-Subvented Services Income	5.12	3.18%
其他基金撥款、籌款活動及一般捐款收入 Income from Other Grants, Fund Raising Activities and General Donations	12.35	7.67%
總收入 Total Income	161.09	100%

Income for the year 2014 / 2015年度收入



Expenditure for the year 2014 / 2015年度開支

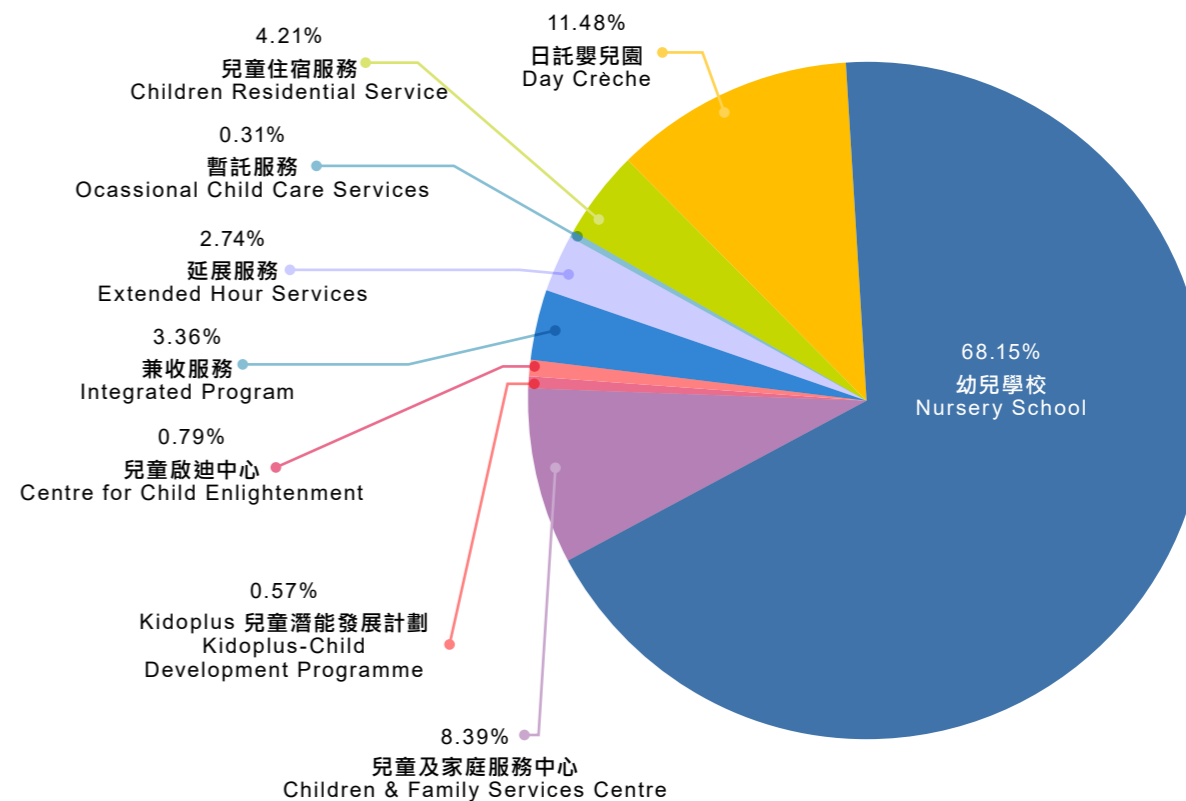
支出 Expenditure	港幣(百萬元) HK\$(million)	百分比 %
薪酬及福利 - 營運服務 Salaries & Staff Benefits - Services	123.22	74.3%
薪酬及福利 - 行政支援 Salaries & Staff Benefits - Central Administration	9.44	5.69%
贊助計劃項目及基本建設支出 Sponsored Projects & Capital Expenditure	5.60	3.38%
食物及燃料費用 Food & Fuels Expenses	4.19	2.53%
租金及差餉 Rent & Rates Expenses	3.68	2.22%
公用事業開支 Utility Expenses	2.99	1.8%
行政費用 Administrative Expenses	2.16	1.3%
其他營運開支 Other Operating Expenses	14.57	8.79%
總支出 Total Expenditure	165.85	100%



備註：以上資料為香港立信德豪會計師事務所已審核2014/15年度之財務帳目摘要
Remarks: Above is the summary extracted from HKSPC's Audited Report in 2014/15 audited by BDO Ltd.

Annual total attendance of core services 核心服務全年出席人次

服務 Service	全年出席人次 Annual Total Attendance	百分比 %
兒童住宿服務 Children Residential Service	32,665	4.21%
日託嬰兒園 Day Crèche	89,138	11.48%
幼兒學校 Nursery School	529,022	68.15%
兒童及家庭服務中心 Children & Family Services Centre	65,127	8.39%
Kidoplus 兒童潛能發展計劃 Kidoplus Child Development Programme	4,397	0.57%
兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment	6,105	0.79%
兼收服務 Integrated Program	26,096	3.36%
延展服務 Extended Hour Services	21,272	2.74%
暫託服務 Occasional Child Care Services	2,404	0.31%
合共 Total	776,226	100.0%



備註 Remarks: 香港保護兒童會一直致力提供優質服務，亦配合《教育條例》及《幼兒服務條例》制定職員與兒童的人手比例不少於：
HKSPC strives to provide quality services and in compliance with Education Ordinance and Child Care Services Ordinance, we formulate our staff-child ratio to be at least:

初生至2歲兒童 newborn to 2 years old children	1:08
2至6歲兒童 2 to 6 years old children	1:14
員工總人數 Total number of staff	573

服務單位總覽

Directory of Service Units

總辦事處 HEAD OFFICE

香港九龍旺角砵蘭街387號地下 G/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong	http://www.hkspc.org	電話 Tel: 2396 0264 傳真 Fax: 2787 1047 電郵 Email: info@hkspc.org
---	----------------------	--

日託嬰兒園 DAY CRÈCHES

香港空運業界嬰兒園 AIR CARGO COMMUNITY DAY CRÈCHE	九龍旺角砵蘭街387號1樓(汝州街入口) 1/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5517 傳真 Fax: 2393 2879 電郵 Email: acc@hkspc.org
利黃瑤璧日託嬰兒園 ESTHER LEE DAY CRÈCHE	新界粉嶺華明邨康明樓地下 G/F, Hong Ming House, Wah Ming Estate, Fanling, N.T.	電話 Tel: 2682 2245 傳真 Fax: 2682 4999 電郵 Email: el@hkspc.org
譚杜佩珍日託嬰兒園 JESSIE TAM DAY CRÈCHE	香港西營盤第三街204號毓明閣地下低層 Lower Ground Floor, Yuk Ming Towers, 204 Third Street, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2559 0222 傳真 Fax: 2559 1216 電郵 Email: jt@hkspc.org
新航笏箕灣日託嬰兒園 SIA SHAUKIWAN DAY CRÈCHE	香港笏箕灣道458號 458 Shaukiwan Road, Hong Kong	電話 Tel: 2560 1112 傳真 Fax: 2560 1470 電郵 Email: skw@hkspc.org
祈廉士日託嬰兒園 WILLIAM GRIMSDALE DAY CRÈCHE	九龍紅磡家維邨家禮樓地下 G/F, Ka Lai Lau, Ka Wai Chuen, Hung Hom, Kowloon	電話 Tel: 2365 1713 傳真 Fax: 2365 1678 電郵 Email: wg@hkspc.org

*維景灣幼兒學校亦設有日託嬰兒服務，請參考「幼兒學校」。

Ocean Shores Nursery School also provides day crèche service, please refer to "NURSERY SCHOOLS"

幼兒學校 NURSERY SCHOOLS

胡好幼兒學校 AW HOE NURSERY SCHOOL	香港柴灣小西灣邨瑞強樓地下4至10號 Unit 4-10, G/F, Sui Keung House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	電話 Tel: 2889 7447 傳真 Fax: 2889 1312 電郵 Email: aw@hkspc.org
中銀幼兒學校 BOC NURSERY SCHOOL	九龍大角嘴奧海城海輝道11號地下 G/F, GIC Building, Olympic City, 11 Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	電話 Tel: 2271 4015 傳真 Fax: 2271 4105 電郵 Email: boc@hkspc.org
蝴蝶邨幼兒學校 BUTTERFLY ESTATE NURSERY SCHOOL	新界屯門蝴蝶邨蝶舞樓124至130號地下 No.124-130, G/F, Tip Mo House, Butterfly Estate, Tuen Mun, N.T.	電話 Tel: 2467 7755 傳真 Fax: 2463 9082 電郵 Email: be@hkspc.org
長沙灣幼兒學校 CHEUNG SHA WAN NURSERY SCHOOL	九龍長沙灣發祥街55號長沙灣社區中心5字樓 5/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	電話 Tel: 2361 5516 傳真 Fax: 2361 7591 電郵 Email: csw@hkspc.org
匯豐銀行慈善基金幼兒學校 HONG KONG BANK FOUNDATION NURSERY SCHOOL	九龍油麻地眾坊街60號梁顯利油麻地社區中心6字樓 6/F, Henry G. Leong Yaumatei Community Centre, 60 Public Square Street, Kowloon	電話 Tel: 2385 6699 傳真 Fax: 2385 6523 電郵 Email: ymt@hkspc.org
林護幼兒學校 LAM WOO NURSERY SCHOOL	新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心3樓 3/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T.	電話 Tel: 2660 7808 傳真 Fax: 2665 0444 電郵 Email: lw@hkspc.org
馬頭涌幼兒學校 MA TAU CHUNG NURSERY SCHOOL	九龍九龍城馬頭涌道107號2至3樓 2/F & 3/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2711 0787 傳真 Fax: 2712 9156 電郵 Email: mtcn@hkspc.org
譚雅士伉儷幼兒學校 MR & MRS THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	九龍觀塘茶果嶺道茜草灣鄰里社區中心3樓 3/F, Sai Cho Wan Neighbourhood Community Centre, Chá Kwo Ling Road, Kwun Tong, Kowloon	電話 Tel: 2347 9286 傳真 Fax: 2349 7393 電郵 Email: mmtt@hkspc.org

維景灣幼兒學校 OCEAN SHORES NURSERY SCHOOL	九龍調景嶺澳景路88號維景灣畔第3期LG2 LG 2, Phase 3, Ocean Shores, 88 O King Road, Tiu Keng Leng, Kowloon	電話 Tel: 2709 0307 傳真 Fax: 2709 0107 電郵 Email: os@hkspc.org
聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校 OPERATION SANTA CLAUS FANLING NURSERY SCHOOL	新界粉嶺華心邨華冠樓地下 G/F, Wah Koon House, Wah Sum Estate, Fanling, N.T.	電話 Tel: 2676 4000 傳真 Fax: 2683 2463 電郵 Email: fl@hkspc.org
百佳員工慈善基金幼兒學校 PARK'N SHOP STAFF CHARITABLE FUND NURSERY SCHOOL	九龍旺角砵蘭街387號6樓(汝州街入口) 6/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2399 0909 傳真 Fax: 2393 6905 電郵 Email: ps@hkspc.org
砵蘭街幼兒學校 PORTLAND STREET NURSERY SCHOOL	九龍旺角砵蘭街387號4樓(汝州街入口) 4/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5681 傳真 Fax: 2393 7560 電郵 Email: pn@hkspc.org
深井幼兒學校 SHAM TSENG NURSERY SCHOOL	新界深井青山公路33號 深井灣畔碧堤半島碧堤坊5樓501室 Room 501, Level 5, Commercial Block, Bellagio, 33 Castle Peak Road, Sham Tseng, N.T.	電話 Tel: 3184 0359 傳真 Fax: 3105 1563 電郵 Email: st@hkspc.org
新航黃埔幼兒學校 SIA WHAMPOA NURSERY SCHOOL	九龍紅磡黃埔花園翠楊苑1樓 1/F, Willow Court, Whampoa Garden, Kowloon	電話 Tel: 2365 0558 傳真 Fax: 2773 0116 電郵 Email: wp@hkspc.org
施吳淑敏幼兒學校 SZE WU SHU MIN NURSERY SCHOOL	新界將軍澳廣明苑廣新閣地下 G/F, Kwong Sun House, Kwong Ming Court, Tseung Kwan O, N.T.	電話 Tel: 2178 3819 傳真 Fax: 2178 4269 電郵 Email: swsm@hkspc.org
賽馬會學心幼兒學校 THE JOCKEY CLUB HOK SAM NURSERY SCHOOL	新界沙田隆亨邨學心樓101至108號地下 No.101-108, G/F, Hok Sam House, Lung Hang Estate, Shatin, N.T.	電話 Tel: 2605 7360 傳真 Fax: 2605 1104 電郵 Email: jchs@hkspc.org
譚雅士幼兒學校 THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	香港西營盤醫院道佐治五世紀念公園 King George V Memorial Park, Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2549 5107 傳真 Fax: 2549 1507 電郵 Email: tt@hkspc.org

兒童及家庭服務中心 CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRES

兒童及家庭服務中心(九龍城) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (Kowloon City)	九龍九龍城馬頭涌道107號地下 G/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2760 8111 傳真 Fax: 2760 1799 電郵 Email: cfs@hkspc.org
兒童及家庭服務中心(深旺區) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (Sham Mong Districts)	九龍旺角砵蘭街387號5樓(汝州街入口) 5/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2309 1690 傳真 Fax: 2381 2397 電郵 Email: cfs_sm@hkspc.org

資訊科技教育中心 IT EDUCATION CENTRE

摩根士丹利資訊科技教育中心 MORGAN STANLEY I.T. EDUCATION CENTRE	九龍旺角砵蘭街387號地下(汝州街入口) G/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3184 6603 傳真 Fax: 3016 9826 電郵 Email: msitc@hkspc.org
--	--	---

兒童住宿服務 CHILDREN'S RESIDENTIAL SERVICE

童樂居 CHILDREN'S RESIDENTIAL HOME	九龍旺角砵蘭街387號2樓至3樓(汝州街入口) 2/F & 3/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 6664 傳真 Fax: 2391 5251 電郵 Email: crh@hkspc.org
---	---	---

兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT

兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT	九龍旺角砵蘭街387號低座1樓(汝州街入口) 1/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3727 9090 傳真 Fax: 2396 0644 電郵 Email: cce@hkspc.org
---	---	---

科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND

科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND	九龍旺角砵蘭街387號低座地下(汝州街入口) G/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3727 9011 傳真 Fax: 2396 0644
-----------------------------------	---	--